

# SHARP

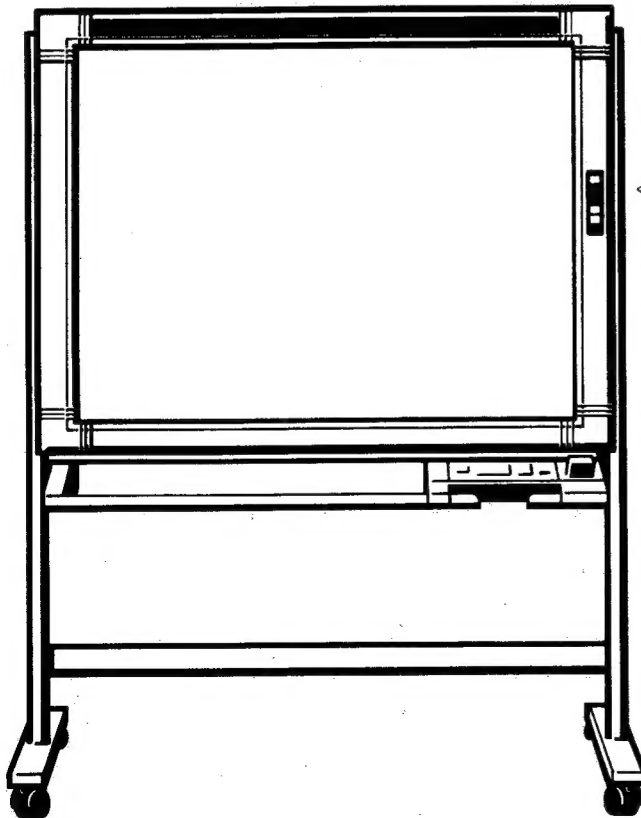
OPERATION MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
BRUKSANVISNING  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
دليل التشغيل  
使用说明书

MODEL

## VB-500

G/H/W/X

ELECTRONIC WHITEBOARD  
ELEKTRONISCHE TAFEL  
TABLEAU BLANC ELECTRONIQUE  
LAVAGNA ELETTRONICA  
ELEKTRONISK SKRIVPANEL  
PIZARRA ELECTRONICA  
السبورة الالكترونية البيضاء  
电子白板



**IMPORTANT (for the United Kingdom only)**

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

<b>GREEN-AND-YELLOW:</b>	<b>Earth</b>
<b>BLUE</b>	<b>Neutral</b>
<b>BROWN</b>	<b>Live</b>

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured GREEN-AND-YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol  $\equiv$  or coloured green or green-and-yellow.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly — if you are in any doubt, consult a qualified electrician.

**“WARNING: THIS APPARATUS MUST BE EARTHED”**

This apparatus complies with requirements of BS 800 and EEC directive 82/499/EEC.

Dieses Gerät stimmt mit den Bedingungen der EG-Richtlinien 82/499/EWG überein.

Cet appareil répond aux spécifications de la directive CEE 82/499/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de vereiste EEG-reglementen 82/499/EEG.

Apparatet opfylder kravene i EF direktivet 82/499/EF.

Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alle direttive CEE 82/499/CEE.

## BEFORE USE

This electronic whiteboard is a very useful communication tool for conferences and educations. It allows you not only to use it as a blackboard but also to make any number of copies (up to 99 at a time) of information, written or drawn, on the white sheet.

### FOR YOUR RECORDS .....

In case of loss or theft, please record this electronic whiteboard's serial number which is located on the back of the set. Please retain this information.

Model Number VB-500 G/H/W/X

Serial Number \_\_\_\_\_

Date of Purchase \_\_\_\_\_

Place of Purchase \_\_\_\_\_

## ELECTRONIC WHITEBOARD FEATURES

- Up to 5 frames, Frame 1 to 5, can be used as the whiteboard.
- Frame 1 to 4 can be reduced and copied onto an A4 size paper.
- 1) Up to 99 copies can be made at a time. In addition, extra copies can also be made from memory.
- 2) A choice of 3 types of printed formats: reduction copies of 1 frame, 2 frames or 4 frames simultaneously on an A4 size paper.
- 3) The frame can be stopped at any position so you don't have to worry about frame boundaries, if making 2 frames per copy.
- 4) The second and successive copies take only about 10 seconds each to print, about half the time of the first copy. (Printing may take longer, up to about 20 seconds, if the ambient temperature is low or if the printed area is 50% or more.)
- Equipped with a remote control unit. View the desired screen or make copies from your seat.
- Direct frame selection lets you move the frame to the desired frame from 1 to 5.
- Movement of one frame takes about 10 seconds.
- Attach reference papers or documents to the top of the board frame with the magnet tacks.

## CONTENTS

	Page		Page
PRECAUTIONS .....	5 ~ 7	REMOTE CONTROL .....	18
PARTS AND FUNCTIONS .....	8 ~ 9	ERROR CODE .....	19
MOVING THE WRITING SURFACE .....	10 ~ 11	HOW TO INSTALL AND REPLACE PAPER ..	21 ~ 23
HOW TO MAKE COPIES .....	12 ~ 17	PAPER JAMMING IN THE PRINTER .....	24 ~ 25
COPY FORMATS .....	12	BEFORE CALLING SERVICE .....	26
1 FRAME COPY .....	12 ~ 13	SPECIFICATIONS AND OPTIONAL ITEMS ..	28
2 FRAMES COPY .....	14		
4 FRAMES COPY .....	15 ~ 16		
ADDITIONAL COPY .....	17		

## VOR INBETRIEBNAHME

Diese elektronische Tafel ist ein sehr nützliches Kommunikationswerkzeug für Konferenzen und im Bildungswesen. Das Modell VB-500 dient nicht nur als gewöhnliche Tafel, sondern kann auch jede beliebige Anzahl von Kopien (bis zu 99 auf einmal) von geschriebenen oder gezeichneten Informationen machen.

### ZU IHRER REFERENZ...

Tragen Sie bitte hier die Seriennummer dieser elektronischen Tafel ein, da dies im Falle eines Verlustes oder Diebstahls von Nutzen ist. Die Seriennummer befindet sich an der Rückseite des Gerätes. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Modellnummer VB-500 ©

Seriennummer \_\_\_\_\_

Kaufdatum \_\_\_\_\_

Kaufsort \_\_\_\_\_

## MERKMALE DER ELEKTRONISCHEN TAFEL

- Bis zu 5 Bilder, Bild 1 bis 5, können als Tafel verwendet werden.
- Bilder 1 bis 4 können reduziert und auf DIN A4-Papier kopiert werden.
- 1) Bis zu 99 Kopien können auf einmal gemacht werden.  
Außerdem können Extra-Kopien aus dem Speicher erstellt werden.
- 2) Auswahl aus 3 Typen von Druckformaten:  
Verkleinerungskopien von 1 Bild, 2 oder 4 Bildern gleichzeitig auf einem DIN A4-Blatt.
- 3) Das Bild kann an jeder beliebigen Position gestoppt werden, so daß man sich nicht um Bildgrenzen bei 2 Bildern pro Kopie Sorgen zu machen braucht.
- 4) Die zweite und anschließende Kopien benötigen jeweils nur 10 Sekunden bis zur Fertigstellung, etwa die Hälfte der Zeit der ersten Kopie. (Das Kopieren kann länger dauern, etwa 20 Sekunden, wenn die Umgebungstemperatur niedrig ist oder die bedruckte Fläche 50% oder mehr beträgt.)
- Mit Fernsteuerung. Ob Sie einen bestimmten Schirm abrufen oder Kopien machen wollen, Sie können sitzen bleiben.
- Direkte Bildwahl ermöglicht Einstellung jedes gewünschten Bildes zwischen 1 und 5.
- Bildwechsel dauert etwa 10 Sekunden.
- Referenzen oder Dokumente können mit Magnethaltern oben an der Tafel befestigt werden.

## INHALT

	Seite		Seite
VORSICHTSMASSREGELN .....	5 ~ 7	FERNBEDIENUNG .....	18
DIE EINZELNEN TEILE		FEHLERCODES .....	19
UND IHRE FUNKTIONEN .....	8 ~ 9	EINSETZEN UND WECHSELN VON PAPIER .....	21 ~ 23
BEWEGEN DER AUFZEICHNUNGSFOLIE .....	10 ~ 11	PAPIERSTAU IM DRUCKWERK .....	24 ~ 25
KOPIEREN .....	12 ~ 17	ZU ÜBERPRÜFENDE PUNKTE VOR	
KOPIERFORMATE .....	12	HINZUZIEHEN DES KUNDENDIENSTES .....	26
1-BILD-KOPIE .....	12 ~ 13	TECHNISCHE DATEN	
2-BILDER-KOPIE .....	14	UND SONDERZUBEHÖR .....	29
4-BILDER-KOPIE .....	15 ~ 16		
ZUSATZKOPIE .....	17		

## AVANT D'EMPLOYER CE TABLEAU

Ce tableau électronique est un outil de communication très utile pour les conférences et les cours. Vous pouvez l'employer comme vous le feriez d'un tableau blanc, mais vous pouvez également obtenir des copies (99 copies au plus par cycle) de ce qui y figure, que ce soient des textes ou des dessins.

### POUR VOS ARCHIVES...

Afin de nous permettre de vous aider en cas de perte ou de vol de ce tableau, inscrivez ci-dessous son numéro de série qui figure au dos et conservez soigneusement cette information.

Numéro de modèle VB-500 

Numéro de série \_\_\_\_\_

Date d'achat \_\_\_\_\_

Adresse du revendeur \_\_\_\_\_

## LES PARTICULARITES DE CE TABLEAU BLANC ELECTRONIQUE

- Ce tableau contient 5 pages.
- Les pages 1 à 4 peuvent être réduites et reproduites sur du papier au format A4.

- 1) 99 copies peuvent être obtenues au cours d'un cycle de reproduction. En outre, des copies supplémentaires de la dernière copie peuvent être réalisées.
- 2) Choix de 3 présentations de l'impression: reproduction d'une page, de 2 pages ou de 4 pages sur du papier au format A4.
- 3) La page peut commencer à n'importe quel emplacement, ce qui signifie que vous n'avez pas à vous préoccuper de la zone de séparation entre deux pages quand vous effectuez une reproduction simultanée de deux pages.

- 4) A partir de la deuxième copie, le temps de reproduction est de 10 secondes, soit la moitié du temps exigé pour la première. (Le temps nécessaire à l'impression de la copie augmente lorsque la température ambiante diminue. Il peut aussi dépasser la valeur indiquée si la surface imprimée est égale ou supérieure à la moitié de la surface totale.)

- Ce tableau est doté d'une télécommande qui vous permet de faire apparaître la page désirée ou d'en commander la reproduction de votre place.
- Accès direct à une page.
- Le passage d'une page à la suivante n'exige que 10 secondes environ.
- Les documents de référence peuvent être fixés au sommet du tableau par des pions magnétiques.

## TABLE DES MATIERES

	Page		
PRECAUTIONS D'EMPLOI .....	5 ~ 7	TELECOMMANDE .....	18
LES DIFFERENTES PARTIES ET		CODES DE DEFAULT .....	20
LEUR ROLE .....	8 ~ 9	COMMENT METTRE EN PLACE LE	
LE DEPLACEMENT DE LA		PAPIER ET LE REMPLACER .....	21 ~ 23
SURFACE D'ECRITURE .....	10 ~ 11	EN CAS DE BOURRAGE DU PAPIER	
COMMENT EFFECTUER DES COPIES ..	12 ~ 17	DANS L'IMPRIMANTE .....	24 ~ 25
PRESENTATION DES COPIES .....	12	AVANT D'APPELER UN DEPANNEUR ....	27
COPIE D'UNE PAGE .....	12 ~ 13	CARACTERISTIQUES ET OPTIONS .....	30
COPIE DE 2 PAGES .....	14		
COPIE DE 4 PAGES .....	15 ~ 16		
COPIE SUPPLEMENTAIRE .....	17		

## INTRODUZIONE

Questa lavagna elettronica è un mezzo di comunicazione molto utile nelle sale per conferenze e nelle scuole. Può essere usata sia come normale lavagna, sia per produrre su carta un qualsiasi numero di copie (fino a 99 per volta) di quanto è stato scritto o disegnato sulla lavagna.

### PER VOSTRO RIFERIMENTO

Scrivere qui di seguito il numero di serie di questa lavagna elettronica. Potrà tornare in caso di furto o di perdita del prodotto.

Designazione del modello VB-500 ®

Numero di serie \_\_\_\_\_

Data di acquisto \_\_\_\_\_

Luogo di acquisto \_\_\_\_\_

## CARATTERISTICHE DELLA LAVAGNA ELETTRONICA

- Possibilità di usare fino a 5 quadri, dall'1 al 5.
- I quadri da 1 a 4 possono essere rimpiccioliti e copiati su fogli A4.
- 1) Possibilità di eseguire fino a 99 copie per volta del materiale sulla lavagna o di quello memorizzato.
- 2) Le possibilità di copiatura sono 3: riduzione del materiale di uno, due o quattro quadri sulla medesima copia di formato A4.
- 3) Il quadro può essere definito in qualsiasi posizione, il che facilita la copiatura di più quadri su una medesima copia.
- 4) Il tempo di uscita della prima copia è di 20 sec; dalla seconda in poi, una copia ogni 10 sec. (temperatura ambiente e quadro da fotocopiare con le scritte su una superficie non superiore al 50%).
- Telecomando, per selezionare i quadri o per eseguire delle copie fino ad una distanza di 8 m dalla lavagna.
- Selezione diretta dei quadri, dall'1 al 5.
- Tempo di spostamento dei quadri: 10 secondi circa.
- Possibilità di attaccare fogli di riferimento sulle strisce magnetiche sulla parte superiore della lavagna.

## SOMMARIO

	Pagina		
PRECAUZIONI .....	5 ~ 7	TELECOMANDO .....	18
PARTI E FUNZIONI .....	8 ~ 9	CODICE DI ERRORE .....	20
SPOSTAMENTO DELLA		INSTALLAZIONE E	
SUPERFICIE DI SCRITTURA .....	10 ~ 11	SOSTITUZIONE DELLA CARTA .....	21 ~ 23
PRODUZIONE DI COPIE .....	12 ~ 17	INCEPPAMENTO DELLA CARTA	
FORMATO DELLE COPIE .....	12	NELLA STAMPANTE .....	24 ~ 25
COPIA DI UN QUADRO .....	12 ~ 13	DIAGNOSTICA .....	27
COPIA DI DUE QUADRI .....	14	DATI TECNICI E ACCESSORI OPZIONALI ..	31
COPIA DI QUATTRO QUADRI .....	15 ~ 16		
COPIE ADDIZIONALI .....	17		

## PRECAUTIONS VORSICHTSMASSREGELN

## PRECAUTIONS D'EMPLOI PRECAUZIONI

To prevent problems with your unit, note the following:

- (1) Do not place the unit in hot locations such as in direct sunlight or near heaters.
- (2) Do not place the unit in front of fans or air conditioners.
- (3) Do not place the unit on a bumpy surface.
- (4) Do not stick any adhesive tape such as cellophane tape on the white sheet.
- (5) Do not poke or hit the white sheet with any sharp or hard objects, as this will scratch the white sheet and will prevent ink from being erased.
- (6) Do not shake the unit while printing, as this will result in poor quality copies or paper jams.

Um Betriebsstörungen zu vermeiden, bitte die folgenden Punkte beachten:

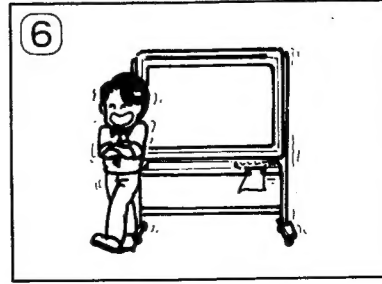
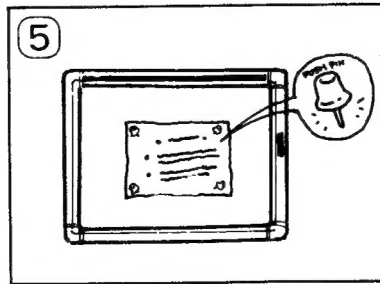
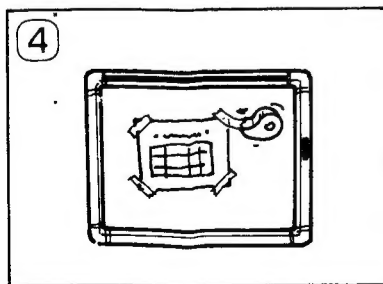
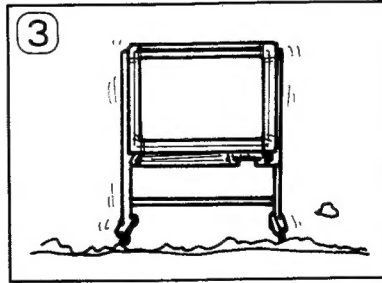
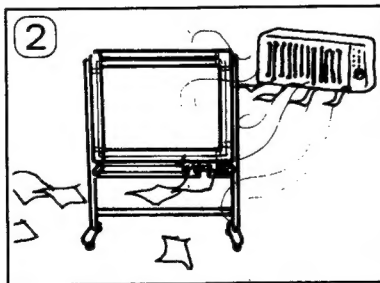
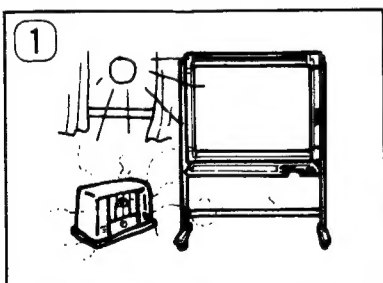
- (1) Das Gerät nicht an besonders warmen Plätzen wie z.B. in der Nähe einer Heizung aufstellen. Auch nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen.
- (2) Das Gerät nicht vor Ventilatoren oder Klimaanlage aufstellen.
- (3) Das Gerät nicht auf eine unebene Oberfläche stellen.
- (4) Kein Klebeband auf die Aufzeichnungsfolie kleben.
- (5) Die Aufzeichnungsfolie nicht mit einem scharfen Gegenstand durchstechen oder mit einem harten Gegenstand dagegenschlagen, da sie dadurch beschädigt wird, und Tinte nicht mehr gelöscht werden kann.
- (6) Während des Kopierens das Gerät nicht schütteln, da dies zu schlechter Kopienqualität oder Papierstaus führt.

Afin d'être satisfait du fonctionnement de cet appareil, veuillez respecter les consignes qui suivent:


- (1) Ne le placez pas au voisinage d'une source de chaleur ou dans la lumière solaire directe.
- (2) Ne le placez pas dans le courant d'air d'un ventilateur ou d'un climatiseur.
- (3) Ne le placez pas sur une surface irrégulière.
- (4) Ne collez aucun ruban adhésif sur la surface d'écriture.
- (5) Ne rayez pas la surface d'écriture (punaises et autres articles pointus ou coupants sont prohibés). Les rayures retiennent l'encre et cela se retrouvera sur les copies.
- (6) Veillez à ne pas ébranler l'appareil pendant l'impression. Il en résulterait des copies de qualité médiocre ou même un bourrage du papier.


Per prevenire problemi, osservare le precauzioni elencate di seguito.


- (1) Non lasciare la lavagna in luoghi esposti direttamente al sole o vicino ad apparecchi di riscaldamento.
- (2) Non lasciare la lavagna davanti a ventilatori o a condizionatori d'aria.
- (3) Non lasciare la lavagna su superfici irregolari.
- (4) Non attaccare fogli o altro sulla lavagna usando del nastro adesivo.
- (5) Non colpire la lavagna con oggetti appuntiti o duri, in quanto si rischierebbe di scalfire la superficie, il che impedirebbe la buona cancellazione dell'inchiostro.
- (6) Non scuotere la lavagna, mentre si scrive. Ciò potrebbe ridurre la qualità delle copie e provocare inceppamenti della carta.




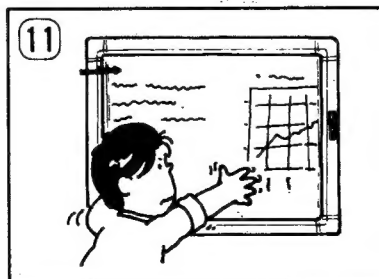
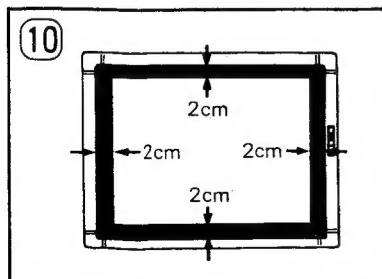
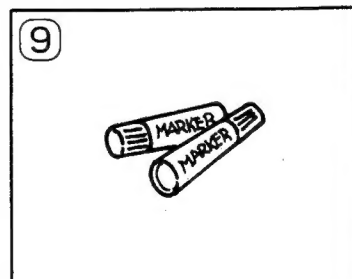
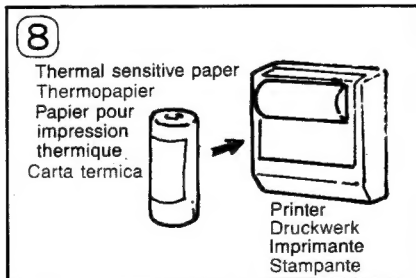
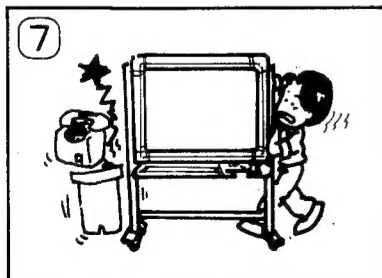


- (7) Do not hit the unit against anything while moving it.
- (8) Do not use copy paper other than SHARP recommends (VB-111P ).  
Non-recommended paper will affect the density of the printed copy and will cause paper jams.
- (9) Do not use marker pens other than SHARP recommends (VB-121B/A/R). Non-recommended pens may scratch the white sheet and may not be erasable.
- (10) Write or draw only within the effective copying area.  
Anything written or drawn within 2 cm of the frame will not be copied.
- (11) Do not move the white sheet by hand. The white sheet may not move if error "E6" is displayed. Do not touch the white sheet while it is moving, as this will shift its position and may damage it.

- (7) Beim Transportieren des Gerätes darauf achten, nicht gegen irgendwelche Gegenstände zu stoßen.
- (8) Nur von SHARP empfohlenes Kopierpapier (VB-111P ) verwenden.  
Andere Papiersorten führen zu schlechter Kopienqualität und verursachen Papierstaus.
- (9) Nur von SHARP empfohlene Stifte (VB-121B/A/R) verwenden. Andere Stifte können die Aufzeichnungsfolie verkratzen und können unter Umständen nicht gelöscht werden.
- (10) Nur innerhalb des effektiven Kopierbereichs schreiben oder zeichnen. Informationen innerhalb des unten gezeigten 2-cm-Rands werden nicht kopiert.
- (11) Die Aufzeichnungsfolie nicht von Hand bewegen. Die Aufzeichnungsfolie bewegt sich unter Umständen nicht, wenn Fehler "E6" angezeigt wird. Die Aufzeichnungsfolie nicht berühren, während sie sich bewegt, da dadurch ihre Position verschoben wird, und die Folie beschädigt werden kann.

- (7) Evitez les chocs pendant le transport.
- (8) N'employez que le papier recommandé par SHARP. (Réf. VB-111P ).  
Les autres papiers fourniront des copies de qualité médiocre et peuvent boucher.
- (9) N'employez que les crayons marqueurs recommandés par SHARP (Réf. VB-121B/A/R). Les autres crayons peuvent rayer la surface d'écriture ou ne pas être effaçables.
- (10) Ecrivez ou dessinez à l'intérieur de la surface de reproduction. Les inscriptions à moins de 2 cm du cadre du tableau ne seront pas reproduites.
- (11) Ne tentez pas de déplacer à la main la surface d'écriture.  
En outre, cette surface ne peut pas être déplacée si le code de défaut "E6" est affiché. Ne touchez pas à la surface d'écriture pendant son déplacement. Cela aurait pour effet de la décaler et de l'endommager.

- (7) Dovendo spostare la lavagna, fare attenzione a non urtare contro qualsiasi oggetto.
- (8) Non usare carta da copia diversa da quella raccomandata dalla SHARP (VB-111P ).  
L'uso eventuale di carta non raccomandata potrebbe avere effetti avversi sulla densità delle copie o essere all'origine di inceppamenti.
- (9) Non usare pennarelli diversi da quelli raccomandati dalla SHARP (VB-121B/A/R). Pennarelli non raccomandati potrebbero anche scalfire la superficie della lavagna o non essere cancellabili.
- (10) Scrivere o disegnare solo entro l'area di copiatura effettiva. Qualsiasi cosa scritta o disegnata entro 2 cm dal bordo non può essere copiata.
- (11) Non spostare il foglio bianco a mano.  
Il foglio bianco non può essere spostato mentre è visualizzato il codice di errore E6. Non toccare il foglio bianco mentre si sposta, in quanto ciò potrebbe portarlo in una posizione diversa e rovinarlo.





**PRECAUTIONS**  
**VORSICHTSMASSREGELN**

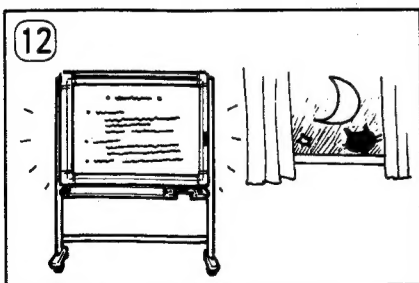
**PRECAUTIONS D'EMPLOI**  
**PRECAUZIONI**

- (12) Do not leave anything written or drawn on the white sheet for long periods of time. It may become unerasable.
- (13) Do not wipe the unit or white sheet with benzine, thinner, alcohol or spray (window cleaner). Discoloration may result or the white sheet may become damaged.
- (14) Do not hit the paper access cover during paper replacement. (Do not press against it or place anything on it.) This may damage the cover.
- (15) To prevent paper spill, do not let more than 20 sheets accumulate on the tray.
- (16) Do not use the printer with its cover off. **IT IS DANGEROUS.**

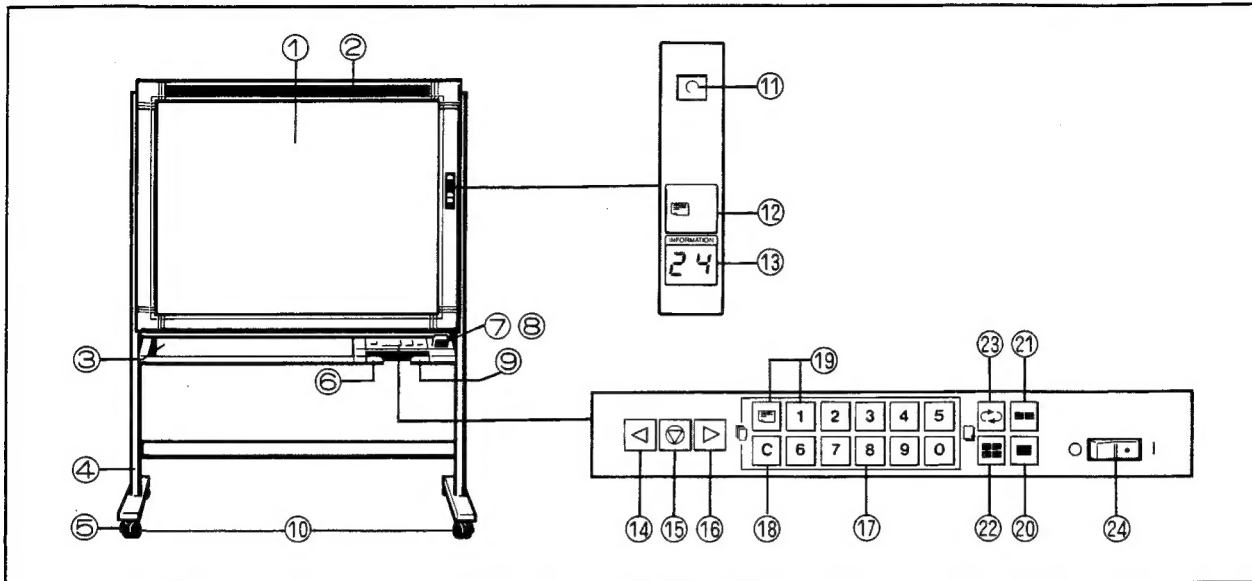
- (12) Ne laissez aucune inscription sur la surface d'écriture pendant de longues périodes de temps. Elles pourraient devenir ineffaçables.
- (13) N'essuyez pas la surface d'écriture avec un chiffon imbibé d'essence, de diluant ou d'alcool et n'employez pas un produit pour le lavage des vitres. Elle pourrait être décolorée et endommagée.
- (14) Evitez les chocs sur la trappe d'accès au papier. N'appuyez pas sur cette trappe et ne placez aucun objet dessus. Cela pourrait l'endommager.
- (15) Afin d'éviter que les feuilles de papier ne tombent, ne laissez pas plus de 20 feuilles s'accumuler dans la corbeille.
- (16) Ne faites pas fonctionner l'imprimante sans son capot de protection. **CELA EST DANGEREUX.**

- (12) Nichts lange auf der Aufzeichnungsfolie geschrieben oder gezeichnet stehen lassen, da die Informationen unter Umständen nicht mehr gelöscht werden können.
- (13) Gerät oder Aufzeichnungsfolie auf keinen Fall mit Benzin, Verdünner oder Alkohol abwischen und auch nicht mit Sprays (Fensterreiniger) besprühen. Das Gerät kann verfärbt, die Folie beschädigt werden.
- (14) Beim Papierwechsel nicht gegen den Papierdeckel stoßen.  
(Nicht gegen den Deckel drücken oder etwas auf ihn stellen.) Vorsichtig mit dem Deckel hantieren, da er anderenfalls beschädigt werden kann.
- (15) Nicht mehr als 20 Blätter im Fach ansammeln lassen.
- (16) Das Druckwerk nicht mit abgenommenem Deckel betreiben, da dies GEFÄHRlich ist.

- (12) Non lasciare cose scritte o disegnate sulla lavagna per lunghi periodi di tempo: è possibile che non possano più essere cancellate.
- (13) Non strofinare la lavagna o il foglio bianco con benzina, diluenti, alcool o spray per finestre. Ciò potrebbe essere causa di scolorazione o di danni alla superficie bianca.
- (14) Mentre si sostituisce la carta, fare attenzione a non colpire il coperchio dello scompartimento della carta (non spingerlo e non porvi niente sopra di esso), per evitare di rovinarlo.
- (15) Per evitare che la carta cada per terra, non lasciare accumulare più di 20 fogli, nel raccogliacopie.
- (16) Non usare la stampante senza il coperchio. **È PERICOLOSO.**



## PARTS AND FUNCTIONS DIE EINZELNEN TEILE UND IHRE FUNKTIONEN



1. White Sheet
2. Strip for Magnet Tacks
3. Tray
4. Stand
5. Caster
6. Copy Tray
7. Remote Control Transmitter
8. Remote Control Transmitter Compartment
9. Paper Holder
10. Caster Stoppers
11. Remote Control Sensor
12. Frame Number Indicator  
Displays the number (1 to 5) of the currently appearing frame on the screen.
13. Message Indicator  
Displays the number set for copy. Displays an error code (E1 to E6) when an error occurs.
14. Forward (<) Frame Shift Key:  
Moves the white sheet to the left. (Stops at each frame.)

15. Stop Key (⊙):  
Stops the white sheet moving.
16. Reverse (>) Frame Shift Key:  
Moves the white sheet to the right. (Stops at each frame.)
17. Copy Set Key  
Used to set the number of copies. The set number is displayed on the message indicator.
18. Clear Key (C):  
Used to clear the set number for copies. Stops the copying if pressed during copying.
19. Frame Access Key (■):  
Used together with the Copy Set Key (1 to 5) to move the screen directly to the desired frame.
20. 1 Frame Copy Key (■):  
Copies the appearing frame onto an A4 size paper.
21. 2 Frames Consecutive Copy Key (■ ■):

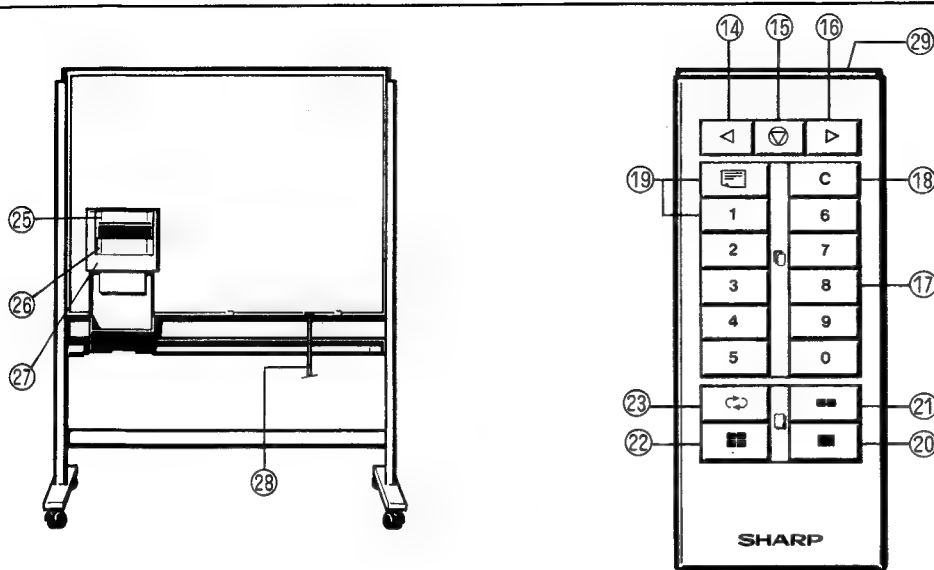
22. 4 Frames Simultaneous Copy Key (■ ■ ■ ■):  
Copies four frames, Frame 1 to 4, onto an A4 paper. (The boundary areas between frames are not copied). Copying cannot start in the middle of a frame. Be sure to start copying from the beginning of a frame.
23. Repeat Copy Key (↺):  
Used to repeat the previous copies.
24. Power Switch  
Switches the power ON and OFF.
25. Paper Access Cover
26. Printer
27. Printer Cover
28. Power Cord
29. Light Emitting End

1. Aufzeichnungsfolie
2. Magnethalterstreifen
3. Fach
4. Ständer
5. Rolle
6. Kopienfach
7. Fernbedienungsgeber
8. Fernbedienungsgeberfach
9. Papierhalter
10. Rollenanschlüge
11. Fernbedienungsempfänger
12. Bildnummernanzeige  
Zeigt die Nummer (1 bis 5) des zur Zeit am Schirm erscheinenden Bilds an.
13. Meldungsanzeige  
Zeigt die eingestellte Kopienzahl. Zeigt den Fehlercode (E1 bis E6) bei Auftreten eines Fehlers an.
14. Vorlauf-Taste (<):  
Verschiebt die Aufzeichnungsfolie nach links. (Stoppt bei jedem Bild.)
15. Stopptaste (⊙):

16. Rücklauf-Taste (>):  
Bewegt die Aufzeichnungsfolie nach rechts. (Stoppt bei jedem Bild.)
17. Kopienzahl-einstelltaste  
Dient zum Einstellen der Kopienzahl. Die eingestellte Zahl wird an der Meldungsanzeige angezeigt.
18. Löschtaste (C):  
Dient zum Löschen der eingestellten Kopienzahl. Durch Druck während eines Kopiervorgangs wird dieser gestoppt.
19. Bildwahl-Taste (■):  
Dient zusammen mit der Kopienzahl-einstelltaste (1 bis 5) zur direkten Auswahl des gewünschten Bilds.
20. 1-Bild-Kopiertaste (■):  
Kopiert das angezeigte Bild auf ein DIN A4-Blatt.
21. 2-Bilder-Folgekopiertaste (■ ■):  
Kopiert zwei aufeinanderfolgende Bi-

22. 4-Bilder-Simultankopiertaste (■ ■ ■ ■):  
Kopiert vier Bilder, Bilder 1 bis 4, auf ein DIN A4-Blatt. (Die Grenzbereiche zwischen den Bildern werden nicht kopiert.) Kopien können nicht in der Mitte eines Bildes beginnen. Mit dem Kopieren unbedingt vom Anfang eines Bildes an beginnen.
23. Wiederholungskopiertaste (↺):  
Dient zum Wiederholen voriger Kopien.
24. Netzschalter  
Zum Ein- und Ausschalten des Stroms.
25. Papierdeckel
26. Druckwerk
27. Druckwerkabdeckung
28. Netzkabel
29. Sendeteil

# LES DIFFERENTES PARTIES ET LEUR ROLE PARTI E FUNZIONI



1. Surface d'écriture (blanche)
2. Bande pour les pions magnétiques
3. Tablette
4. Support
5. Roulettes
6. Corbeille pour les copies
7. Boîtier de télécommande
8. Logement pour le boîtier de télécommande
9. Support pour le papier
10. Arrêtoirs des roulettes
11. Capteur de télécommande
12. Indicateur du numéro des pages  
Il indique le numéro (entre 1 et 5) de la page présentée sur le tableau.
13. Indicateur de messages  
Il indique le nombre de copies demandées.  
Il indique également le code de défaut (E1 à E6), dans le cas où un défaut de fonctionnement se présente.
14. Touche de commande de l'avance (<)  
Elle permet de déplacer la surface d'écriture vers la gauche. (Le déplacement s'arrête à chaque page.)
15. Touche d'arrêt (⏏)  
Elle permet d'arrêter le déplacement de la surface d'écriture.

16. Touche de commande de retour (>)  
Elle permet de déplacer la surface d'écriture vers la droite. (Le déplacement s'arrête à chaque page.)
17. Clavier de commande du nombre de copies  
Il permet de préciser le nombre de copies.  
Ce nombre apparaît sur l'indicateur de messages.
18. Touche d'annulation (C)  
Elle permet d'effacer le nombre de copies demandées.
19. Touche d'accès direct aux pages (1-5)  
Elle permet de faire apparaître la page désirée (1 à 5) lorsqu'elle est employée en même temps que l'une des touches du clavier de commande du nombre de copies.
20. Touche de commande de reproduction d'une page (■)  
Elle commande la reproduction, sur une feuille au format A4, d'une page (celle qui est présentée sur le tableau).
21. Touche de commande de reproduction de deux pages (■ ■)  
Elle commande la reproduction, sur une feuille au format A4, de deux pages (la page présentée sur la tableau et la page suivante). La zone de séparation entre les deux pages est également reproduite.

22. Touche de commande de reproduction de quatre pages (■ ■ ■ ■)  
Elle commande la reproduction, sur une feuille au format A4, des pages 1 à 4. Les zones de séparation entre les pages ne sont pas reproduites. La reproduction d'une fraction de page est impossible. Veuillez à commander la reproduction à partir du début d'une page.
23. Touche de répétition (↺)  
Pour la répétition de la copie précédente.
24. Interrupteur général  
Il permet la mise sous tension et hors tension de l'appareil.
25. Trappe d'accès au papier
26. Imprimante
27. Capot de l'imprimante
28. Cordon d'alimentation
29. Bord émetteur

1. Foglio bianco
2. Striscia magnetica
3. Mensola
4. Telaio
5. Ruote
6. Raccogli copie
7. Telecomando
8. Vano del telecomando
9. Contenitore della carta
10. Dispositivo di blocco delle ruote
11. Sensore del telecomando
12. Indicatore del numero del quadro  
Visualizza il numero (dall'1 al 5) del quadro correntemente visualizzato sullo schermo.
13. Display  
Visualizza il numero di copie programmate.  
Visualizza i codici di errore (da E1 a E6).
14. Tasto di avanzamento dei quadri (<)  
Sposta il foglio bianco verso sinistra (si ferma su ogni quadro).
15. Tasto di arresto (⏏)  
Ferma il movimento del foglio bianco.

16. Tasto di indietro dei quadri (>)  
Sposta il foglio bianco verso destra (se ferma su ogni quadro).
17. Tasti di programmazione del numero di copie  
Sono usati per programmare il numero di copie desiderate.  
Il numero programmato viene visualizzato nel display.
18. Tasto di annullamento (C)  
È usato per annullare il numero di copie programmate.  
Premendolo durante la copiatura, la interrompe.
19. Tasto di accesso ai quadri (1-5)  
È usato insieme con i tasti di programmazione del numero di copie da 1 a 5 per spostare direttamente lo schermo sul quadro desiderato.
20. Tasto di copiatura di un quadro (■)  
Produce una copia formato A4 del quadro che appare sullo schermo.
21. Tasto di copiatura di due quadri consecutivi (■ ■)  
Produce una copia formato A4 di due quadri contigui (viene copiata anche l'area limitrofa tra i due quadri).

22. Tasto di copiatura di quattro quadri assieme (■ ■ ■ ■)  
Produce una copia formato A4 dei quadri da 1 a 4 (l'area limitrofa tra i quadri non viene copiata).  
La copiatura a partire da un punto non all'inizio di un quadro non è possibile. Eseguire la copia sempre dall'inizio del quadro.
23. Tasto di ripetizione di copia (↺)  
È usato per ripetere le copie eseguite precedentemente.
24. Interruttore di accensione  
Per accendere e spegnere la lavagna elettronica.
25. Coperchio dello scompartimento della carta
26. Stampante
27. Coperchio della stampante
28. Cavo di corrente
29. Lato di emissione del fascio luminoso

## MOVING THE WRITING SURFACE BEWEGEN DER AUFZEICHNUNGSFOLIE

## LE DEPLACEMENT DE SPOSTAMENTO DELL.

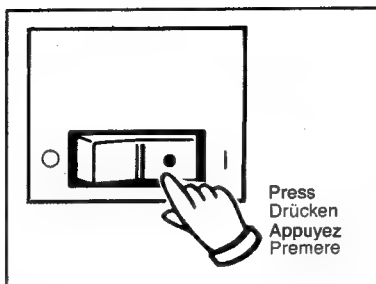
### ■ PRELIMINARY ■ NACH EINSCHALTEN DES STROMS

Turn ON the power switch (24). The sheet automatically moves to Frame 1.

The frame indicator shows "1" and the message indicator shows "0".

Den Netzschalter (24) einschalten. Die Folie bewegt sich automatisch zu Bild 1.

In der Bildanzeige erscheint "1", in der Meldungsanzeige "0".



### ■ PRELIMINAIRE ■ INTRODUZIONE

Mettez l'appareil sous tension au moyen de l'interrupteur général (24). La surface d'écriture se déplace alors vers la page 1.

L'indicateur du numéro des pages affiche le nombre "1" et l'indicateur de messages le nombre "0".

Accendere la lavagna (interruttore 24 su ON). Il foglio si sposta automaticamente sul quadro 1.

L'indicatore del numero del quadro visualizza "1" e nel display appare il numero "0".

### ■ MOVING THE WRITING SURFACE

#### Frame Indication

The number of the frame currently on the board is displayed in the frame indicator on the right side of the board. If the screen is at the middle of frames, the smaller frame number is displayed.

\* At Frame 1 and 5, the sheet only moves in one direction.

1. Moving the sheet one frame at a time:  
To move the sheet to the next frame, press the FORWARD key (<) (14).  
To move the sheet to the previous frame, press the REVERSE (>) key (16).

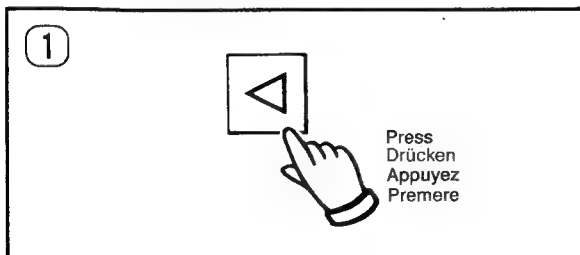
### ■ BEWEGEN DER AUFZEICHNUNGSFOLIE

#### Bildanzeige

Die Nummer des laufenden Bilds der Tafel erscheint in der Bildanzeige an der rechten Seite der Tafel. Bei Zwischenstellungen wird die kleinere Bildzahl angezeigt.

\* Bei Bild 1 und 5 bewegt sich die Folie nur in eine Richtung.

1. Bildweiser Transport der Folie:  
Um die Folie zum nächsten Bild zu transportieren, die Vorlauf-Taste (<) (14) drücken.  
Um die Folie zum vorigen Bild zurückzutransportieren, die Rücklauf-Taste (>) (16) drücken.



### ■ DEPLACEMENT DE LA SURFACE BLANCHE D'ECRITURE

#### Indication de la page

Le numéro de la page apparaissant sur le tableau est indiqué sur le côté droit de l'appareil. Si la surface d'écriture est à cheval sur deux pages, c'est le plus petit numéro qui est indiqué.

\* Pour les pages 1 et 5, la surface d'écriture ne se déplace que dans un seul sens.

1. Déplacement de la surface d'écriture d'une page:  
Pour déplacer la surface d'écriture jusqu'à la page suivante, appuyez sur la touche d'avance (<) (14).  
Pour revenir à la page précédente, appuyez sur la touche de retour (>) (16).

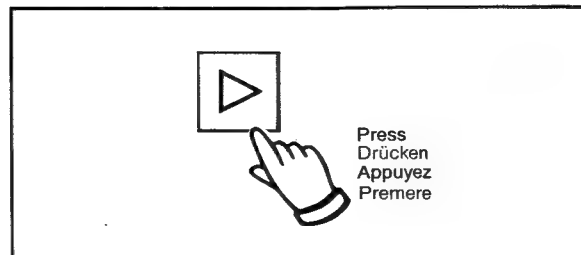
### ■ SPOSTAMENTO DELLA SUPERFICIE DI SCRITTURA

#### Indicazione dal quadro

Il numero del quadro correntemente in uso viene visualizzato nell'indicatore del numero del quadro, sul lato destro della lavagna. Se lo schermo si trova a metà su due quadri, viene visualizzato il numero più piccolo.

\* Lo spostamento del foglio a partire dal quadro 1 e 5 può avvenire in una sola direzione.

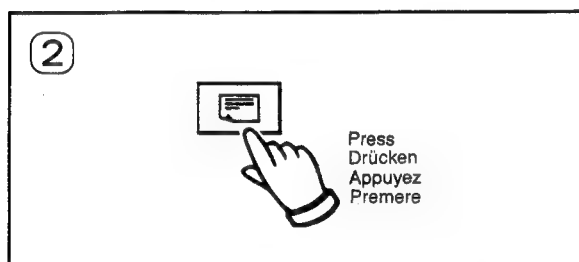
1. Spostamento del foglio di un quadro per volta:  
Per spostare il foglio sul quadro successivo, premere il tasto FORWARD (<) (14).  
Per riportare il foglio sul quadro precedente, premere il tasto REVERSE (>) (16).



## SURFACE D'ECRITURE SUPERFICIE DI SCRITTURA

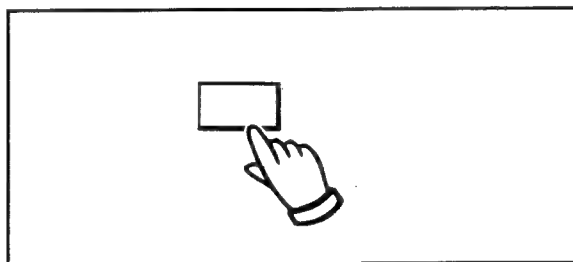
2. Moving directly to the desired frame:  
The sheet can be moved directly to the desired frame (1 to 5). (Direct frame selection)  
Press the FRAME ACCESS key (⏏) (19).  
Press the number key (17) for the desired frame.  
\* Keys other than 1 to 5 are not accepted.

2. Direktanwahl des gewünschten Bildes:  
Die Folie kann direkt zum gewünschten Bild (1 bis 5) bewegt werden.  
(Direktbildwahl)  
Die Bildwahl-Taste (⏏) (19) drücken.  
Die Zifferntaste (17) für das gewünschte Bild drücken.  
\* Andere Tasten als von 1 bis 5 sind nicht zulässig.



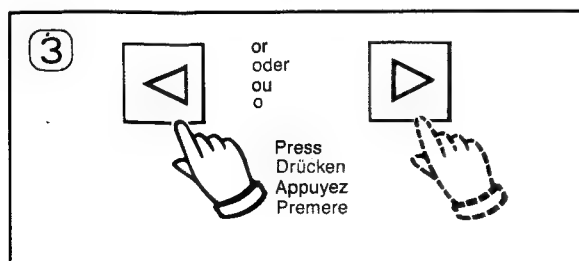
2. Accès direct à une page:  
La surface d'écriture peut être déplacée directement vers l'une des pages 1 à 5. Pour cela, appuyez sur la touche d'accès direct (⏏) (19).  
Indiquez le numéro de la page au moyen du clavier (17).  
\* Les numéros autres que ceux compris entre 1 et 5 ne sont pas acceptés.

2. Spostamento direttamente sul quadro desiderato  
Il foglio può essere spostato direttamente sul quadro desiderato (da 1 a 5).  
Selezione diretta del quadro  
Premere il tasto FRAME ACCESS (⏏) (19).  
Premere il tasto (17) di numero corrispondente a quello del quadro desiderato.  
\* I tasti oltre il 5 non sono operativi.



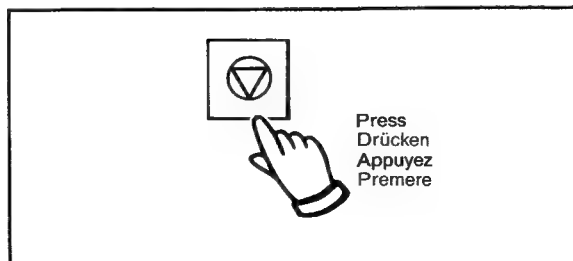
3. Stopping the sheet between frames:  
The sheet can be stopped between 2 frames. (The boundary area between 2 frames can be used.)  
Press the FRAME SHIFT key (◀ or ▶) (14) (16) for the desired direction.  
Press the STOP key (⏏) (15) to stop at the desired position.

3. Stoppen der Folie zwischen zwei Bildern:  
Die Folie kann zwischen zwei Bildern gestoppt werden.  
(Der Grenzbereich zwischen zwei Bildern kann verwendet werden.)  
Die Bildwahl-Taste für die gewünschte Richtung (◀ oder ▶) (14) (16) drücken.  
Die Stopptaste (⏏) (15) drücken, um an der gewünschten Position zu stoppen.



3. Arrêt de la surface d'écriture entre deux pages:  
La surface d'écriture peut être arrêtée entre deux pages. (La zone de séparation entre les deux pages peut être employée pour écrire ou dessiner.)  
Appuyez sur l'une ou l'autre des touches (◀ ou ▶) (14) (16) en fonction de la direction désirée de déplacement.  
Appuyez sur la touche d'arrêt (⏏) (15) lorsque la position souhaitée est atteinte.

3. Arresto del foglio tra due quadri  
Il foglio può essere fermato tra due quadri (l'area tra i due quadri può essere usata).  
Premere il tasto FRAME SHIFT corrispondente alla direzione desiderata (◀ o ▶) (14) (16).  
Premere il tasto STOP (⏏) (15) per fermarsi nella posizione desiderata.



## HOW TO MAKE COPIES KOPIEREN

## COMMENT EFFECTUER DES COPIES PRODUZIONE DI COPIE

### ■ COPY FORMATS

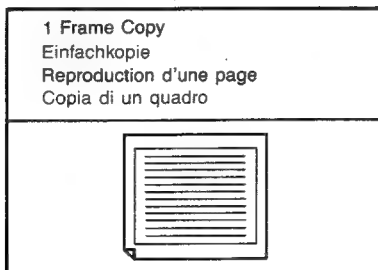
This electronic whiteboard has 5 frames, and 3 copy formats as shown below.

### ■ KOPIERFORMATE

Diese elektronische Tafel besitzt 5 Bilder und 3 Kopierformate, wie unten gezeigt.

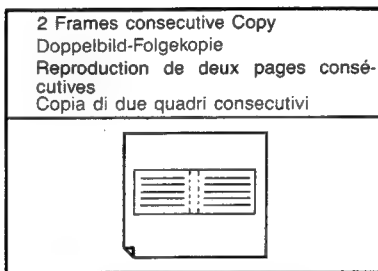
Copying the currently displayed frame onto an A4 size paper.

Kopieren des angezeigten Bilds auf ein DIN A4-Blatt



Copying two frames from the current screen onto an A4 size paper.

Kopieren von zwei aufeinanderfolgenden Bildern auf ein DIN A4-Blatt

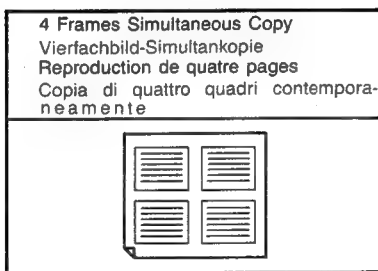


Copying four frames, Frame 1 to 4, onto an A4 size paper.

\* Note: Frame 5 and the boundary area between Frame 4 and 5 cannot be copied.

Kopieren von 4 Bildern, Bilder 1 bis 4, auf ein DIN A4-Blatt

\* Hinweis: Bild 5 und der Grenzbe-  
reich zwischen Bild 4 und  
Bild 5 können nicht ko-  
piert werden.



### ■ PRESENTATION DES COPIES

Ce tableau blanc électronique dispose de 5 pages. La reproduction de ces pages peut avoir l'une des présen-  
tations ci-dessous.

### ■ FORMATO DELLE COPIE

Questa lavagna elettronica è dotata di 5 quadri e di 3 possibilità di copiatura, come illustrato di seguito.

Reproduction, sur une feuille au for-  
mat A4, de la page représentée sur le  
tableau.

Copia del quadro visualizzato su un  
foglio formato A4.

Reproduction, sur une feuille au for-  
mat A4, de la page représentée sur  
le tableau et de la page suivante.

Copia di due quadri, a partire da  
quello corrente, su un foglio formato  
A4.

Reproduction, sur une feuille de for-  
mat A4, des pages 1 à 4.

\* Note: la page 5 et la zone de sé-  
paration entre cette page et  
la page 4 ne peuvent pas  
être reproduites.

Copia di quattro quadri, dall'1 al 4,  
su un foglio formato A4.

\* Nota: Il quadro 5 e l'area limitrofa  
tra il quadro 4 e 5 non pos-  
sono essere copiati.

### 1 FRAME COPY 1-BILD-KOPIE

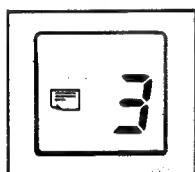
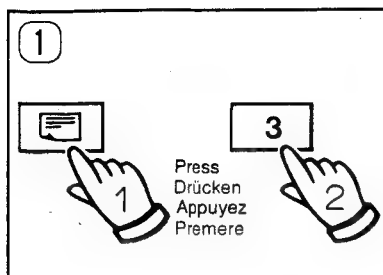
Example: Make 5 copies (1 frame copy) of Frame 3.  
(Assume that Frame 1 is currently on the  
board.)

Beispiel: 5 Kopien (1-Bild-Kopie) von Bild 3 machen.  
(Angenommen, Bild 1 ist zur Zeit angezeigt.)

### COPIE D'UNE PAGE COPIA DI UN QUADRO

Exemple: Obtenir 5 copies de la page 3 (reproduction  
d'une page), en supposant que la page 1 est  
celle représentée sur le tableau.

Esempio: produzione di 5 copie (copia di un quadro)  
del quadro 3.  
(Si supponga che il quadro correntemente  
sulla lavagna sia il numero 1.)



1. Use the FRAME ACCESS key (■) (19) (or the FRAME SHIFT key (◀) (14)) to make Frame 3 appear on the board.

• For details, see "MOVING THE WRITING SURFACE".

1. Mit der Bildwahl-Taste (■) (19) (oder mit der Vorlauf-Taste (◀) (14)) Bild 3 an der Tafel erscheinen lassen.

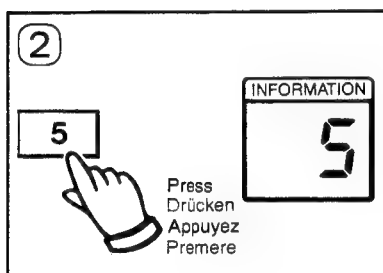
• Einzelheiten finden Sie unter "BEWEGEN DER AUFZEICHNUNGSFOLIE"

1. Faites apparaître la page 3 sur le tableau au moyen soit de la touche (■) (19) soit de la touche (◀) (14).

• Pour de plus amples détails, reportez-vous à la section intitulée "Le déplacement de la surface d'écriture".

1. Usare il tasto FRAME ACCESS (■) (19) (o il tasto FRAME SHIFT (◀) (14)) per far apparire sulla lavagna il quadro 3.

• Vedere ulteriori dettagli in "SPOSTAMENTO DELLA SUPERFICIE DI SCRITTURA".

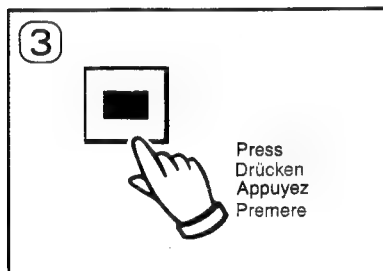


2. Press "5" for the number of copies.

2. "5" für die Kopienzahl drücken.

2. Appuyez sur la touche "5" pour préciser le nombre de copies désirées.

2. Premere il tasto del 5 (per il numero di copie).

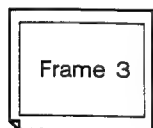


3. Press the 1 FRAME COPY key (■) (20).

3. Die 1-Bild-Kopiertaste (■) (20) drücken.

3. Appuyez sur la touche de commande de reproduction d'une page (■) (20).

3. Premere il tasto 1 FRAME COPY (■) (20).



FRAME 3  
Bild 3  
Page 3  
Quadro 3

As shown on the left, Frame 3 is copied onto an A4 size paper.

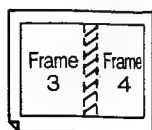
Bild 3 wird auf ein DIN A4-Blatt kopiert, wie links gezeigt.

Comme le montre le dessin de gauche, la page 3 est reproduite sur une feuille de format A4.

Come illustrato a sinistra, il quadro 3 viene copiato su un foglio A4.

Copying from the middle of Frame 3.  
Kopieren von der Mitte von Bild 3 aus

Reproduction à partir du milieu de la page 3.  
Copiatura da metà del quadro 3



As shown on the left, 1 screen (from the middle of Frame 3, including the shaded frame boundary) is copied onto the paper.

Ein Bild (von der Mitte von Bild 3 einschließlich der schraffierten Bildgrenze) wird auf das Papier kopiert.

Comme le montre le dessin de gauche, une page (composée de la moitié de la page 3, de la zone de séparation hachurée et d'une partie de la page 4) est reproduite sur la feuille de papier.

Come illustrato a sinistra, viene copiato uno schermo da metà del quadro 3, inclusa la striscia di confine tratteggiata.



## 2 FRAMES COPY 2-BILDER-KOPIE

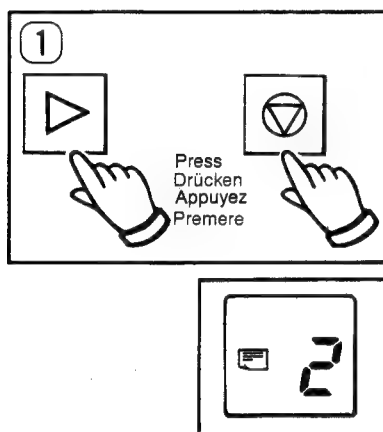
## COPIE DE 2 PAGES COPIA DI DUE QUADRI

Example: Make 14 copies (2 frames copy) from the middle of Frame 2. (Assume that Frame 3 is currently displayed.)

Exemple: Obtenir 14 copies de deux pages consécutives (reproduction de deux pages) dont la première commence au milieu de la page 2, en supposant que la page 3 est représentée sur le tableau.

Beispiel: 14 Kopien (2-Bilder-Kopie) von der Mitte von Bild 2 machen. (Angenommen, Bild 3 ist zur Zeit angezeigt.)

Esempio: produzione di 14 copie di due quadri, a partire da metà del quadro 2. (Si supponga che sia visualizzato il quadro 3.)



1. Use the FRAME SHIFT key (▷) (16) and the STOP key (⊙) (15) to display from the middle of Frame 2 on the board.

- For details, see "MOVING THE WRITING SURFACE".

1. Mit der Rücklauf-/Stopp-Taste (▷) (16)/(⊙) (15) den Inhalt von der Mitte von Bild 2 an der Tafel anzeigen lassen.

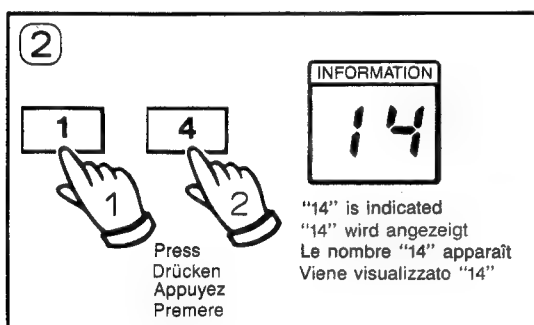
- Einzelheiten finden Sie unter "BEWEGEN DER AUFZEICHNUNGSFOLIE".

1. Faites apparaître, sur le tableau, la moitié de la page 2 que vous désirez reproduire en employant pour cela les touches (▷) (16) et (⊙) (15).

- Pour de plus amples détails, reportez-vous à la section intitulée "Le déplacement de la surface d'écriture".

1. Usare il tasto FRAME SHIFT (▷) (16) e il tasto STOP (⊙) (15) per ottenere la visualizzazione a partire da metà del quadro 2.

- Vedere ulteriori dettagli in "SPOSTAMENTO DELLA SUPERFICIE DI SCRITTURA".

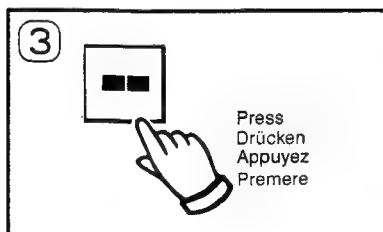


2. Press "1" and then "4" for the number of copies.

2. "1" und dann "4" für die Kopienzahl drücken.

2. Précisez le nombre de copies en appuyant sur la touche "1" puis sur la touche "4".

2. Premere il tasto "1" e "4" (per impostare il numero di copie).



3. Press the 2 FRAMES COPY key (≡) (21).

As shown on the left, 2 frames (from the middle of Frame 2, including the shaded frame boundary) are copied onto the paper.

3. Die 2-Bilder-Kopiertaste drücken (≡) (21).

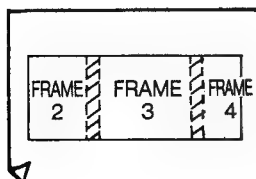
Wie links gezeigt werden 2 Bilder (von der Mitte von Bild 2 an, einschließlich der schraffierten Bildgrenze) auf das Papier kopiert.

3. Appuyez sur la touche de commande de reproduction de deux pages (≡) (21).

Comme le montre le dessin de gauche, deux pages (commençant à la moitié de la page 2 et comprenant la zone de séparation hachurée) sont reproduites sur la feuille de papier.

3. Premere il tasto 2 FRAMES COPY (≡) (21).

Come illustrato a sinistra, vengono così copiati sulla carta due quadri (a partire dal quadro 2), inclusa la striscia tratteggiata di confine.



## 4 FRAMES COPY 4-BILDER-KOPIE

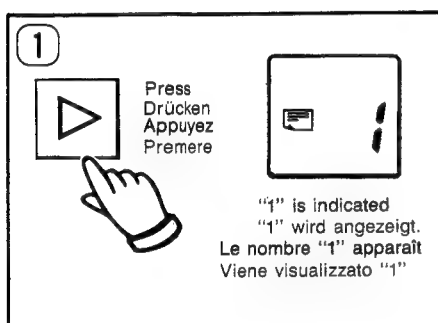
## COPIE DE 4 PAGES COPIA DI QUATTRO QUADRI

Example: Make 3 copies (4 frames copy) from the beginning of Frame 1. (Assume that Frame 2 is currently displayed.)

Exemple: Obtenir 3 copies des pages 1 à 4 (reproduction de quatre pages), en supposant que la page 2 est celle représentée sur le tableau.

Beispiel: 3 Kopien (4 Bilder-Kopie) vom Anfang von Bild 1 machen. (Angenommen, Bild 2 ist zur Zeit angezeigt.)

Esempio: produzione di 3 copie (di quattro quadri) dall'inizio del quadro 1. (Si supponga che sia visualizzato il quadro 2.)

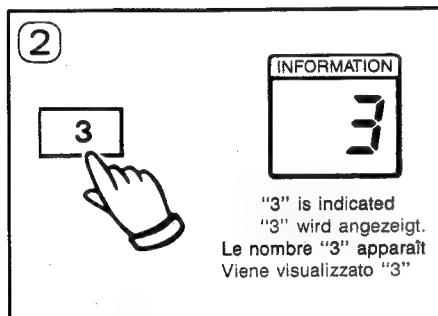


1. Use the FRAME SHIFT key (➤) (16) (or FRAME ACCESS key (📄) (19)) to display Frame 1 on the board.

1. Mit der Rücklautaste (➤) (16) (oder der Bildwahl-Taste (📄) (19)) Bild 1 an der Tafel anzeigen lassen.

1. Faites apparaître la page 1 sur le tableau au moyen soit de la touche (➤) (16) soit de la touche (📄) (19).

1. Usare il tasto FRAME SHIFT (➤) (16) o FRAME ACCESS (📄) (19) per visualizzare sulla lavagna il quadro 1.

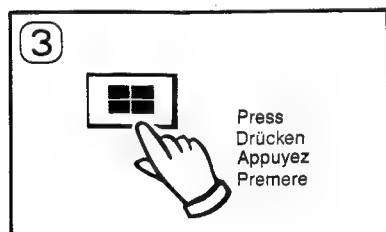


2. Press "3" for the number of copies.

2. "3" für die Kopienzahl drücken.

2. Précisez le nombre de copies, en l'occurrence "3".

2. Premere il tasto 3 (per impostare il numero di copie).



3. Press the 4 FRAMES COPY key (■) (22).

As shown on the left, Frames 1, 2, 3, and 4 are copied onto a paper.  
Note: The page boundaries are not copied.

3. Die 4-Bilder-Kopiertaste (■) (22) drücken.

Bilder 1, 2, 3 und 4 werden auf das Blatt kopiert, wie links gezeigt.  
Hinweis: Die Grenzbereiche werden nicht mitkopiert.

3. Appuyez sur la touche de commande de reproduction de quatre pages (■) (22).

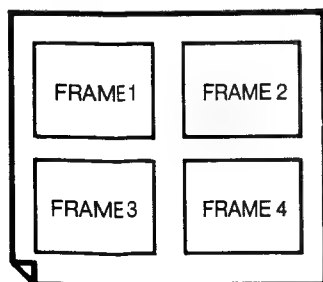
Comme le montre le dessin de gauche, les pages 1 à 4 sont reproduites sur une feuille de papier.

Note: Les zones de séparation ne sont pas reproduites.

3. Premere il tasto 4 FRAMES COPY (■) (22).

Come illustrato a sinistra, vengono così copiati sulla carta il quadro 1, 2, 3, e 4.

Nota: La striscia di delimitazione dei quadri non viene copiata.

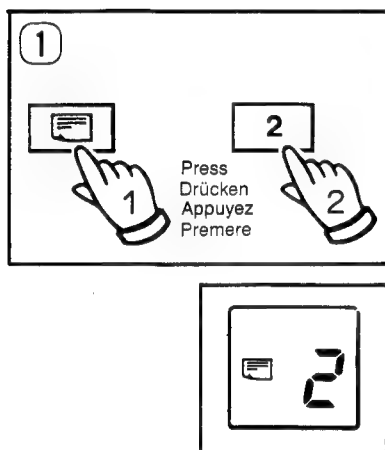


Example 2: Make 5 copies (4 frames copy) from the beginning of Frame 2. (Assume that Frame 4 is currently displayed).

Exemple 2: Obtenir 5 copies des pages 2 à 4 (reproduction de quatre pages), en supposant que la page 4 est représentée sur le tableau.

Beispiel 2: 5 Kopien (4 Bilder-Kopie) vom Anfang von Bild 2 machen. (Angenommen, Bild 4 ist zur Zeit angezeigt.)

Esempio 2: produzione di 5 copie (di quattro quadri), dall'inizio del quadro 2. (Si supponga che sia visualizzato il quadro 4.)



1. Use the FRAME ACCESS key (19) (or the FRAME SHIFT key (16)) to make Frame 2 appear on the board.

• For details, see "MOVING THE WRITING SURFACE".

1. Mit der Bildwahl-Taste (19) (oder der Rücklauf-Taste (16)) Bild 2 an der Tafel erscheinen lassen.

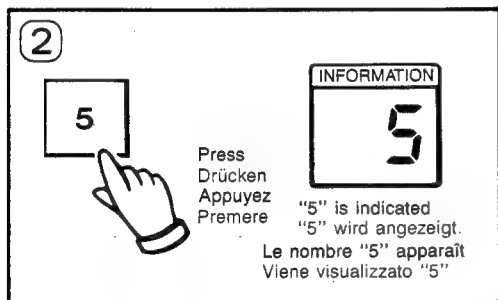
• Einzelheiten finden Sie unter "BEWEGEN DER AUFZEICHNUNGSFOLIE".

1. Faites apparaître la page 2 sur le tableau au moyen soit de la touche (19) soit de la touche (16).

• Pour de plus amples détails, reportez-vous à la section intitulée "Le déplacement de la surface d'écriture".

1. Usare il tasto FRAME ACCESS (19) o FRAME SHIFT (16) per far apparire sulla lavagna il quadro 2.

• Vedere ulteriori dettagli in "SPOSTAMENTO DELLA SUPERFICIE DI SCRITTURA".

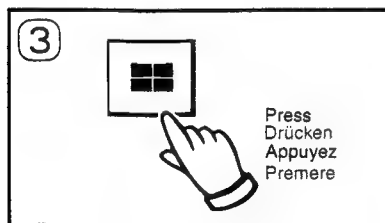


2. Press "5" for the number of copies

2. "5" für die Kopienzahl drücken.

2. Précisez le nombre de copies en appuyant sur la touche "5".

2. Premere il tasto 5, per impostare il numero di copie.



3. Press the 4 FRAMES COPY key (22).

As shown on the left, Frames 2, 3, and 4 are copied onto a paper. (The frame boundaries are not copied). Further, the copied position of each frame is the same regardless of the starting frame.

3. Die 4-Bilder-Kopiertaste (22) drücken.

Bilder 2, 3 und 4 werden auf ein Blatt kopiert, wie links gezeigt. (Die Grenzbereiche werden nicht mitkopiert.)

Außerdem ist die Kopierposition jedes Bilds gleich, ungeachtet des Startbilds.

3. Appuyez sur la touche de commande de reproduction de quatre pages (22).

Comme le montre le dessin de gauche, les pages 2 à 4 sont reproduites sur la feuille de papier. (Les zones de séparation ne sont pas reproduites.) La position de chaque page est fixe quel que soit le numéro de la première page reproduite.

3. Premere il tasto 4 FRAMES COPY (22).

Come illustrato a la sinistra, vengono copiati sulla carta il quadro 2, 3 e 4, senza la striscia di delimitazione.

Inoltre, la posizione di copiatura di ogni quadro rimane invariata, qualsiasi sia stato il quadro di partenza.

**HOW TO MAKE COPIES**  
**KOPIEREN**

**COMMENT EFFECTUER DES COPIES**  
**PRODUZIONE DI COPIE**

■ **ADDITIONAL COPY**  
■ **ZUSATZKOPIE**

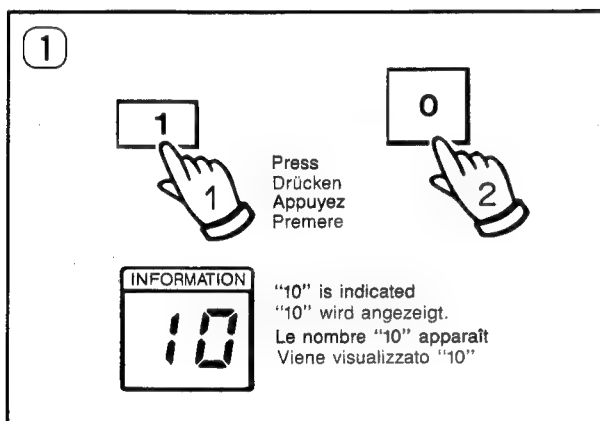
■ **COPIE SUPPLEMENTAIRE**  
■ **COPIE ADDIZIONALI**

Used to repeat the previous copies.  
Example: Make 10 copies of a previous copy.

Vous pouvez obtenir des copies supplémentaires.  
Exemple: Obtenir 10 copies supplémentaires de la précédente copie.

Dient zur Wiederholung der vorigen Kopien.  
Beispiel: 10 Kopien der vorigen Kopie erstellen.

Ripetizione delle copie precedenti.  
Esempio: produzione di 10 copie, uguali ad una precedente.

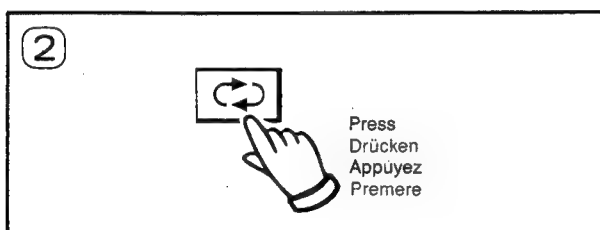


1. Press "1, 0" for the number of copies

1. "1, 0" für die Kopienzahl drücken.

1. Précisez le nombre de copies en appuyant sur la touche "1" puis sur la touche "0".

1. Premere i tasto "1" e "0". per impostare il numero di copie.



2. Press the REPEAT key (↻) (23).

2. Die Wiederholungstaste (↻) (23) drücken.

2. Appuyez sur la touche de répétition (↻) (23).

2. Premere il tasto REPEAT (↻) (23).

## REMOTE CONTROL FERNBEDIENUNG

Use of the remote control unit is the same as the control panel on the whiteboard.

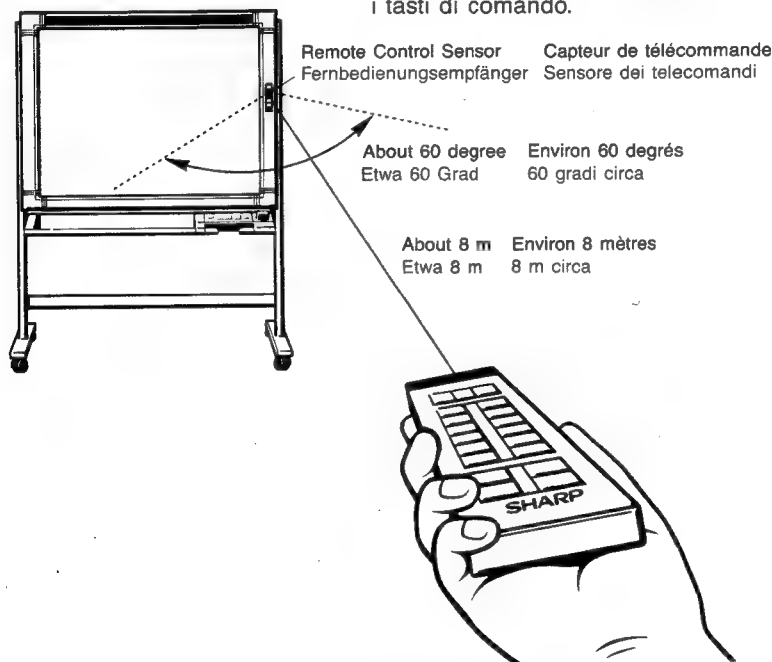
- The light receiving angle is approx. 60 degrees.
- The remote control unit can be used up to approx. 8 m away from the front of the whiteboard.

Aim the remote control unit at the remote control light sensor on the front of the electronic whiteboard and then press the buttons.

Die Tafel kann mit der Fernbedienung auf gleiche Weise bedient werden wie am Bedienungsfeld der Tafel selbst.

- Der Lichtstrahlempfangswinkel beträgt etwa 60 Grad.
- Der Fernbedienungsgeber ist bis zu einer Entfernung von 8 m vor der Tafel wirksam.

Den Fernbedienungsgeber auf den Fernbedienungs-empfänger an der Front der elektronischen Tafel richten und dann die entsprechenden Tasten drücken.

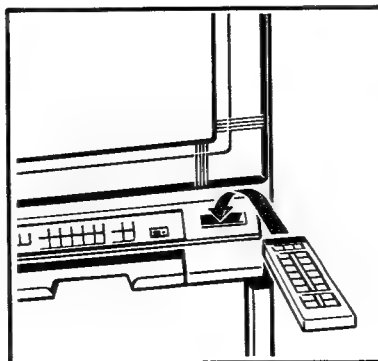


### Storing the Remote Control Unit in its Compartment

### Unterbringen des Fernbedienungsgebers in seinem Fach

Carefully insert the remote control unit (light emitting end first) into the remote control unit compartment.

Den Fernbedienungsgeber mit nach vorne weisendem Sendeteil vorsichtig in das Fach einschieben.



## TELECOMMANDE TELECOMANDO

La télécommande s'emploie de la même manière que le panneau de commande du tableau.

- Le cône de réception a une ouverture de 60° environ dans le plan horizontal.
- Le boîtier de télécommande ne doit pas être situé à plus de 8 mètres de la face avant du tableau.

Dirigez le bord émetteur du boîtier vers le capteur de télécommande placé à l'avant du tableau et employez les touches désirées.

I tasti del telecomando funzionano allo stesso modo come quelli del pannello di comando della lavagna.

- L'angolo di intercettazione del fascio luminoso è di 60 gradi circa.
- Il telecomando può essere usato ad una distanza massima di circa 8 m dalla lavagna.

Indirizzare il telecomando verso il sensore dei telecomandi, sul davanti della lavagna elettronica, e premere i tasti di comando.

Indirizzare il telecomando verso il sensore dei telecomandi, sul davanti della lavagna elettronica, e premere i tasti di comando.

### Rangement du boîtier de télécommande dans son logement

### Inserimento del telecomando nel vano apposito

Rangez soigneusement le boîtier de télécommande dans le logement prévu à cet effet en introduisant le bord émetteur le premier.

Inserire il telecomando nell'apposito vano della lavagna con precauzione. Inserire dapprima il lato di emissione del fascio luminoso.

## ERROR CODE FEHLERCODES

An error code is displayed on the message indicator when an error occurs during the operation of the electronic whiteboard.

The meaning of the error code and its remedy are given below.

CODE	MEANING	REMEDY
E1	<ul style="list-style-type: none"> <li>The 4 FRAMES COPY Key (■) (22) was pressed in the middle of a frame.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Move the sheet using the FORWARD (◀) (14) or REVERSE (▶) (16) and start 4 frames copying from the beginning of a frame.</li> </ul>
E2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Printer is out of paper.</li> <li>Paper access cover on the printer is open.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace the thermal paper roll.</li> <li>Close the paper access cover.</li> </ul>
E3	<ul style="list-style-type: none"> <li>The exposure lamp is out.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Call a serviceman for replacement of lamp.</li> </ul>
E4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Paper is jammed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remove the jammed paper.</li> </ul>
E5	<ul style="list-style-type: none"> <li>The temperature of the printer head is abnormal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Turn off the power switch (24) and wait until the temperature lowers (for about 5 minutes).</li> </ul>
E6	<ul style="list-style-type: none"> <li>The sheet does not move properly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>External pressure is preventing the sheet's movement. Remove the object, then turn the switch off and back on again.</li> </ul>

Ein Fehlercode erscheint in der Meldungsanzeige, wenn ein Fehler während Betriebs der elektronischen Tafel auftritt. Die nachstehende Tabelle enthält die Bedeutung der einzelnen Fehlercodes und entsprechende Abhilfemaßnahmen.

CODE	BEDEUTUNG	ABHILFE
E1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die 4-Bilder-Kopiertaste (■) (22) wurde in der Mitte eines Bildes gedrückt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Folie mit der Vorlauf-Taste (◀) (14) oder der Rücklauf-Taste (▶) (16) bewegen und den 4-Bilder-Kopiervorgang vom Anfang eines Bilds an beginnen.</li> </ul>
E2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Papier im Druckwerk.</li> <li>Papierdeckel am Druckwerk offen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Neue Thermopapierrolle einsetzen.</li> <li>Papierdeckel schließen.</li> </ul>
E3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Belichtungslampe ist aus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Lampe von einem Wartungstechniker auswechseln lassen.</li> </ul>
E4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Papierstau</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gestautes Papier beseitigen.</li> </ul>
E5	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ungewöhnliche Temperatur des Druckkopfes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Den Netzschalter (24) ausschalten und warten, bis die Temperatur sinkt. (ca. 5 Minuten)</li> </ul>
E6	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Folie bewegt sich nicht richtig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Druck verhindert einwandfreie Bewegung der Folie. Das Hindernis entfernen, die Tafel aus- und dann wieder einschalten.</li> </ul>

## CODES DE DEFAULT CODICE DI ERRORE

Un code apparaît sur l'indicateur de messages lorsqu'un défaut de fonctionnement se présente. La signification de ces codes et le moyen de remédier aux défauts sont indiqués ci-dessous.

CODE	SIGNIFICATION	REMEDES
E1	• La touche de commande de reproduction de quatre pages (■) (22) a été employée alors que le tableau présentait une demi-page.	• Déplacez la surface d'écriture au moyen des touches (<) (14) ou (>) (16) et tentez une reproduction de quatre pages à partir du début d'une page.
E2	• L'imprimante est dépourvue de papier. • La trappe d'accès au papier est ouverte.	• Remplacez le rouleau de papier thermique. • Fermez la trappe.
E3	• La lampe d'exposition est grillée.	• Faites appel à un réparateur pour le remplacement de la lampe.
E4	• La papier bourre.	• Retirez le papier coincé.
E5	• La température de la tête d'impression est anormalement élevée.	• Mettez hors tension au moyen de l'interrupteur (24) et attendez que la température diminue (environ 5 minutes).
E6	• La surface d'écriture ne se déplace pas normalement.	• Un objet a exercé une pression sur la surface et en a empêché le déplacement. Retirez l'objet. Mettez hors tension, puis à nouveau sous tension.

Quando, nel corso dell'uso della lavagna elettronica si produce un errore, nel display viene visualizzato il codice di errore corrispondente.

Vedere di seguito il significato del codice di errore e l'azione correttiva necessaria.

CODICE	SIGNIFICATO	RIMEDIO
E1	• Il tasto 4 FRAMES COPY (■) (22) è stato premuto a metà di un quadro.	• Spostare il foglio usando il tasto FORWARD (<) (14) o REVERSE (>) (16) e copiare 4 quadri, dall'inizio di un quadro.
E2	• Carta esaurita. • Coperchio dello scompartimento della carta aperto.	• Sostituire il rotolo di carta termica. • Chiudere il coperchio della carta.
E3	• Lampada di esposizione bruciata.	• Chiamare il tecnico per la sostituzione della lampada.
E4	• Inceppamento carta.	• Togliere la carta inceppata.
E5	• Temperatura della testina di stampa non normale.	• Spegner la lavagna (24) e aspettare che la temperatura diminuisca (5 minuti ca).
E6	• Spostamento incorretto del foglio (superficie bianca della lavagna).	• Una pressione esterna impedisce lo spostamento del foglio. Togliere l'oggetto e spegnere e riaccendere la lavagna.



## HOW TO INSTALL AND REPLACE PAPER EINSETZEN UND WECHSELN VON PAPIER COMMENT METTRE EN PLACE LE PAPIER ET LE REMPLACER INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA CARTA

Replace the paper with a new roll as described below in steps 1 through 6 in the following instances:

- (1) When a red line appears on the rear surface of the paper.
- (2) When the paper runs out and "E2" is displayed on the message indicator.


Be sure to use SHARP's thermal paper, VB-111P .

\* Be sure to install the roll of paper properly. If installed backwards, nothing will be printed.

- If the paper is replaced after the power is turned off, the size of the first copy may be larger than the successive ones.
- If the paper is shifted to the left or right when cut, the printed position of the first few copies may not be centered properly and the paper may become wrinkled. Either re-position the paper or print several blank copies until the paper straightens.
- If the end of the paper is curled and does not smoothly feed into the printer, cut off the end of the paper or roll the end of the paper the other way to remove the curl.

Remplacez le rouleau de papier par un neuf en suivant la procédure décrite ci-après, dans les cas suivants:

- (1) Une ligne rouge apparaît sur la surface arrière du papier.
- (2) Le rouleau est terminé et le message "E2" est affiché.


Veillez à n'employer que le papier thermique SHARP VB-111P .

\* Assurez-vous que le papier est correctement mis en place et dans le bon sens, car dans le cas contraire l'impression ne pourra pas avoir lieu.

- Si le papier est remplacé après la mise hors tension de l'appareil, la dimension de la première copie peut être plus grande que celle des copies suivantes.
- Si, au moment de la coupe, le papier est déplacé vers la gauche ou vers la droite, l'impression des premières copies peut être décentrée et le papier peut se froisser. Remplacez le papier dans la position voulue ou effectuez plusieurs copies blanches pour obtenir le repositionnement correct du papier.
- Si l'extrémité du rouleau de papier est roulée et ne rentre pas sans mal dans l'imprimante, coupez-la ou aplatissez-la.

In folgenden Fällen eine neue Papierrolle gemäß nachfolgend beschriebenen Schritten 1 bis 6 einsetzen:

- (1) Wenn eine rote Linie an der Rückseite des Papiers erscheint.
- (2) Wenn das Papier leer wird, und "E2" in der Meldungsanzeige erscheint.

Unbedingt SHARPs Thermopapier VB-111P  verwenden.

\* Die Papierrolle muß richtig eingesetzt werden. Wird sie verkehrt eingesetzt, wird nichts ausgedruckt.

- Wird das Papier nach Ausschalten des Stroms gewechselt, kann die erste Kopie größer ausfallen als die danach folgenden.
- Wenn sich das Papier beim Schneiden nach links oder rechts verschiebt, ist die Druckposition der ersten Kopien unter Umständen nicht richtig zentriert, und das Papier kann Falten bekommen. In diesem Falle das Papier entweder neu ausrichten oder einige Leerkopien machen, bis sich das Papier von selbst gerade ausrichtet.
- Wenn die Papiervorderkante gerollt ist und nicht gleichmäßig in das Druckwerk eingeführt wird, die Vorderkante abschneiden oder in umgekehrter Richtung rollen, um die Verbiegung zu beseitigen.

Nei due casi elencati di seguito, sostituire la carta con un nuovo rotolo, seguendo la procedura dei passi da 1 a 6.

- (1) Quando sul bordo della carta appare una riga rossa.
- (2) Quando la carta si è esaurita e nel display appare il codice E2.

Usare carta termica SHARP VB-111P .

\* Assicurarsi che la carta sia installata correttamente. Se fosse installata all'inverso la stampa non può aver luogo.

- Se la carta viene sostituita dopo aver spento la lavagna, è possibile che le dimensioni della prima copia siano maggiori di quelle delle copie seguenti.
- Se, quando viene tagliata, la carta venisse spostata verso destra o verso sinistra, è possibile che la stampa delle prime copie non sia ben centrata, oppure che la carta venga sciupata. In tal caso, correggere la posizione della carta o stampare alcune copie, fino a quando la carta è tesa correttamente.
- Se l'estremità della carta è arricciata e non si inserisce bene nella stampante, tagliarla o arrotolarla nell'altro verso, per eliminare l'arricciatura.

## REPLACING THE PAPER

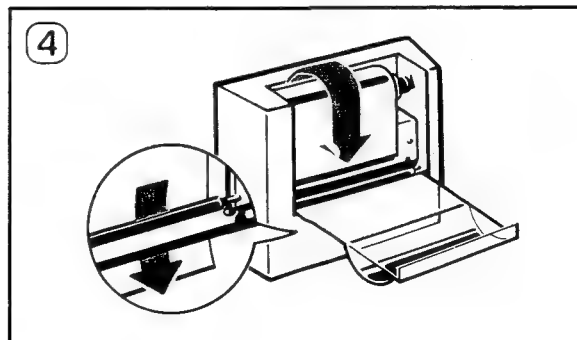
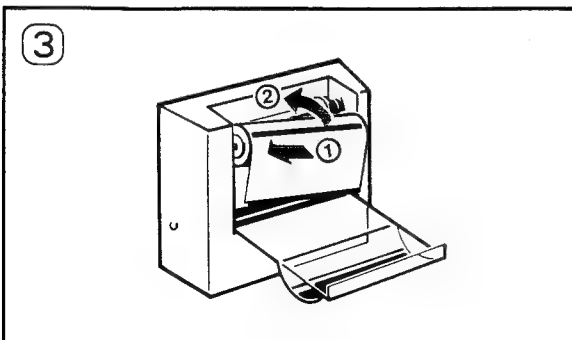
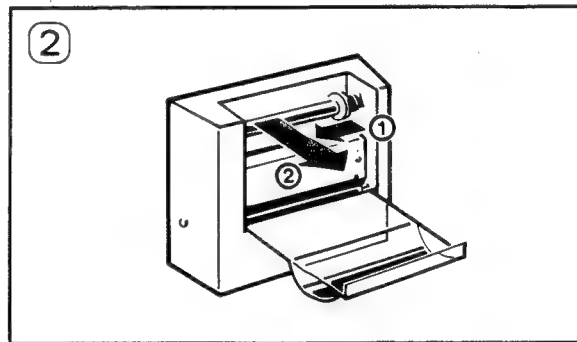
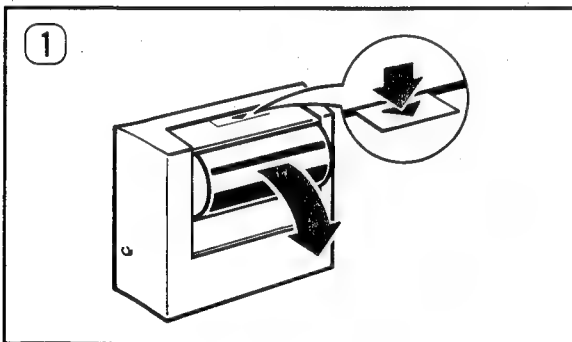
## WECHSELN DES PAPIER

1. Open the paper access cover by pressing the top and pulling it toward you. (Do not place anything on the cover nor exert unreasonable force on it.)
2. Remove the old paper core. For easy removal, push the paper core to the left and take out the right end as shown in the figure below.
3. Install the new roll of paper as shown in the figure. First, fit the end of the roll into the left holder. Then, while pushing the roll to the left, fit the right end of the roll into the right holder.
4. Pass the paper through the printing unit and feed it until it sticks out slightly from below the printer.
5. Gently pull the end of the paper to take up any slack and shift the paper to the left or right so that its left edge is aligned with the paper guideline.
6. Close the paper access cover.

\* The cover will not close if the paper is improperly installed.

1. Den Papierdeckel durch Drücken auf die markierte Stelle an der Oberseite und Ziehen in Pfeilrichtung öffnen.
- (Keinerlei Gegenstände auf den Deckel legen und keine übermäßige Kraft auf ihn ausüben.)
2. Den alten Papierkern entfernen. Durch Drücken des Papierkerns nach links und Herausnehmen des rechten Endes, wie in der Abbildung unten gezeigt, läßt er sich leicht entfernen.
3. Die neue Papierrolle wie in der Abbildung gezeigt einsetzen. Zuerst die linke Seite der Rolle in den linken Halter passen. Dann die rechte Seite der Rolle in den rechten Halter passen, während die Rolle nach links gedrückt wird.
4. Das Papier durch die Druckeinheit führen und vorschieben, bis es leicht unter dem Druckwerk her zum Vorschein kommt.
5. Leicht am Papierende ziehen, um Durchhang aufzunehmen, und das Papier nach links oder rechts verschieben, so daß die linke Papierkante auf die Papierführungslinie ausgerichtet ist.
6. Den Papierdeckel schließen.

\* Der Deckel schließt nicht, wenn das Papier nicht richtig eingesetzt ist.



## REEMPLACEMENT DU PAPIER

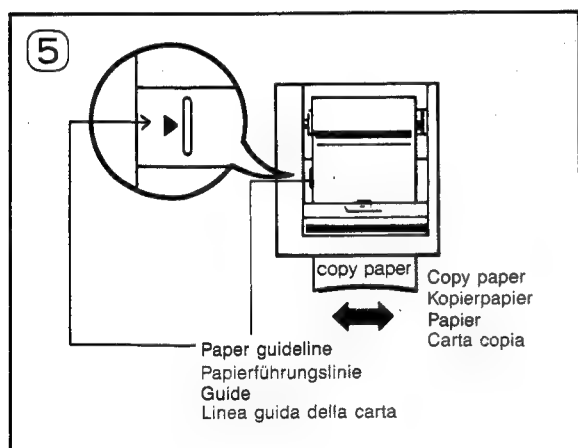
## SOSTITUZIONE DELLA CARTA

1. Ouvrez la trappe d'accès au papier en appuyant sur le dessus et en tirant vers vous. (Ne placez aucun objet sur cette trappe et n'exercez aucune pression anormale sur elle.)
2. Retirez la bobine. Pour cela, poussez la bobine vers la gauche et tirez son extrémité droite vers vous comme le montre le dessin ci-dessous.
3. Mettez en place le nouveau rouleau, en commençant par l'introduction de l'extrémité gauche, comme l'indique le dessin, puis, tout en poussant le rouleau vers la gauche, placez l'extrémité droite dans le support.
4. Engagez le papier dans l'imprimante et amenez son extrémité à dépasser légèrement à la partie inférieure.
5. Tirez modérément sur l'extrémité du papier pour éliminer le mou et déplacez le papier vers la gauche ou vers la droite en sorte que son bord gauche soit aligné avec le guide.
6. Refermez la trappe.

\* La trappe ne se ferme pas si le papier est incorrectement mis en place.

1. Aprire il coperchio dello scompartimento della carta premendolo nella sua parte superiore e tirandolo verso di se. Non appoggiare niente sopra al coperchio e non tirarlo con forza eccessiva.
2. Togliere l'anima del rotolo esaurito. Per facilitare l'estrazione, spostare l'anima verso sinistra ed estrarne prima l'estremità destra, come illustrato nella figura.
3. Inserire il nuovo rotolo di carta. Inserire prima l'estremità sinistra del rotolo sul supporto sinistro quindi, spingendo il rotolo verso sinistra, inserire l'estremità destra sul supporto destro.
4. Far passare la carta nel percorso della stampante e farla avanzare fino a quando fuoriesce leggermente da sotto la stampante.
5. Tirare delicatamente l'estremità della carta in modo che sia ben tesa e spingere il rotolo verso destra o sinistra, in modo che il bordo sinistro venga a essere allineato con la linea guida.
6. Chiudere il coperchio della carta.

\* Se la carta non è installata correttamente, non si chiude.



## PAPER JAMMING IN THE PRINTER

Follow the steps below if the paper jams in the printer.

When you turn on the power after fixing the paper jam (caused by power failure or turning off the power during printing), about 7 cm of paper may stick out of the printer.

Further, the first copy may not be printed properly.

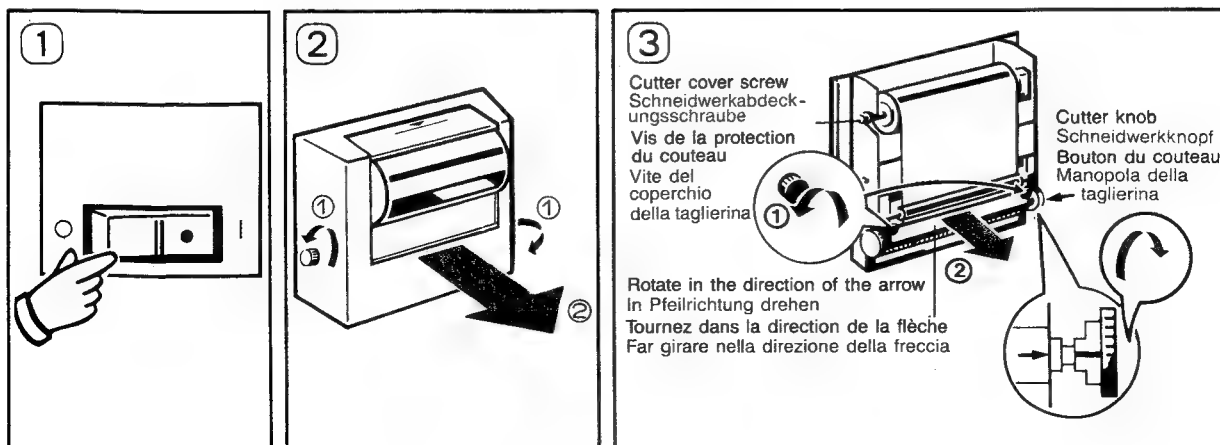
1. Turn off the power
2. Remove the printer cover  
Loosen the screws (one on each side) securing the printer cover. Pull the bottom part of the printer cover toward you and slide up to remove.
3. Remove the cutter cover  
Pull the jammed paper while pushing white lever. If the paper cannot be pulled out, first loosen the two screws securing the cutter cover and remove the cover. Then pull out the paper while rotating the cutter knob in the direction of the arrow. Be careful of the cutter blade.
4. Align the arrow on the cutter cover with the positioning mark on the cutter knob  
After removing the paper, attach the cutter knob so that the arrow on the cutter cover is aligned with the positioning mark on the cutter knob. (Fasten the two screws.)
5. Attach the printer cover  
Attach the printer cover by reversing the removal procedure in step 2. First, fit the top part of the printer cover. Hold the bottom part and secure the sides with the screws. Be sure to do this while the paper access cover is closed. The printer cover cannot be attached if the paper access cover is open.
6. Install the paper  
Open the paper access cover and again install the roll of paper as described under "HOW TO INSTALL AND REPLACE PAPER." Close the paper access cover and turn on the power switch.

## PAPIERSTAU IM DRUCKWERK

Bei Papierstau im Druckwerk die folgenden Schritte durchführen.

Wenn der Strom nach Beseitigen des Papierstaus (verursacht durch Stromausfall oder Ausschalten des Stroms während des Kopierens) eingeschaltet wird, können etwa 7 cm Papier aus dem Druckwerk heraus schauen. Außerdem gelingt die erste Kopie unter Umständen nicht.

1. Den Strom ausschalten.
2. Die Druckwerkabdeckung entfernen.  
Die Schrauben (auf jeder Seite), mit denen die Druckwerkabdeckung befestigt ist, lösen. Den unteren Teil der Druckwerkabdeckung in Pfeilrichtung ziehen und nach oben schieben, um sie zu entfernen.
3. Die Schneidwerkabdeckung entfernen.  
Das gestaute Papier ziehen, während der weiße Hebel gedrückt wird. Wenn sich das Papier nicht herausziehen läßt, zuerst die beiden Schrauben, mit denen die Schneidwerkabdeckung befestigt ist, lösen und die Abdeckung entfernen. Dann das Papier unter Drehen des Schneidwerkknopfes in Pfeilrichtung herausziehen. Das Schneidwerkmesser nicht berühren.
4. Den Pfeil an der Schneidwerkabdeckung auf die Positioniermarke am Schneidwerkknopf ausrichten.  
Nach Entfernen des Papiers den Schneidwerkknopf so anbringen, daß der Pfeil an der Schneidwerkabdeckung auf die Positioniermarke am Schneidwerkknopf ausgerichtet ist. (Die beiden Schrauben anziehen.)
5. Die Druckwerkabdeckung anbringen.  
Die Druckwerkabdeckung anbringen, indem das Verfahren zum Entfernen von Schritt 2 in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt wird. Zuerst den oberen Teil der Druckwerkabdeckung anbringen. Den unteren Teil festhalten und die Seiten mit den Schrauben sichern. Hierbei muß der Papierdeckel unbedingt geschlossen sein. Die Druckwerkabdeckung kann nicht angebracht werden, wenn der Papierdeckel geöffnet ist.
6. Papier einsetzen  
Den Papierdeckel öffnen und die Papierrolle wieder gemäß Beschreibung unter "EINSETZEN UND WECHSELN VON PAPIER" einsetzen.  
Den Papierdeckel schließen und den Netzschalter einschalten.



## EN CAS DE BOURRAGE DU PAPIER DANS L'IMPRIMANTE

Dans le cas où le papier bourre dans l'imprimante, procédez comme il est indiqué ci-après.

Lorsque vous remettez sous tension après un bourrage du papier, causé par une panne de secteur ou une interruption d'alimentation pendant une impression, environ 7 cm de papier peuvent dépasser de l'imprimante et la première copie peut être de qualité médiocre.

1. Mettez l'appareil hors tension.
2. Retirez le capot de l'imprimante.  
Dévissez les vis (une de chaque côté) qui maintiennent le capot. Tirez la partie inférieure du capot vers vous et faites glisser le capot vers le haut.
3. Retirez la protection du couteau.  
Tirez sur le papier coincé tout en appuyant sur le levier blanc. Si le papier ne peut pas être retiré, dévissez les deux vis qui maintiennent la protection du couteau et retirez cette protection, puis tirez sur le papier tout en tournant le bouton du couteau dans la direction de la flèche. Prenez garde de ne pas vous couper avec la lame du couteau.
4. Alignez la flèche qui est sur la protection du couteau avec le repère qui est sur le bouton du couteau. Après avoir retiré le papier, fixez le bouton du couteau de sorte que la flèche qui est sur la protection soit alignée avec le repère qui est sur le bouton. Revissez les vis.
5. Remettez le capot  
Remettez en place le capot de l'imprimante en suivant la procédure inverse de celle décrite à l'étape 2. Remplacez les vis de fixation. Assurez-vous que la trappe d'accès au papier est fermée avant de remettre le capot en place. Dans le cas contraire, le capot ne pourrait pas être fixé correctement.
6. Mise en place du papier  
Ouvrez la trappe d'accès au papier et remettez le papier en place de la manière décrite à la section "Comment mettre en place le papier et le remplacer". Refermez la trappe d'accès au papier et mettez l'appareil sous tension.

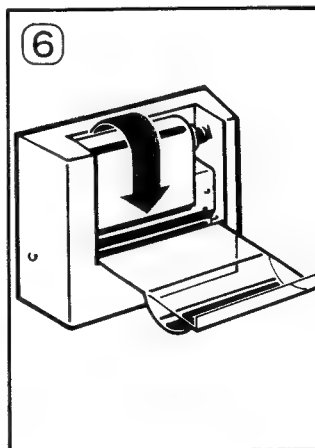
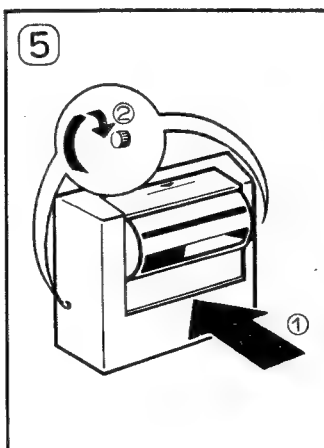
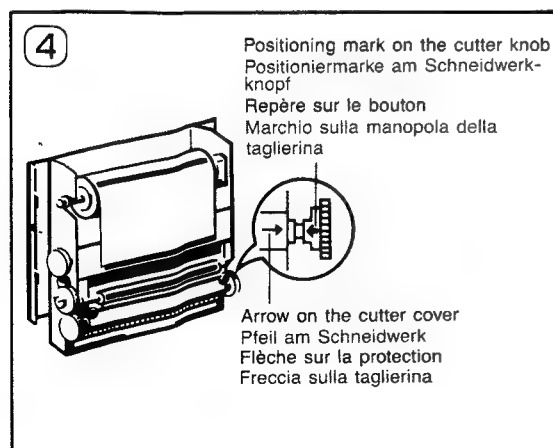
## INCEPPAMENTO DELLA CARTA NELLA STAMPANTE

Se la carta dovesse incepparsi nella stampante, seguire la procedura descritta di seguito.

Accendendo la lavagna dopo aver risolto un inceppamento dovuto a improvvisa mancanza di corrente o allo spegnimento della lavagna durante la stampa, è possibile che circa 7 cm di carta fuoriescano dalla stampante.

Inoltre, è possibile che la prima copia non venga stampata correttamente.

1. Accendere la lavagna
2. Togliere il coperchio della carta  
Allentare le viti (una per ogni lato) del coperchio della stampante. Tirare verso di sé la parte inferiore del coperchio della stampante e muoverlo verso l'alto, per toglierlo.
3. Togliere il coperchio della taglierina.  
Spingere la leva bianca e nel contempo togliere la carta inceppata. Se non è possibile toglierla a questo modo, allentare prima le due viti del coperchio della taglierina e toglierlo. Estrarre quindi la carta facendo girare la manopola della taglierina nella direzione della freccia.  
Fare attenzione alla lama della taglierina.
4. Portare la freccia del coperchio della taglierina in corrispondenza del marchio sulla manopola della taglierina. Dopo aver tolto la carta, montare la manopola della taglierina in modo che la freccia sul coperchio della taglierina venga ad essere allineata con il marchio sulla manopola stessa. Stringere quindi le due viti.
5. Rimontare il coperchio della stampante.  
Montare il coperchio seguendo la procedura inversa a quella dello smontaggio (punto 2). Inserire prima la parte superiore. Tenere la parte inferiore e fissarne i due lati con le viti. Eseguire questa operazione mentre il coperchio della carta è chiuso. Il coperchio della stampante non può essere montato se il coperchio della carta non è in posizione.
6. Installare la carta  
Aprire il coperchio dello scompartimento della carta ed installare la carta come descritto in **INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA CARTA**. Chiudere il coperchio della carta e accendere la lavagna.



## BEFORE CALLING SERVICE

### ZU ÜBERPRÜFENDE PUNKTE VOR HINZUZIEHEN DES KUNDENDIENSTES

If a malfunction is noted, please check your whiteboard in accordance with the following table.

TROUBLE	CHECK/REMEDY
<ul style="list-style-type: none"> <li>No power when a power switch is turned ON.</li> <li>Not possible to erase words/drawing on the whitesheet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Is a power cord properly connected to outlet?</li> <li>Make sure that the marker pen is SHARP's recommended one. (First wipe with a damp cloth. If that does not work, use a small amount of ethylalcohol.)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Spots on copies</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Is the whitesheet clean? (Clean the whitesheet with the soft/damp cloth.)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>No image at all on copies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Is copy paper mounted properly? (Please refer to "HOW TO INSTALL AND REPLACE PAPER".)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>An error code is indicated.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Please refer to "ERROR CODE".</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The error code "E6" is indicated.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Turn off the power switch, disconnect the power cord from an AC outlet and call for service.</li> </ul>

Falls Sie eine Betriebsstörung feststellen, überprüfen Sie bitte Ihre elektronische Tafel gemäß folgender Tabelle.

STÖRUNG	ÜBERPRÜFUNG/ABHILFE
<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Strom nach Einschalten des Netzschalters</li> <li>Tafel kann nicht gelöscht werden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ist das Netzkabel richtig an eine Steckdose angeschlossen?</li> <li>Es dürfen nur von SHARP empfohlene Stifte verwendet werden. (Zuerst mit einem feuchten Tuch abwischen. Falls die Tafel auch hierdurch nicht gelöscht werden kann, es mit einer geringen Menge Äthylalkohol probieren.)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Flecken auf den Kopien</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aufzeichnungsfolie sauber? (Die Folie mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch abwischen.)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Überhaupt kein Abbild auf Kopien</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ist das Kopierpapier richtig eingesetzt? (Siehe "EINSETZEN UND WECHSELN VON PAPIER".)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Fehlercode angezeigt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Siehe "FEHLERCODES".</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Fehlercode "E6" wird angezeigt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Den Netzschalter ausschalten, das Netzkabel abziehen und den Kundendienst verständigen.</li> </ul>

## AVANT D'APPELER UN DEPANNEUR DIAGNOSTICA

Si vous notez un défaut dans le fonctionnement du tableau, procédez, avant tout, aux vérifications simples qui suivent.

SYMPTOMES	VERIFICATIONS ET REMEDES
• Pas d'alimentation bien que l'interrupteur général soit sur la position de marche.	• Vérifiez le raccordement à la prise de secteur.
• Il n'est pas possible d'effacer la surface d'écriture.	• Assurez-vous que le crayon marqueur porte bien la référence donnée par SHARP. (Essuyez la surface avec un chiffon humide. Si cela ne suffit pas, employez un chiffon humecté d'alcool éthylène.)
• Traces noires sur les copies.	• La surface blanche est-elle propre? (Nettoyez la surface avec un chiffon humide.)
• Les copies sont vierges.	• Le papier est-il correctement mis en place? (Reportez-vous à la section "Comment mettre en place le papier et le remplacer".)
• Un code de défaut est affiché.	• Reportez-vous à la section "Codes de défaut".
• Le code de défaut "E6" est affiché.	• Mettez l'appareil hors tension, débranchez le cordon d'alimentation et appelez un dépanneur.


In caso di errato funzionamento, controllare la lavagna sulla base della tabella seguente.

PROBLEMA	CONTROLLO/RIMEDIO
• Mancato funzionamento all'accensione	• Il cavo di corrente è ben collegato?
• Cancellazione impossibile	• Controllare che si usi il pennarello raccomandato dalla SHARP. (Strofinare con uno strofinaccio umido. Se non funziona provare con un po' di alcool.)
• Copie macchiate	• Il foglio bianco è pulito? (Pulire con uno strofinaccio morbido e asciutto.)
• Copie bianche	• La carta è installata correttamente? (Vedere il capitolo relativo.)
• Messaggio di errore nel display	• Vedere "Codici di errore".
• Codice di errore E6 nel display	• Spegner la lavagna, scollegare il cavo dalla presa di rete e rivolgersi al servizio assistenza.




## SPECIFICATIONS AND OPTIONAL ITEMS

### ■ SPECIFICATIONS


Model Name	VB-500 
Country of Origin	Japan
Whiteboard Section	
Size of whiteboard	920×1,280 mm
Size of usable board area	880×1,240 mm
Number of frames	5
Number of copyable frames	4
Printer Section	
Copy paper	Thermal sensitive copy paper
Copy size	A4 size (210 x 297 mm)
Copy time	1st copy: 20 sec. After 2nd copy: 10 sec./each
Number of copies	1 ~ 99 (Additional copies are possible with the REPEAT key.)
Copy Color	Black
Image Memory	1 sheet (256 KByte)
Outside Dimensions (W×H×D)	1,490×1,965×662 mm
Weight	About 65 kg
Power Source	200 ~ 240 V, 50/60Hz
Power Consumption	180W (operation) 90W (stand-by)
Environmental Condition	Temperature: 10° ~ 35°C Humidity: 30 ~ 80%
Accessories	
Thermal Copy Paper	1 pc.
Marker Pen	Black/Blue/Red 1pc. each
Magnetic Tack	1 pc.
Remote Control Transmitter	1 pc.
Batteries for Remote Control	UM-4 (size "AAA")×2 pcs.

### ■ OPTIONAL ACCESSORIES


ITEM	MODEL NO.	
THERMAL PAPER	VB-111P 	100 m×6 Rolls
BLACK MARKER PEN	VB-121B	10 pcs.
BLUE MARKER PEN	VB-121A	10 pcs.
RED MARKER PEN	VB-121R	10 pcs.
ERASER	VB-131E	1 pc.

## TECHNISCHE DATEN UND SONDERZUBEHÖR

### ■ TECHNISCHE DATEN

Modellbezeichnung	VB-500 
Ursprungsland	Japan
Elektronische Tafel	
Abmessungen	920×1.280 mm
Nutzbare Tafelfläche	880×1.240 mm
Bilderzahl	5
Kopierbare Bilder	4
Druckwerk	
Kopierpapier	Thermopapier
Kopienformat	A4 (210×297 mm)
Kopierzeit	1. Kopie: 20 s
	Nach 2. Kopie: 10 s pro Kopie
Kopienzahl	1 ~ 99
	(Zusätzliche Kopien möglich mit Wiederholungsfunktion)
Kopierfarbe	Schwarz
Bildspeicher	1 Folie (256 KBytes)
Außenabmessungen (B×H×T)	1.490×1.965×662 mm
Gewicht	ca. 65 kg
Spannungsversorgung	200 ~ 240 V, 50/60Hz
Leistungsaufnahme	180 W (Betrieb)
	90 W (Bereitschaft)
Umgebungsbedingungen	Temperatur: 10 ~ 35°C
	Feuchtigkeit: 30 ~ 80%
Zubehör	
Thermokopierpapier	1 Rolle
Markierstift	Schwarz/Blau/Rot je 1 Stck.
Magnethalter	1 Stck.
Fernbedienungsgeber	1 Stck.
Batterien für Fernbedienung	UM-4 (Größe "AAA")×2 Stck.

### ■ SONDERZUBEHÖR

POSTEN	MODELL-NR.	
THERMOPAPIER	VB-111P 	100×6 Rollen
SCHWARZER MARKIERSTIFT	VB-121B	10 Stck.
BLAUER MARKIERSTIFT	VB-121A	10 Stck.
ROTER MARKIERSTIFT	VB-121R	10 Stck.
LÖSCHER	VB-131E	1 Stck.

## CARACTERISTIQUES ET OPTIONS

### ■ CARACTERISTIQUES


Modèle	VB-500 <sup>®</sup>
Pays d'origine	Japon
Tableau blanc	
Dimensions du tableau	920×1.280 mm
Dimensions de la surface	880×1.240 mm
Nombre de pages	5
Nombre de pages reproductibles	4
Imprimante	
Papier	Papier pour impression thermique
Dimensions de la copie	A4 (210×297 mm)
Temps de copie	1ère copie: 20 secondes Les suivantes: 10s/copie
Nombre de copies	1 à 99 (Des copies supplémentaires peuvent être obtenues au moyen de la touche de répétition.)
Couleur de l'impression	Noire
Mémoire d'image	1 page (256 K octets)
Dimensions extérieures	1.490×1.965×662 mm
Poids	Environ 65 kg
Alimentation	200~240 V, 50/60Hz
Consommation	180 Watts (fonctionnement) 90 Watts (veille)
Conditions ambiantes	Température: 10°~35°C Humidité: 30~80%
Accessoires	
Papier	1 rouleau
Crayon marqueur	Noir/Bleu/Rouge (1 de chaque)
Pion magnétique	1
Boîtier de télécommande	1
Piles pour la télécommande	2 × UM-4 ("AAA")

### ■ OPTIONS


RUBRIQUE	REFERENCE	
Papier thermique	VB-111P <sup>®</sup>	6 rouleaux de 100 m
Crayon marqueur noir	VB-121B	10
Crayon marqueur bleu	VB-121A	10
Crayon marqueur rouge	VB-121R	10
Effaceur	VB-131E	1

## DATI TECNICI E ACCESSORI OPZIONALI

### ■ DATI TECNICI

Designazione del modello	VB-500 
Paese di origine	Giappone
Sezione lavagna	
Dimensioni	920×1.280 mm
Dimensioni dell'area usabile	880×1.240 mm
Numero di quadri	5
Numero di quadri copiabili	4
Sezione stampante	
Carta copia	Termosensibile
Dimensioni copie	Formato A4 (210×297 mm)
Tempo di copiatura	1a copia: 20 sec. Copie seguenti: 10 sec.
Numero di copie	1~99 Copie addizionali possibili con tasto REPEAT.
Colore delle copie	Nero
Memoria dell'immagine	1 foglio (256 KBytes)
Dimensioni esterne (L×A×P)	1.490×1.965×662 mm
Peso	65 kg
Alimentazione	200~240 V, 50/60Hz
Consumo	180 W durante funzionamento 90 W in attesa
Condizioni ambientali	Temperatura: 10°~35°C Umidità: 30~80%
Accessori	
Carta termica	1 rotolo
Pennarelli	1 nero, 1 blu, 1 rosso
Magnete	1 pezzo
Telecomando	1 pezzo
Batterie per telecomando	2 batt. UM-4 (formato AAA)

### ■ ACCESSORI

ACCESSORIO	N. ARTICOLO	
CARTA TERMICA	VB-111P 	6 rotoli da 100 m
PENNARELLO NERO	VB-121B	10 pezzi
PENNARELLO BLU	VB-121B	10 pezzi
PENNARELLO ROSSO	VB-121R	10 pezzi
CANCELLATORE	VB-131E	1 pezzo



## FÖRE ANVÄNDNING

Den elektroniska skrivpanelen är användbar vid konferenser och undervisning. Det går att skriva på den och sedan suddas ut. Det som är skrivet på det vita underlaget kan också kopieras (max 99 kopior åt gången).

### ANTECKNA FÖLJANDE...

Fyll i nedanstående uppgifter som finns på apparaten om den skulle förloras. Bevara denna information.

Modellnummer VB-500 ©

Serienummer \_\_\_\_\_

Inköpsdatum \_\_\_\_\_

Inköpsställe \_\_\_\_\_

## TEKNISKA EGENSKAPER

- Apparaten har fem bildrutor, ruta 1 till 5.
- Ruta 1 - 4 kan förminskas och kopieras på ett A4-ark.
- 1) Max 99 kopior kan göras på en gång. Ytterligare kopior kan erhållas genom minnesanordningen.
- 2) Tre kopiaformat: 1, 2 eller 4 bildrutor kan samtidigt kopieras på ett papper av A4-storlek.
- 3) Bildrutorna kan stannas var som helst så att delar av två rutor kan kopieras på samma papper.
- 4) Den andra och följande kopior tar endast tio sekunder, medan den första kopian tar dubbelt så lång tid. (Kopieringstiden kan förlängas med ca 20 sekunder när den omgivande temperaturen är låg och när 50% eller mer av kopieringsytan är fylld.)
- Fjärrstyrbar. Kopiering kan initieras på avstånd.
- Direktval av bildruta mellan ruta 1 - 5.
- Byte från bildruta till nästa tar ca 10 sekunder.
- Metallist på panelens överdel för fastsättning av referensmateriel med magneter.

## INNEHÅLL

	Sida		
SÄKERHETSANVISNINGAR	37 ~ 39	FJÄRRKONTROLL	50
TERMINOLOGI	40 ~ 41	FELKODER	51
SKRIVUNDERLAGETS FÖRFLYTTNING	42 ~ 43	PAPPERSBYTE	53 ~ 55
KOPIERING	44 ~ 49	OM PAPPERET FASTNAR	56 ~ 57
KOPIEFORMAT	44	FELSÖKNING	58
KOPIERING AV 1 RUTA	44 ~ 45	TEKNISKA DATA OCH TILLBEHÖR	60
KOPIERING AV 2 RUTOR	46		
KOPIERING AV 4 RUTOR	47 ~ 48		
TILLÄGGSKOPIERING	49		

## ANTES DE SU UTILIZACION

Esta pizarra electrónica es un instrumento muy útil de comunicación para conferencias y tareas educacionales. Le permite no sólo usarla como una pizarra normal, sino que también puede hacer cualquier número de copias (hasta 99 de una vez) de la información, escrita o dibujada, en la superficie blanca de la pizarra.

### PARA SU ARCHIVO....

En caso de pérdida o robo, anote el número de serie de esta pizarra electrónica, que se encuentra en la parte trasera de la unidad. Sírvase guardar esta información.

Número de modelo VB-500 ©

Número de serie \_\_\_\_\_

Fecha en que la compró \_\_\_\_\_

Lugar donde la adquirió \_\_\_\_\_

## CARACTERISTICAS DE LA PIZARRA ELECTRONICA

- Se pueden usar hasta 5 encuadres, del encuadre 1 al 5, como superficie de escritura.
- Los encuadres 1 a 4 pueden reducirse y copiarse en tamaño A4.
  - 1) Se pueden hacer hasta 99 copias cada vez. Además puede hacer también copias extra de la memoria.
  - 2) Puede elegir 3 tipos de formatos de impresión: copias reducidas de 1 encuadre, de 2 encuadres o de 4 encuadres simultáneos en papel del tamaño A4.
  - 3) Puede parar el encuadre en cualquier posición y no tiene que preocuparse por los márgenes o bordes del encuadre si hace 2 encuadres por copia.
  - 4) La segunda y sucesivas copias tardan sólo 10 segundos en imprimirse, la mitad aproximadamente del tiempo en que tarda en imprimirse la primera copia. (Puede que la impresión tarde más, hasta un máximo de 20 segundos, si la temperatura ambiente es baja o si el área de impresión es 50% o más.)
- Esta pizarra electrónica viene equipada con una unidad de control remoto para que pueda ver lo que desee en la pantalla, o copiarlo, sentado en su asiento.
- La selección directa del encuadre le permite mover el encuadre al número que desee, del 1 al 5.
- El movimiento de un encuadre a otro tarda unos 10 segundos.
- Puede fijar papeles o documentos de referencia en la parte superior de la pizarra con los tacos magnéticos.

## INDICE

	Página
PRECAUCIONES .....	37 ~ 39
PARTES Y FUNCIONES .....	40 ~ 41
COMO MOVER LA SUPERFICIE DE ESCRITURA .....	42 ~ 43
COMO HACER COPIAS .....	44 ~ 49
FORMATO DE LAS COPIAS .....	44
COPIAS DE 1 ENCUADRE .....	44 ~ 45
COPIAS DE 2 ENCUADRES .....	46
COPIAS DE 4 ENCUADRES .....	47 ~ 48
COPIAS ADICIONALES .....	49
CONTROL REMOTO .....	50
CODIGO DE ERRORES .....	51
COMO PONER Y CAMBIAR EL PAPEL ...	53 ~ 55
ATASCOS DE PAPEL EN EL IMPRESOR ..	56 ~ 57
ANTES DE LLAMAR AL TECNICO DE SERVICIO .....	58
ESPECIFICACIONES TECNICAS Y ACCESORIOS OPCIONALES .....	61



## قبل الاستخدام

السيبورة الالكترونية البيضاء هذه أداة إتصال مفيدة جدا للمؤتمرات والأغراض التعليمية .  
فيما يمكنك إستخدامها ليس فقط كسيبورة بيضاء ولكن تستطيع أيضا أن تنسخ أى عدد من النسخ (يصل عدد النسخ إلى ٩٩ نسخة في المرة الواحدة) للمعلومات ، المكتوبة أو المرسومة ، على الورق الأبيض .

### لتسجيلاتك ....

في حالة الفقد أو السرقة ، يرجى تدوين الرقم المسلسل للسيبورة الالكترونية البيضاء والموجود في خلف المجموعة . يرجى الاحتفاظ بهذه المعلومات .

VB-500 ©

رقم الموديل

الرقم المسلسل

تاريخ الشراء

مكان الشراء

## خصائص السبورة الالكترونية البيضاء

- يمكن إستخدام عدد من الاطارات يصل إلى خمسة إطارات ، من إطار رقم ١ إلى إطار رقم ٥ ، كسيبورة بيضاء .
- يمكن تصغير الاطارات من رقم ١ إلى رقم ٤ ونسخها على ورق بحجم ايه ٤ .
- (١) يمكن نسخ عدد من النسخ يصل إلى ٩٩ نسخة في المرة الواحدة . وبالإضافة إلى ذلك ، يمكن أيضا عمل نسخ إضافية من الذاكرة .
- (٢) إختيار بين ثلاثة أنواع من شكل الطبع : نسخ مصغرة لاطار ، لاطارين ، أو لأربعة إطارات في نفس الوقت على ورق بحجم ايه ٤ .
- (٣) يمكن تثبيت الاطار في أى موضوع مما يزيل القلق بالنسبة لحدود الاطار ، عند عمل إطارين بالنسخة الواحدة .
- (٤) تأخذ النسخة الثانية والنسخ التي تليها ١٠ ثوان فقط لطبع كل منها ، حوالي نصف وقت أول نسخة تقريبا . (قد تستغرق عملية الطبع مدة أطول ، تصل إلى ٢٠ ثانية تقريبا ، اذا كانت درجة الحرارة المحيطة منخفضة أو اذا كانت المسافة المطبوعة ٥٠٪ أو أكبر .)
- مزودة بوحدة تحكم عن بعد . شاهد الشاشة التي تريدها أو انسخ من راحة مقعدك الوثير .
- إختيار مباشر للاطار ، يتيح لك تحريك الاطار إلى الاطار المطلوب من ١ إلى ٥ .
- تستغرق حركة إطار واحد ١٠ ثوان تقريبا .
- تعليق أوراق المراجع أو المستندات في أعلى اطار السبورة باستخدام المثبتات المغناطيسية .

## المحتويات

الصفحة	الاحتياجات
37 ~ 39	الاحتياجات
40 ~ 41	أسماء الاجزاء ووظائفها
42 ~ 43	تحريك سطح الكتابة
44 ~ 49	طريقة النسخ
44	شكل النسخة
44 ~ 45	نسخ إطار واحد
46	نسخ إطارين
47 ~ 48	نسخ أربعة إطارات
49	النسخ الإضافي
50	التحكم عن بعد
52	الرموز الاصطلاحية للأخطاء
53 ~ 55	طريقة تركيب وإستبدال الورق
56 ~ 57	تعثر الورق في آلة الطبع
59	قبل إستدعاء الصيانة
62	المواصفات والملاحظات الاختيارية

## 前 言

这电子白板在会议上或教育上是一种很有用的通讯工具，不仅能作为黑板使用，而且还可把手写或描绘在白板上的信息复印出来，一次可复印到99张。

供填写用……

请将白板背面上的电子白板系列号码记录下来，妥加保存，以便丢失或遭盗时备查。

型 号 VB-500 ©/TM/®

系 列 号 \_\_\_\_\_

购 买 日 \_\_\_\_\_

购买地点 \_\_\_\_\_

## 电子白板的特点

- 一共有5格(格1~5)可用作白板。
- 格1~4可以缩小，也可以复印在A4开的纸上。
- 1) 一次可复印到99张。此外，还可利用存储器，复印更多的复印件。
- 2) 有三种印刷格式可供选择：同时在A4开纸上复印1格、2格或4格的缩小件。
- 3) 如果每一张复印两格，其边框可停在任何位置，不必为框边而操心。

4) 第二张以后的复印件印刷一张只需10秒左右，时间约为第一张的一半。(如果环境温度低或者如果印刷面积达50%以上，印刷时间可能更长，约需20秒。)

- 装备有遥控机。可坐在椅子上看想看的镜头或复印。
- 可以直接选格，从格1到格5移动自如。
- 移动1格约需10秒。
- 可用磁性图钉把参考资料固定在板格顶部。

## 目 录

注意事项.....	37 ~ 39	遥控.....	50
各部分的名称和功能.....	40 ~ 41	出错代码.....	52
移动书写表面.....	42 ~ 43	装纸和换纸方法.....	53 ~ 55
复印方法.....	44 ~ 49	印刷机内卡纸时.....	56 ~ 57
复印格式.....	44	托人修理前应检查事项.....	59
1格复印.....	44 ~ 45	规格和任选件.....	63
2格复印.....	46		
4格复印.....	47 ~ 48		
追加复印.....	49		

## SÄKERHETSANVISNINGAR PRECAUCIONES

## الاحتياطات 注意事项

Läs och kom ihåg nedanstående för att undvika problem:

- (1) Se till att apparaten inte utsätts för hög värme som direkt solljus eller nära värmeelement.
- (2) Undvika utsätta apparaten för kallt drag som öppna fönster på vintern.
- (3) Ställ inte apparaten på ett ojämnt underlag.
- (4) Fäst inte papper med klister eller tejp på det vita skrivunderlaget.
- (5) Skada inte det vita skrivunderlaget genom att skrappa det med vassa eller hårda föremål. Utsuddning kan bli omöjligt.
- (6) Stöt inte till apparaten under kopiering. Det skrivna kan bli ottydligt eller också fastnar papperet.

لمنع حدوث متاعب مع الوحدة ، يرجى ملاحظة ما يلي :

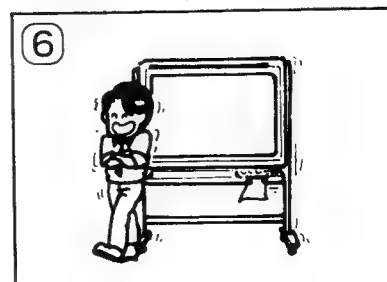
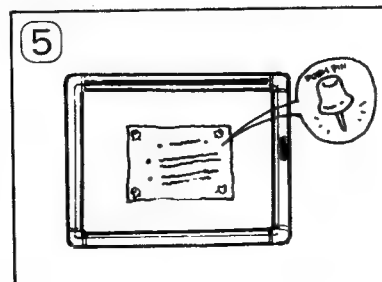
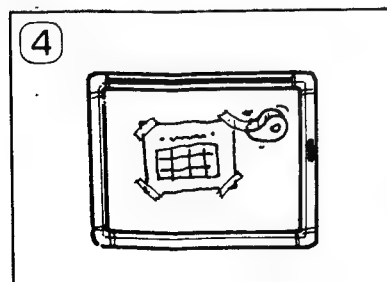
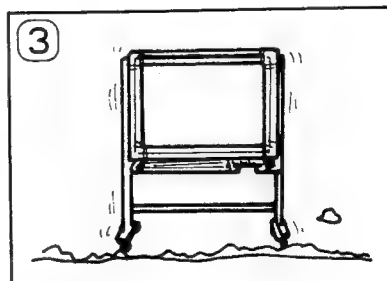
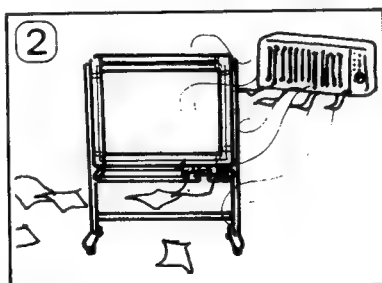
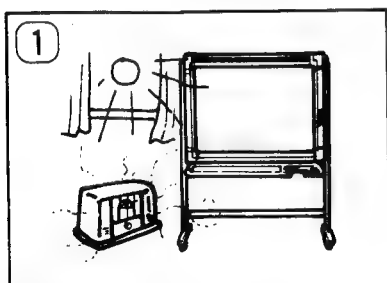
- (١) لا تضع الوحدة في الأماكن الحارة مثل ضوء الشمس المباشر أو بالقرب من المسخنات .
- (٢) لا تضع الوحدة في مواجهة المراوح أو مكيفات الهواء .
- (٣) لا تضع الوحدة على سطح غير مستو .
- (٤) لا تلتصق أى شريط لاصق مثل شريط السيلوفان على اللوح الأبيض .
- (٥) لا تنغز أو تصدم اللوح الأبيض بأشياء حادة أو صلبة ، حيث أن ذلك قد يخدش اللوح الأبيض ويمنع محو (إزالة) الحبر .
- (٦) لا تهز الوحدة أثناء الطبع لأن ذلك ينتج نسخ بجودة غير عالية أو يسبب تعثر الورق .

Para evitarse problemas con esta unidad, tenga en cuenta lo siguiente:

- (1) No coloque la unidad en lugares donde haga mucho calor como, por ejemplo, a la luz directa del sol o cerca de estufas o calefacciones.
- (2) No coloque la unidad enfrente de ventiladores o acondicionadores de aire.
- (3) No coloque la unidad sobre superficies irregulares o mal niveladas.
- (4) No pegue ninguna cinta adhesiva tal como cinta de celofán en la superficie blanca (pantalla) de la pizarra.
- (5) No dé golpes sobre la pantalla blanca con objetos duros o puntiagudos dado que se producirán rasguños sobre la pantalla y será difícil borrar la tinta.
- (6) No sacuda ni agite la unidad mientras hace copias, dado que éstas saldrán defectuosas o se atascará el papel.

为防止本机起故障，应注意下列事项:

- (1) 不可放在直接晒到阳光或靠近加热器的地方。
- (2) 不可放在风扇或空调机前面。
- (3) 不可放在崎岖不平的表面。
- (4) 不可把玻璃纸带等胶带贴在白板上。
- (5) 不可用尖锐或坚硬东西戳或敲白板，以免划伤并使墨水擦不掉。
- (6) 在印刷时不可摇动本机，以免降低质量或卡纸。

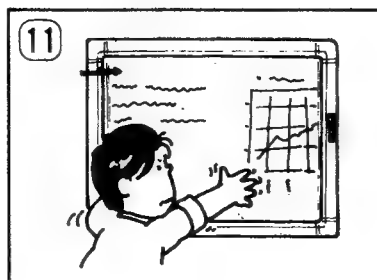
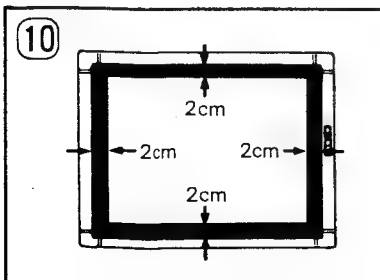
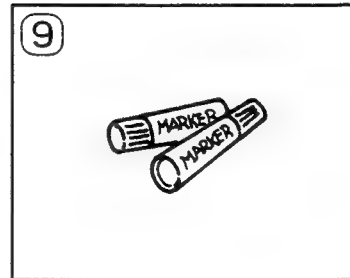
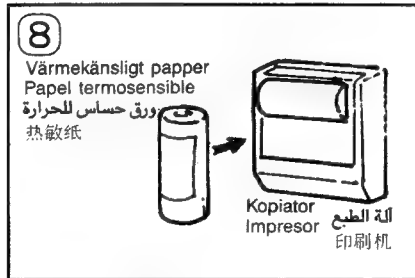
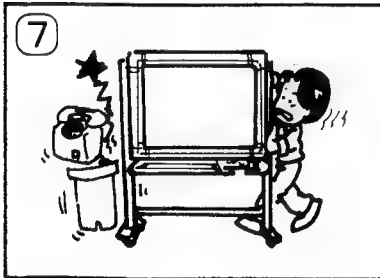


- (7) Utsätt inte apparaten för stötar när den flyttas.  
 (8) Endast kopiepapper från SHARP (VB-111P ☺) får användas.  
 Annan papperssort gör texten otydlig eller orsakar papperstrassel.  
 (9) Endast pennor från SHARP (VB-121B/A/R) får användas.  
 Andra pennor kan skada det vita skrivunderlaget eller vara omöjliga att sudda ut.  
 (10) Text inom 2 cm från kanterna kommer inte med vid kopiering. Skriv eller rita därför enbart inom det effektiva kopieringsområdet.  
 (11) Flytta inte det vita skrivunderlaget för hand. Det kan vara omöjligt att flytta det om felkoden "E6" anges. Vidrör inte heller skrivunderlaget under rörelse eftersom det kan hamna ur läge och skadas.

- (٧) لا تصدم الوحدة بشيء أثناء تحريكها.  
 (٨) لا تستخدم ورق نسخ خلاف ما توصي به شارب (VB-111P ☺).  
 قد يسبب الورق غير الموصى به تأثير كثافة النسخ المطبوعة وقد يحدث تعثر للورق.  
 (٩) لا تستخدم اقلام كتابة خلاف ما توصي به شارب (VB-121B/A/R).  
 قد تخدش الأقلام غير الموصى بها اللوح الأبيض وقد تكون غير قابلة للمحو (الازالة).  
 (١٠) اكتب وارسم خلال منطقة النسخ الفعالة فقط. لن ينسخ ما يكتب أو يرسم خلال ٢ سم من الاطار.  
 (١١) لا تحرك اللوح الأبيض باليد.  
 قد لا يتحرك اللوح الأبيض إذا ظهر الرمز الاصطلاحي للخطأ «E6»  
 «E6». لا تلمس اللوح الأبيض أثناء تحركه، حيث أن ذلك قد يغير موضعه و يسبب تلفه.

- (7) No golpee la unidad contra cualquier objeto cuando la transporte o la mueva de un lugar a otro.  
 (8) No use papel de copia que no sea el recomendado por SHARP (VB-111P ☺).  
 El papel no recomendado afectará la densidad de la copia impresa y causará atascos de papel.  
 (9) No use rotuladores que no sean los recomendados por SHARP (VB-121B/A/R). Si utiliza rotuladores no recomendados podría producir rasguños en la pantalla blanca y no se podrá borrar bien la escritura.  
 (10) Escriba o dibuje sólo dentro del área efectiva de copiado. Tenga en cuenta que aquello que escriba o dibuje a menos de 2 cm del borde no podrá salir en la copia.  
 (11) No mueva la pantalla blanca con la mano.  
 La pantalla o superficie blanca no podrá moverse si aparece el error "E6" en el indicador. No toque la superficie blanca mientras ésta se mueve dado que cambiará la posición de la pantalla y podría dañarla.

- (7) 移动本机时，不可让它碰到任何东西。  
 (8) 不可使用夏普推荐者(VB-111P ☺)以外的复印纸，以免影响复印件的浓度并导致卡纸。  
 (9) 不可使用夏普推荐者(VB-121B/A/R)以外的标记笔，以免划伤白板或擦不掉。  
 (10) 只能在有效复印区内书写或描绘。在框的 2 厘米以内书写或描绘的复印不出来。  
 (11) 不可用手移动白板。  
 如果显示出"E 6" 出错代码，白板就移不动。  
 在移动时，不可用手去碰白板，以免使它移位或损坏。



**SÄKERHETSANVISNINGAR  
PRECAUCIONES**

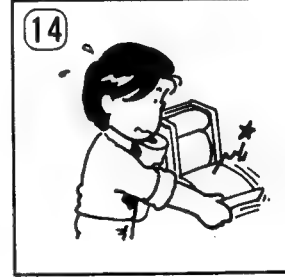
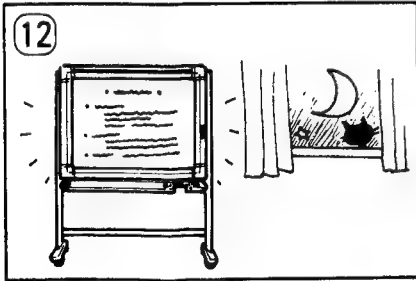
**الاحتياطات  
注意事項**

- (12) Lämna inte anteckningar på skrivunderlaget under lång tid. Det kan bli omöjligt att sudda ut.  
(13) Rengör inte apparaten eller skrivunderlaget med bensin, thinner, alkohol eller spraymedel (som fönsterputs). Det kan leda till missfärgning eller skada skrivunderlaget.  
(14) Slå inte på luckan till pappersrullen. (Utsätt inte denna lucka för våld och lägg inget på den då den är öppen.) Det kan skada luckan.  
(15) Låt högst 20 kopior samlas på pappersupplägget så att papperen inte rasar i golvet.  
(16) Kopiera inte med luckan öppen. FARA!

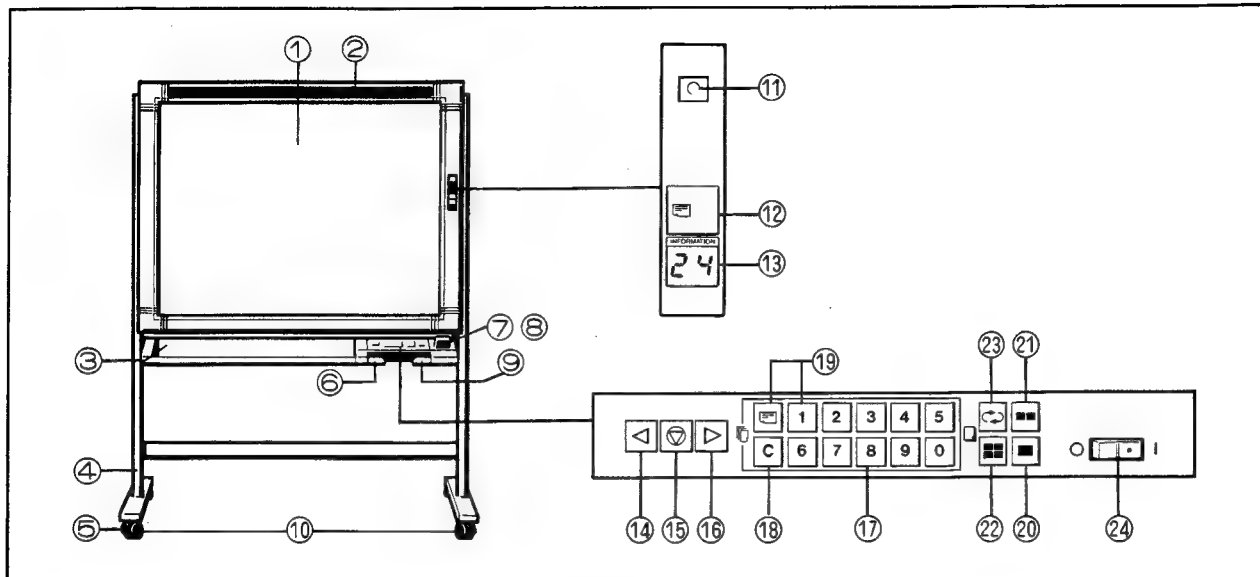
- (١٢) لا تترك كتابة أو رسومات على اللوح الأبيض لفترة طويلة من الزمن. قد لا تمسح بعد ذلك.  
(١٣) لا تنظف الجهاز أو اللوح الأبيض باستخدام البنزين، التتر، الكحول أو رذاذ تنظيف النوافذ. قد يحدث إفساداً للون أو تلفاً للوح الأبيض.  
(١٤) لا تصدم الورق بالغطاء أثناء الاستبدال. (لا تضغط على الورق أو تضع أشياء فوقه) قد يسبب ذلك تلفه.  
(١٥) لتجنب سقوط الورق، لا تسمح بتجمع أكثر من عشرين ورقة في الصينية.  
(١٦) لا تستخدم آلة الطبع والغطاء مفصول. ذلك خطر.

- (12) No deje nada escrito o dibujado en la pantalla blanca durante largos períodos de tiempo. Puede que sea imposible borrarlo después.  
(13) No limpie la unidad ni la pantalla blanca con bencina, diluyentes, alcohol o pulverizador (limpiador de ventanas). Podría perder color la unidad o dañarse la pantalla.  
(14) No golpee la tapa de acceso del papel mientras lo esté cambiando. (No haga presión sobre ella ni ponga nada encima de ella). En caso contrario, puede que se estropee la tapa.  
(15) Para evitar una deficiente utilización del papel, no deje que se acumulen más de 20 hojas en la bandeja.  
(16) No use el impresor con su tapa quitada. ES PELIGROSO.

- (12) 不可让书写或描绘的东西长时间留在白板上，以免擦不掉。  
(13) 不可用汽油、稀释剂或酒精擦拭本装置或白板，以免变色或损坏白板。  
(14) 在换纸时不可碰到纸张存取盖。（不可按压，也不可把东西放在它上面。）这样做，将会损坏盖子。  
(15) 不可在盛纸盘上堆积超过20张以上的纸张，以免掉出。  
(16) 盖子取下时，不可使用印刷机，以免发生危险。



## TERMINOLOGI PARTES Y FUNCIONES



1. Scrivunderlag
2. List för magneter
3. Hylla
4. Stativ
5. Hjul
6. Kopiekorg
7. Fjärrkontrollenhet
8. Fack för fjärrkontroll
9. Pappershållare
10. Hjulstopp
11. Fjärrkontrollsensor
12. Indikator för rutnummer  
Visar det rutnummer (1-5) som finns på skärmen.
13. Informationsindikator  
Visar inställt antal kopior.  
Visar felkoder (E1—E6).
14. Rutframmatore (<) Flyttar skrivunderlaget åt vänster (ruta för ruta).
15. Stopptangent (⊙)

16. Rutbakåtmatare (>) Flyttar skrivunderlaget åt höger (ruta för ruta).
17. Kopieinställare  
Används för att ställa in antalet kopior. Inställt antal visas i informationsindikatorn.
18. Annulleringstangent (C) Används för att ta bort inställt antal kopior.
19. Avbryter kopieringsprocessen.
20. Rutframtagare (■) Används tillsammans med kopieinställartangenterna (1-5) för att direkt välja ruta som skall visas på skärmen.
21. 1-rutskopiering (■) Tryck och synlig ruta kopieras på ett A4-ark.
22. 2-rutskopiering (■) Tryck och två synliga rutor kopieras

23. 4-rutskopiering (■) Tryck och fyra rutor, 1-4, kopieras på ett A4-ark.  
(Gränsområdet mellan rutorna kopieras inte.)
24. Repeterad kopiering (↺) Tryck för kopiering av tidigare gjorda kopior.
25. Strömbrytare Sätter på och stänger av strömmen.
26. Lucka till pappersrulle
27. Kopiator
28. Skyddshölje för kopiator
29. Nätsladd
30. Ljusavgivande sida

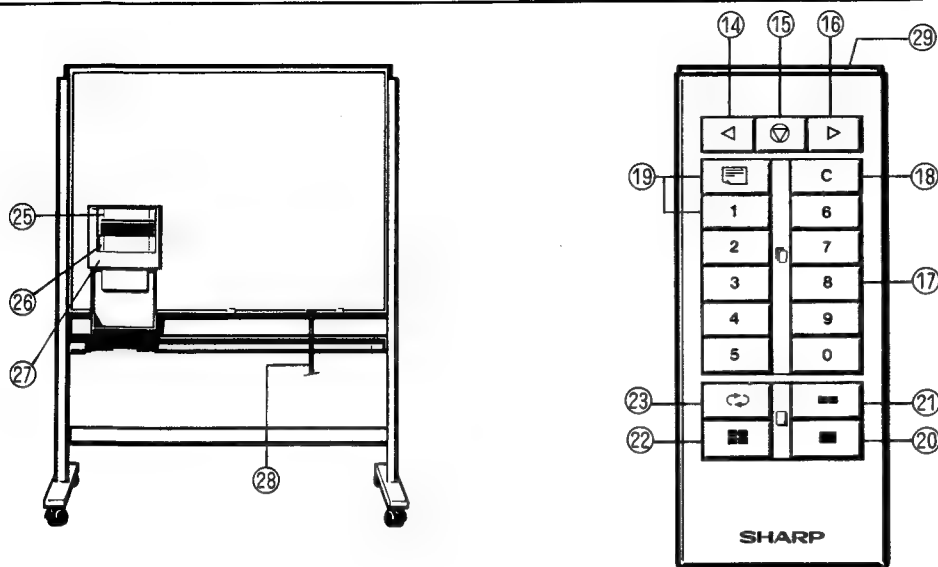
1. Superficie blanca (pantalla)
2. Banda para el taco magnético
3. Bandeja
4. Soporte
5. Ruedecillas de transporte
6. Bandeja de las copias
7. Transmisor del control remoto
8. Compartimiento del transmisor de control remoto
9. Sujetapapel
10. Retenes de las ruedecillas
11. Sensor del control remoto
12. Indicador del número de encuadre Indica el número (1 a 5) del encuadre que es visible en la pantalla.
13. Indicador de mensajes Indica el número fijado de copias a realizar.  
Indica el código de error (E1 a E6) cuando tenga lugar un error.
14. Tecla de cambio de encuadre en avance (<) Mueve la superficie blanca hacia la izquierda. (Se detiene en cada encuadre.)

15. Tecla de parada (⊙) Detiene el movimiento de la superficie blanca.
16. Tecla de cambio de encuadre en retroceso (>) Mueve la superficie blanca hacia la derecha. (Se detiene en cada encuadre.)
17. Tecla de fijación de copias Se usa para fijar el número de copias que se desea hacer.  
El número fijado aparece en el indicador de mensajes.
18. Tecla de borrado (C) Se usa para anular el número fijado de copias. Detiene el copiado si se aprieta mientras éste se está realizando.
19. Tecla de acceso al encuadre (■) Se usa conjuntamente con la tecla de fijación de copias (1 a 5) para mover la pantalla directamente al encuadre deseado.
20. Tecla de copiado de 1 encuadre (■) Copia en papel del tamaño A4 el encuadre que aparece.

21. Tecla de copiado de 2 encuadres (■) Copia en papel del tamaño A4 las dos pantallas que aparecen. (Se copia también el área que hay entre los encuadres consecutivos.)
22. Tecla de copiado simultáneo de 4 encuadres (■) Copia cuatro encuadres, del encuadre 1 al 4, en papel del tamaño A4. (No se copia el área que hay entre los encuadres.) No pueden empezar las copias en la mitad de un encuadre. Cerciórese de empezar a copiar a partir del principio de un encuadre.
23. Tecla de copiado repetido (↺) Se usa para repetir las copias previas.
24. Interruptor de corriente Conecta o desconecta la alimentación.
25. Tapa de acceso al papel
26. Impresora
27. Tapa de la impresora
28. Cable de alimentación
29. Extremo del emisor de luz

## 各部分的名称和功能

## أسماء الأجزاء ووظائفها



(٢٢) مفتاح نسخ ٤ إطارات في نفس الوقت (■) :  
ينسخ أربع إطارات ، من الإطار رقم ١ إلى الإطار  
رقم ٤ على ورق بحجم A4 . (لا تظهر مناطق  
الحدود بين الاطارات)  
لا يمكن بدء النسخ في منتصف الإطار . تأكد من بدء  
النسخ من بداية الإطار .

(٢٣) مفتاح تكرار النسخ (C)  
يستخدم لتكرار النسخ السابقة .

(٢٤) مفتاح القدرة

يضع القدرة على وضع التشغيل ON ووضع الإيقاف OFF.

(٢٥) غطاء الوصول للورق

(٢٦) آلة الطبع

(٢٧) غطاء آلة الطبع

(٢٨) سلك توصيل القدرة

(٢٩) نهاية مضينة

(١٤) مفتاح تحريك الإطار للأمام (<)  
يحرك اللوح الأبيض إلى اليسار . (يتوقف عند كل إطار) .

(١٥) مفتاح الإيقاف (⏏)

يوقف حركة اللوح الأبيض .

(١٦) مفتاح تحريك الإطار للخلف (>)  
يحرك اللوح الأبيض إلى اليمين . (يتوقف عند كل إطار)

(١٧) مفتاح ضبط عدد النسخ

يستخدم لضبط عدد النسخ .

يبين الرقم المضبوط في ميين الرسالة .

(١٨) مفتاح الإزالة (C)

يستخدم لإزالة (محو) عدد النسخ المضبوط .

يوقف النسخ إذا ضغط أثناء عملية النسخ .

(١٩) مفتاح الوصول إلى الإطار (□)

يستخدم مع مفتاح ضبط النسخ (من ١ إلى ٥) لتحريك  
الشاشة إلى الإطار المطلوب مباشرة .

(٢٠) مفتاح نسخ إطار واحد (■) :

ينسخ الإطار الظاهر على ورق بحجم A4 .

(٢١) مفتاح نسخ إطارين متتاليين (■) :

ينسخ شاشتين من الشاشات الظاهرة على ورق بحجم  
A4 . (تنسخ أيضاً منطقة الحدود بين الاطارات) .

(١) اللوح الأبيض

(٢) شريط للمثبتات المغناطيسية

(٣) صينية

(٤) حامل

(٥) عجل

(٦) صينية النسخ

(٧) مرسل التحكم عن بعد

(٨) حجيرة مرسل التحكم عن بعد

(٩) ماسك الورق

(١٠) موقوفات العجلات

(١١) حساس التحكم عن بعد

(١٢) ميين رقم الإطار

يبين الرقم (من ١ إلى ٥) للإطار الذي يظهر حالياً على  
الشاشة .

(١٣) ميين الرسالة

يبين الرقم المضبوط للنسخ .

يبين الرمز الاصطلاحي للخطأ (من E١ إلى E٦) :

عندما يحدث خطأ .

- 1.白板
- 2.磁性图钉用带
- 3.盛盘
- 4.架
- 5.小脚轮
- 6.复印件盛盘
- 7.遥控发射机
- 8.遥控发射机仓
- 9.纸夹
- 10.小脚轮止动器
- 11.遥控传感器
- 12.格数指示灯  
用来将现在出现在屏幕上的数目  
(1~5)显示出来。
- 13.信息指示器  
显示复印设定张数。  
出错时，显示出错误代码(E1~E6)。

- 14.进格(<)键:  
将白板向左移动(每格停止)。
- 15.停止键(⏏)  
停止白板移动。
- 16.倒格(>)键:  
将白板向右移动(每格停止)。
- 17.复印件件设定键  
用来设定复印件数。  
设定的数目显示在信息指示器上。
- 18.清除键(C)  
用来清除复印件件设定数。  
在复印时，按此键，即停止复印。
- 19.格存取键(□)  
同复印件件设定键(1~5)同时按下，  
即可将屏幕直接移到所需格子。
- 20.1格复印键(■):  
把出现的格子复印在A4开纸张上。

- 21.2格连续复印键(■):  
将出现的两个屏幕复印在A4开纸张  
上。(格间界区也会复印下来。)
- 22.4格连续复印键(■):  
将4格(格1~4)复印在A4开纸张  
上。(格间界区也会复印下来。)  
在格子中间不能开始复印。务必从格  
子开头开始复印。
- 23.再复印键(C)  
用来复印以前的复印件。
- 24.电源开关  
用来开启或关闭电源。
- 25.纸张存取盖
- 26.印刷机
- 27.印刷机盖
- 28.电源软线
- 29.光线发射端

# SKRIVUNDERLAGETS FÖRFLYTTNING COMO MOVER LA SUPERFICIE DE ESCRITURA

## تحريك سطح الكتابة 移动书写面

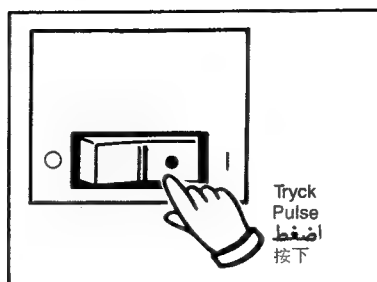
### ■ FÖRBEREDELSE ■ PRELIMINAR

Sätt strömbrytaren (24) på "ON".  
Skrivunderlaget flyttas automatiskt till ruta 1.

Rutnummerindikatorn visar siffran "1" och informationsindikatorn siffran "0".

Conecte la alimentación poniendo el interruptor de corriente (24). La pantalla se mueve automáticamente al encuadre 1.

El indicador del encuadre muestra "1" y el indicador de mensajes muestra "0".



### ■ 准备工作

### ■ تمهيد

ضع مفتاح القدرة (٢٤) على وضع التشغيل ON.  
يتحرك اللوح أوتوماتيكياً إلى الإطار رقم ١.  
يبين مبین الإطار الرقم «١» و يبين مبین الرسالة الرقم «٠».

打开电源开关②。白板自动移到格 1。

格数指示灯指示出 "1" 而信息指示灯则显示出 "0"。

### ■ FÖRFLYTTNING

#### Rutindikering

Rutnummerindikatorn till höger på panelen visar vilket rutnummer som för tillfället visas på skärmen. Det lägsta rutnumret anges om delar av två rutor visas samtidigt på skärmen.

\* Skrivunderlaget förflyttas bara åt ett håll vid ruta 1 och 5.

1. Framflyttning av skrivunderlaget en ruta i taget:  
Tryck frammataren (<) (14).

Flytta till föregående ruta genom att trycka bakåtmataren (>) (16).

### ■ COMO MOVER LA SUPERFICIE DE ESCRITURA

#### Indicación del encuadre

El número de encuadre que está en la pizarra aparece en el indicador del encuadre, en la parte derecha de la pizarra.

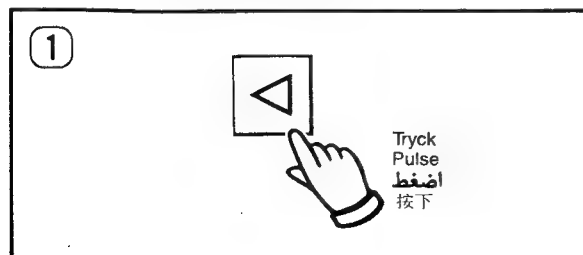
Si la pantalla está en la mitad de un encuadre, aparece indicado el número más pequeño de encuadre.

\* En los encuadres 1 y 5, la superficie se mueve sólo en un sentido.

1. Para mover la superficie blanca un encuadre cada vez:

Para mover la superficie blanca al encuadre siguiente, pulse la tecla de avance (<) (14).

Para mover la superficie blanca al encuadre previo, pulse la tecla de retroceso (>) (16).



### ■ 移动书写面

#### 格数指示

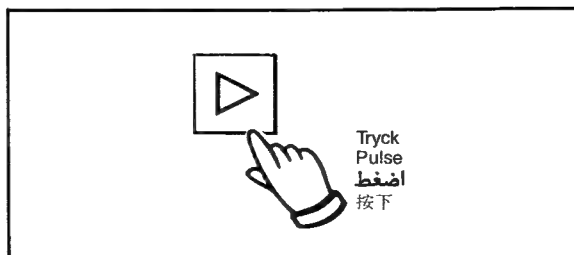
板上的格数显示在板右侧的格指示器内。如果屏幕在格中间，较小的格数将会显示出来。

\* 在格 1 和 5，白板只向一个方向移动。

1. 一次移动一格

要把白板移到下一页，按下进格 (<) 键⑭即可。

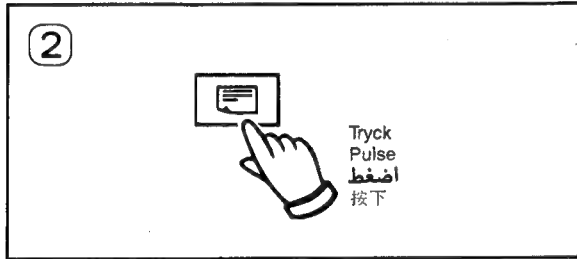
要把白板移到前一格，按下倒格 (>) 键⑮。





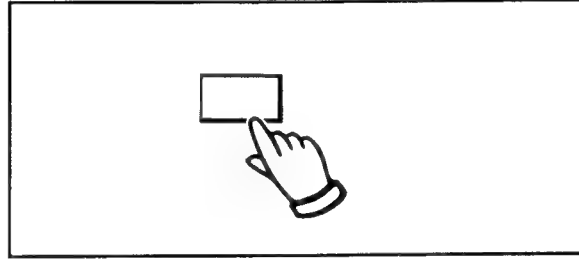
2. Direktval av ruta:  
Skrivunderlaget kan förflyttas direkt till vald ruta (1-5).  
(Direktval)  
Tryck rutframtagaren (☐) (19)  
Tryck den sifvertangent (17) som motsvarar önskad ruta.  
\* Endast tangent 1-5 gäller.

2. Para moverla directamente hacia el encuadre deseado:  
Puede mover directamente la superficie al encuadre que desee (1 a 5).  
(Selección directa del encuadre)  
Pulse la tecla de acceso al encuadre (☐) (19).  
Pulse la tecla numérica (17) correspondiente al encuadre que desee.  
\* No funcionan las teclas que no sean del 1 al 5.



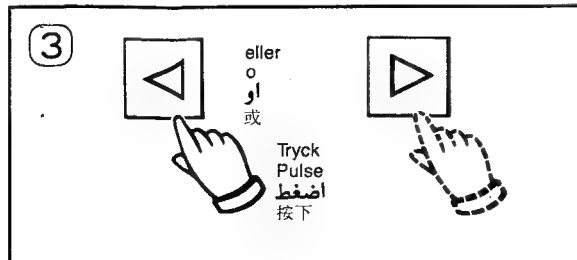
٢. التحريك مباشرة إلى الإطار المطلوب :  
يمكن تحريك اللوح إلى الإطار المطلوب مباشرة (من ١ إلى ٥)  
(إختيار مباشر للإطار)  
اضغط مفتاح الوصول للإطار FRAME ACCESS (☐) (١٩).  
اضغط المفتاح رقم ١٧ للإطار المطلوب .  
\* لا تقبل مفاتيح خلاف تلك من ١ إلى ٥ .

2. 直接移到所需格子:  
白板可以直接移到所需格子(1~5)。(直接选格)  
按下格存取键(☐)①⑨。  
按下格数键⑰。  
\* 1~5以外的键不能使用。



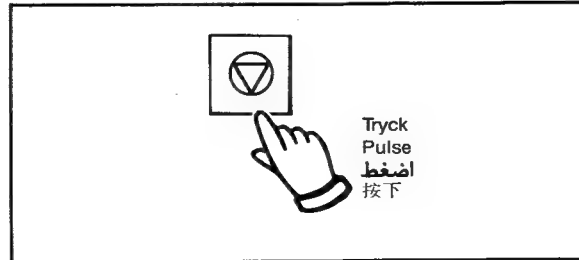
3. Mellan två rutor:  
Skrivunderlaget kan stannas mellan två rutor.  
(Gränsområdet mellan de bägge rutorna kan användas.)  
Mata skrivunderlaget framåt eller bakåt med tangenten (◀ eller ▶) (14) (16) i önskad riktning.  
Tryck stopptangenten (⊙) (15) vid det valda stället.

3. Cómo detener la superficie entre 2 encuadres:  
Es posible detener la superficie entre 2 encuadres.  
(Puede usarse el área de los márgenes entre 2 encuadres.) Pulse la tecla de cambio de encuadre (◀ o ▶) (14) (16) según el sentido que desee.  
Pulse la tecla de parada (⊙) (15) para detener la superficie en la posición deseada.



٣. إيقاف اللوح بين إطارين :  
يمكن إيقاف اللوح بين إطارين . (يمكن إستخدام منطقة الحدود بين إطارين).  
اضغط مفتاح تحريك الإطار FRAME SHIFT (◀ أو ▶) (١٤) (١٦) للاتجاه المطلوب  
اضغط زر الإيقاف STOP رقم (⊙) (١٥) في الموضع المطلوب .

3. 停止两格间的白板  
白板能停在两格间。(两格间的界区可以使用。)  
按下移格键(◀或▶)⑭⑮以移向所需方向。  
按下停止键(⊙)⑮以停在所需位置。



# KOPIERING COMO HACER COPIAS

# طريقة النسخ 复印方法

## ■ KOPIEFORMAT

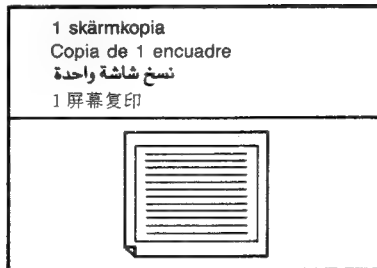
Den elektroniska skrivpanelen har fem rutor och tre kopieformat enligt nedan.

## ■ FORMATOS DE LAS COPIAS

Esta pizarra electrónica tiene 5 encuadres, y los 3 formatos de copia que mostramos a continuación.

Kopiering av synlig ruta på ett A4-ark.

Copiado del encuadre actualmente visible en la pizarra en papel del tamaño A4.

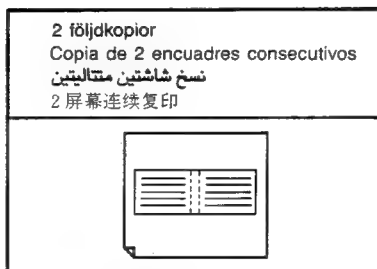


نسخ الاطار المبين حالياً على ورق بحجم ايه ٤ . A4

将现在显示的格子复印在A4开纸张上。

Kopiering av två rutor från det synliga på ett A4-ark.

Copiado de dos encuadres consecutivos en papel del tamaño A4.



نسخ إطارين من الاطارات الحالية على ورق بحجم ايه ٤ . A4

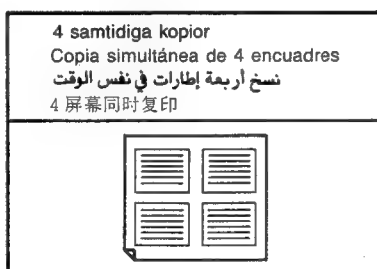
将现在的格子起两格复印在A4开纸张上。

Kopiering av fyra rutor, ruta 1 till ruta 4, på ett A4-ark.

\* Anmärkning: Ruta 5 och gränsmåttet mellan ruta 4 och 5 kan inte kopieras.

Copiado de cuatro encuadres, del encuadre 1 al 4, en papel del tamaño A4.

\* Nota: No puede copiarse el encuadre 5 ni el área de los márgenes entre el encuadre 4 y el 5.



نسخ أربعة إطارات ، الاطارات من ١ إلى ٤ ، على ورق بحجم ايه ٤ . A4

\* ملحوظة : لا يمكن نسخ الاطار الخامس ومنطقة الحدود بين الاطار الرابع والاطار الخامس .

将4格(格1~4)复印在A4开纸张上。

※注: 格5及格4和5间的界区不能复印。

## KOPIERING AV 1 RUTA COPIAS DE 1 ENCUADRE

## 1 格复印

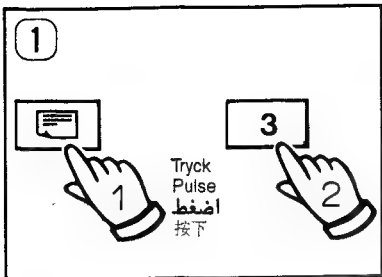
## نسخ إطار واحد

Exempel: Gör fem kopior (1-rutskopiering) av ruta 3. (Antag att ruta 1 är synlig på panelen.)

مثال : انسخ خمس نسخ من الاطار رقم ٣ (نسخ إطار واحد). (يفرض أنه يوجد الاطار رقم واحد على السبورة الآن)

Ejemplo: Cómo hacer 5 copias del encuadre 3. (Suponga que el encuadre 1 está visualizado ahora en el indicador.)

例: 复印5张(1格复印)格3的复印件。(假定现在格1出现在白板上。)



1. Ta fram ruta 3 med rutframtagaren (■) (19) (eller rutframmatoren (◁) (14)).

• Se avsnittet "SKRIVUNDERLAGETS FÖRFLYTTNING" för detaljer.

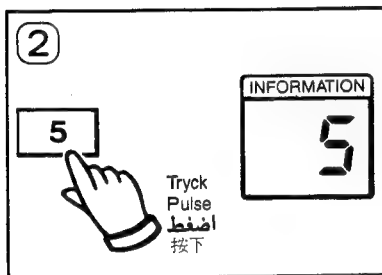
1. Use la tecla de acceso al encuadre (■) (19) (o la tecla de cambio de encuadre (◁) (14)) para hacer que el encuadre 3 aparezca en la pizarra.

• Para más detalles, consulte "COMO MOVER LA SUPERFICIE DE ESCRITURA".

1. استخدم مفتاح الوصول للإطار FRAME ACCESS (■) (19) (أو مفاتيح تحريك الإطار (◁) (14) FRAME SHIFT - لمزيد من التفاصيل، انظر بند «تحريك سطح الكتابة»

1. 按格存取键 (■) (19) (或移格键 (◁) (14))，使格3出现在白板上。

详见“移动书写面”。

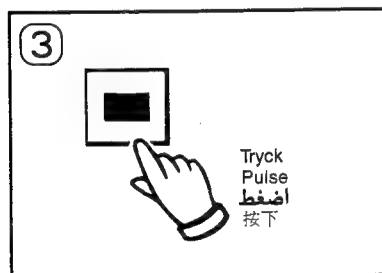


2. Tryck sifvertangent "5" för antalet kopior.

2. Pulse "5" para fijar el número de copias.

2. اضغط الرقم 5 «عدد النسخ»

2. 按下“5”，设定复印件数。

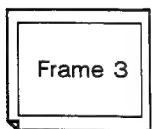


3. Tryck 1-rutskopiering (■) (20).

3. Pulse la tecla de copiado de 1 encuadre (■) (20).

3. اضغط مفتاح نسخ إطار واحد (■) (20).  
1. FRAME COPY.

3. 按下1格复印键 (■) (20)。



Ruta 3  
Encuadre 3  
الإطار 3  
格 3

Som syns till vänster kopieras ruta 3 på ett A4-ark.

Tal como se muestra a la izquierda, el encuadre 3 se copia sobre papel del tamaño A4.

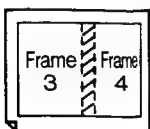
الإطار رقم 3

ينسخ الإطار رقم 3 على ورق بحجم A4، كما هو موضح على اليسار.

如左图所示，格3复印在A4开纸张上。

Kopiering från mitten på ruta 3

Copiado a partir de la mitad del encuadre 3



Som syns till vänster kopieras en ruta (från mitten på ruta 3 inklusive rutgränsen) på papperet.

Tal como se muestra a la izquierda, se copia 1 pantalla en el papel (desde la mitad del encuadre 3 e incluyendo el margen sombreado que hay entre los encuadres 3 y 4).

النسخ من منتصف الإطار رقم 3

从格3中间复印

كما هو موضح على اليسار، تنسخ شاشة واحدة على الورق (من منتصف الإطار رقم 3، مشتملة المساحة المظلة لحدود الإطار).

如左图所示，1屏幕(从格3中间起，包括阴影格间界区)复印在纸张上。

## KOPIERING AV 2 RUTOR COPIAS DE 2 ENCUADRES

## 2 格复印

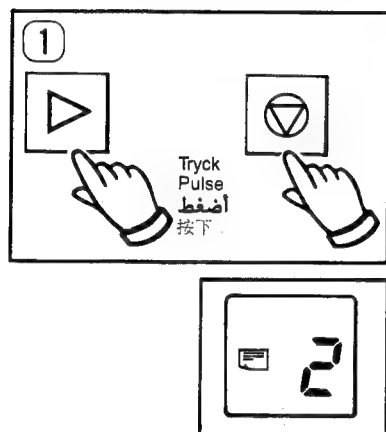
## نسخ إطارين

Exempel: Gör 14 kopior (2-rutskopiering) från mitten av ruta 2. (Antag att ruta 3 är synlig på panelen.)

مثال : انسخ ١٤ نسخة (نسخ إطارين) من منتصف الاطار رقم ٢ .  
(بفرض أن الاطار رقم ٣ هو المبين حاليا)

Ejemplo: Cómo hacer 14 copias (copias de 2 encuadres) desde la mitad del encuadre 2. (Suponga que el encuadre 3 está visualizado ahora en el indicador.)

例: 从格2中间起复印14张(2格复印)。(假定格3现在显示在白板上。)



1. Ta fram ruta 2 till mitten med rutbakåtmataren (▶) (16) och stopptangenten (⊙) (15).

• Se avsnittet "SKRIVUNDERLAGETS FÖRFLYTTNING" för detaljer.

1. Use la tecla de cambio de encuadre en retroceso (▶) (16) y la tecla de parada (⊙) (15) para hacer que aparezca en la pizarra desde la mitad del encuadre 2.

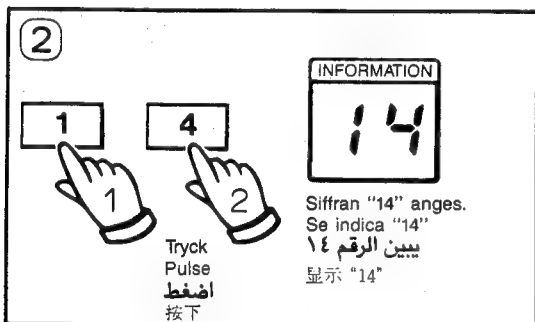
• Para más detalles, consulte "COMO MOVER LA SUPERFICIE DE ESCRITURA".

١. استخدم مفتاح تحريك الاطار (▶) (١٦) و REVERSE ومفتاح الايقاف (⊙) (١٥) STOP للعرض من منتصف الاطار رقم ٢ على السبورة.

— لمزيد من التفاصيل ، انظر بند «تحريك سطح الكتابة».

1. 按移格键 (▶) ①⑥和停止键 (⊙) ①⑤，从格2中间起显示在白板上。

• 详见“移动书写面”。

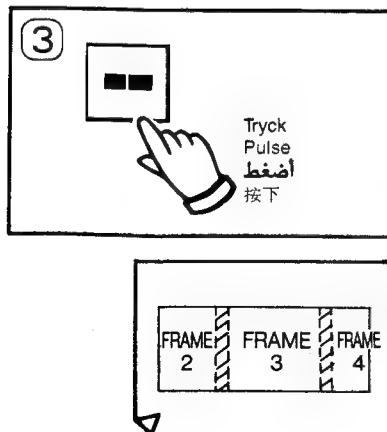


2. Tryck in sifvertangenterna "1" och "4" för antalet kopior.

2. Pulse "1" y "4" para fijar el número de copias.

٢. اضغظ الرقم «١ ٤» ثم الرقم «4 ٤» لضبط عدد النسخ.

2. 按下“1”，再按下“4”，设定复印件数。



3. Tryck tangenten för 2-rutskopiering (==) (21).

Som visas till vänster kopieras två rutor (från mitten av ruta 2 tillsammans med den skuggade rutgränsen) på papperet.

٣. اضغظ مفتاح نسخ إطارين (==) (٢١).

• 2 FRAME COPY  
كما هو موضح بأسفل ، ينسخ إطارين على الورق (من منتصف الاطار الثاني ، مشتملا منطقة حدود الاطار المظلة) .

3. Pulse la tecla de copiado de 2 encuadres (==) (21):

Tal como se muestra a la izquierda, se copian en el papel 2 encuadres a partir de la mitad del encuadre 2 e incluyendo los márgenes sombreados que hay entre estos encuadres.

3. 按下2格复印键 (==) (21)。

如左图所示，2格(从格2中间起，包括阴影格间界区在内)复印在纸张上。

## KOPIERING AV 4 RUTOR COPIAS DE 4 ENCUADRES

## نسخ أربعة إطارات

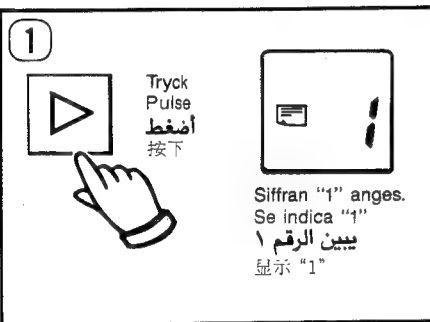
### 4 格复印

Exempel: Gör tre kopior (4-rutskopiering) från början av ruta 1. (Antag att ruta 2 är synlig på panelen.)

مثال: انسخ ٣ نسخ (نسخ أربعة إطارات) من بداية الاطار رقم ١. (بفرض أن الاطار رقم ٢ هو المبين حالياً)

Ejemplo: Cómo hacer 3 copias (copias de 4 encuadres) desde el principio del encuadre 1. (Suponga que el encuadre 2 está ahora visualizado en el indicador.)

例: 从格1开头起复印3张(4格复印)。(假定现在格2显示在白板上。)

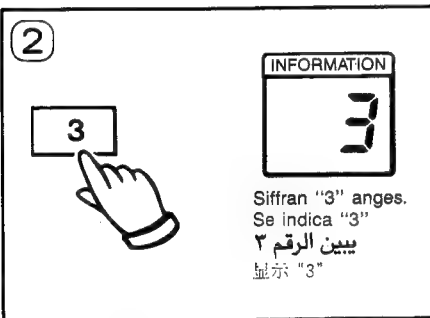


1. Ta fram ruta 1 på panelen med rutbakåtmataren (▷) (16) (eller rutf-ramtagaren (◻) (19)).

1. Use la tecla de cambio de encuadre (▷) (16) (o la tecla de acceso al encuadre (◻) (19)) para que aparezca el encuadre 1 en la pizarra.

١. استخدم مفتاح تحريك الاطار (▷) (١٦) (أو مفتاح الوصول إلى الاطار (◻) (١٩)) لعرض الاطار رقم ١ على السبورة.

1. 按下移格键 (▷) (16) (或格存取键 (◻) (19)), 把格1显示在白板上。

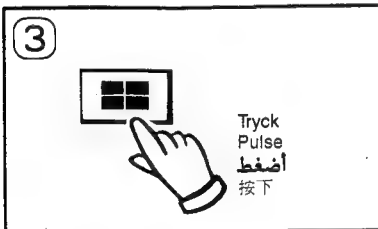


2. Tryck sifvertangenten "3" för antalet kopior.

2. Pulse "3" para fijar el número de copias.

٢. اضغط الرقم ٣ ٣ عدد النسخ.

2. 按下 "3", 设定复印件数。



3. Tryck tangenten för 4-rutskopiering (■) (22).

Som visas till vänster kopieras ruta 1, 2, 3 och 4 på papperet.

Anmärkning: Sidoavgränsningarna kopieras ej.

٣. اضغط مفتاح نسخ أربعة إطارات (■) (٢٢).

4. FRAME COPY

كما هو موضح في أسفل، تنسخ الاطارات رقم ١، ٢، ٣ و ٤ على ورقة.

ملحوظة: لا تنسخ حدود الصفحات.

3. Pulse la tecla de copiado de 4 encuadres (■) (22).

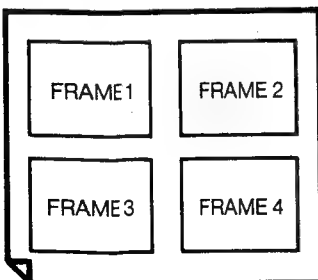
Como se muestra a la izquierda, los encuadres 1, 2, 3 y 4 se copian en el papel.

Nota: No se copian los márgenes entre encuadres.

3. 按下 4 格复印键 (■) (22)。

如左图所示，格1、2、3和4复印在纸张上。

注：页边界不复印。

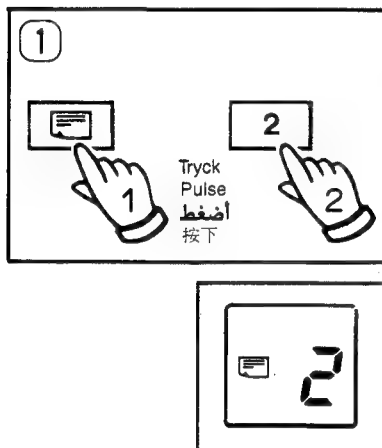


Exempel 2: Gör fem kopior (4-rutskopiering) med början från ruta 2. (Antag ruta 4 syns på panelen.)

مثال : انسخ ٥ نسخ (نسخ أربعة إطارات) من بداية الاطار رقم ٢. (بفرض أن الاطار رقم ٤ هو المبين حاليا)

Ejemplo 2: Cómo hacer 5 copias (copias de 4 encuadres) desde el principio del encuadre 2. (Suponga que el encuadre 4 está ahora visualizado en el indicador.)

例2: 从格2的开头起复印5张(4格复印)(假设现在在格4显示在白板上。)



1. Ta fram ruta 2 med rutframtagaren (19) (eller rutbakåtmataren (16)).

• Se avsnittet "SKRIVUNDERLAGETS FÖRFLYTTNING" för detaljer.

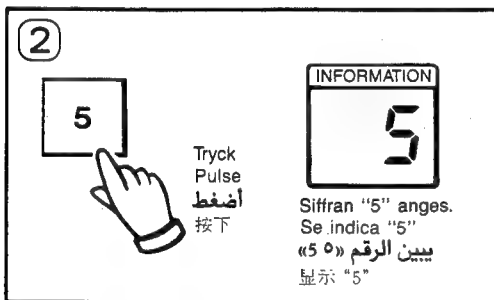
1. Use la tecla de acceso al encuadre (19) o la tecla de cambio de encuadre (16) para que aparezca el encuadre 2 en la pizarra.

• Para más detalles, consulte "COMO MOVER LA SUPERFICIE DE ESCRITURA".

١. استخدم مفتاح الوصول إلى الاطار (19) (أو مفتاح تحريك الاطار (16)) (أو مفتاح تحريك الاطار رقم ٢ على السبورة).  
— لمزيد من التفاصيل ، انظر بند «تحريك سطح الكتابة»

1. 按下格存取键 (19) (或移格键 (16))，使格2出现在白板上。

• 详见“移动书写表”。

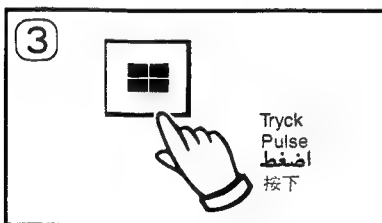


2. Tryck sifvertangenten "5" för antalet kopior.

2. Pulse "5" para fijar el número de copias.

٢. اضغط الرقم «5» عدد النسخ .

2. 按下“5”，设定复印件件数。

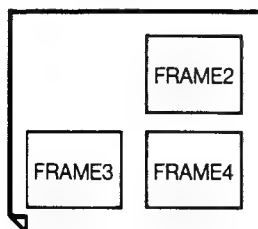


3. Tryck tangenten för 4-rutskopiering (22).

Som visas till vänster kopieras ruta 2, 3 och 4 på papperet. (Rutgränserna kopieras ej.) De olika rutornas placering är dessutom desamma, oavsett vilken ruta man börjar med.

٣. اضغط مفتاح نسخ أربعة إطارات (22) . 4 FRAME COPY

كما هو موضح في أسفل ، تنسخ الاطارات رقم ٢ ، ٣ ، ٤ على ورقة . (لا تنسخ حدود الاطارات) .  
بالاضافة إلى أن موضوع كل إطار لا يتغير بغض النظر عن إطار بداية النسخ .



3. Pulse la tecla de copiado de 4 encuadres (22).

Como se muestra a la izquierda, los encuadres 2, 3 y 4 se copian en el papel. (No se copian los márgenes existentes entre encuadres). Además, la posición copiada de cada encuadre es la misma independientemente del encuadre de comienzo.

3. 按下 4 格复印键 (22)。

如左图所示格 2、3 和 4 复印在纸张上。(格界区不复印。)无论起始格如何，每一格的复印位置均相同。

KOPIERING  
COMO HACER COPIAS

طريقة النسخ  
复印方法

■ TILLÄGGSKOPIERING  
■ COPIAS ADICIONALES

■ 追加复印

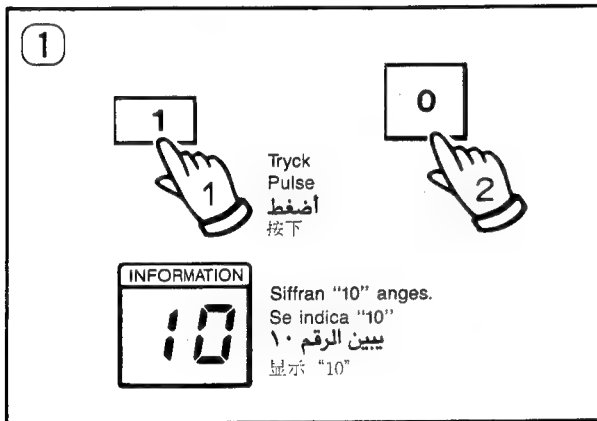
■ النسخ الاضافي

Används för repertering av tidigare kopiering.  
Exempel: Gör tio kopior till med föregående kopiering.

يستخدم لتكرار النسخ السابقة  
مثال: انسخ ١٠ نسخ من النسخة السابقة.

Siga este procedimiento cuando quiera copiar más veces las copias previas.  
Ejemplo: Cómo hacer 10 copias de una copia que ya ha hecho previamente.

用来再印以前的复印件。  
例：复印10张以前的复印件。

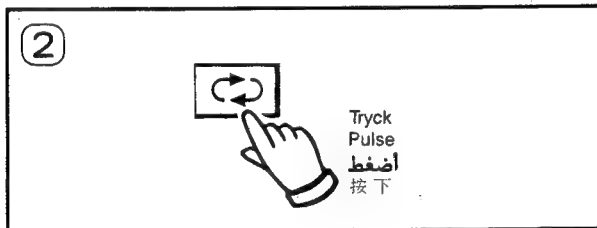


1. Tryck sifvertangenten "1" och "0" för antalet kopior.

1. Pulse "1" y "0" para fijar el número de copias.

١. اضغظ الرقم ١ والرقم صفر «1, 0»، عدد النسخ.

1. 按下 "1, 0"，设定复印件数。



2. Tryck tangenten för repeterad kopiering (↻) (23).

2. Pulse la tecla de repetición (↻) (23).

٢. اضغظ مفتاح التكرار (↻) (٢٣). REPEAT

2. 按下再复印键 (↻) ②③。

## FJÄRRKONTROLL CONTROL REMOTO

## التحكم عن بعد 遥控

Fjärrkontrollen används på samma sätt som kontrollerna på skrivpanelen.

- Signalljusets mottagningsvinkel är ca 60 grader.
- Fjärrkontrollens användningsavstånd är ungefär åtta 8 meter från skrivpanelen.

Rikta fjärrkontrollsenheten mot fjärrkontrollssensorn på den elektroniska skrivpanelens framsida och tryck där-  
efter ned knapparna.

El uso de la unidad de control remoto es idéntico al del panel de control situado en la pizarra electrónica.

- El ángulo de recepción de la luz es de unos 60 grados.
- La unidad de control remoto puede usarse desde una distancia de aproximadamente 8 metros del frente de la pizarra.

Dirija la unidad de control remoto hacia el sensor de la luz del control remoto situado en la parte delantera de la pizarra electrónica y pulse luego los botones.

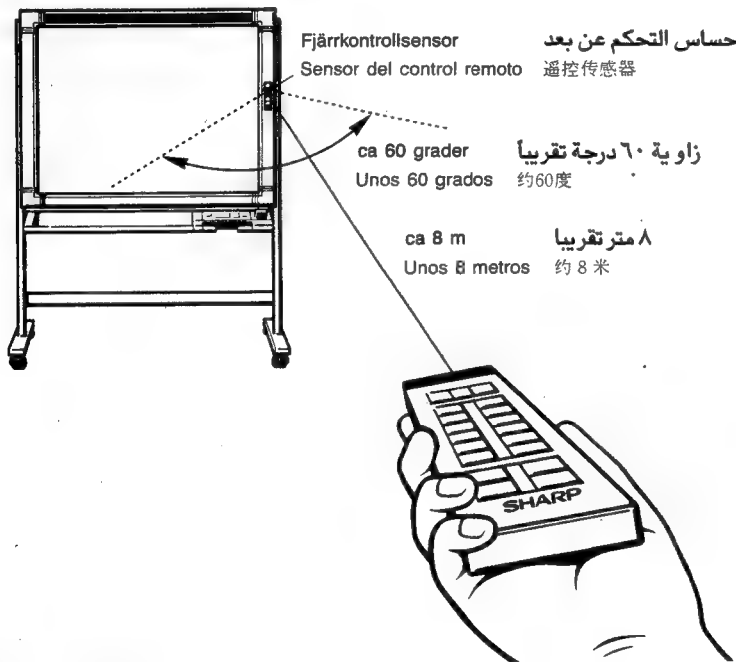
تستخدم وحدة التحكم عن بعد بنفس طريقة لوحة التحكم الموجودة في السبورة .

- زاوية استقبال الضوء هي ٦٠ درجة تقريباً .
- يمكن استخدام وحدة التحكم عن بعد على مسافة تصل إلى ٨ متر من واجهة السبورة تقريباً . وجه وحدة التحكم عن بعد إلى حساس ضوء التحكم عن بعد الموجود في واجهة السبورة الالكترونية البيضاء ثم اضغط الازرار .

遥控机的用法跟白板上的控制板相同。

- 受光角约为60度。
- 遥控机的有效距离约达距白板前面8米。

先将遥控机瞄准电子白板前面的遥控射线传感器，然后按下按钮。

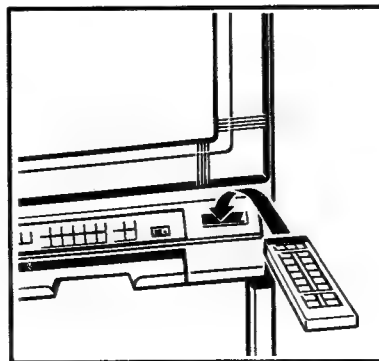


### Fjärrkontrollens förvaring i sitt fack

### Cómo guardar la unidad de control remoto en su compartimiento

Skjut försiktigt in fjärrkontrollsenheten (med den ljusavgivande sidan först) in i facket på skrivpanelen.

Meta con cuidado la unidad de control remoto (introduciendo primero el extremo emisor de luz) dentro de su compartimiento.



أدخل وحدة التحكم عن بعد بعناية (الجزء المشع للضوء أولاً) في حجرة وحدة التحكم عن بعد .

将遥控机放入遥控机仓内。  
小心地将遥控机(射线发射端向前)插入遥控机仓内。



## FELKODER CODIGO DE ERRORES

En felkod anges på informationsindikatorn om något fel skulle uppstå under användning av den elektroniska skrivpanelen. Felkodernas betydelse anges i nedanstående tabell.

KOD	BETYDELSE	ORSAK
E1	• Tangenten för 4-rutskopiering (■) (22) trycktes i mitten på en ruta.	• Flytta skrivunderlaget med rutmataren för framåt (<) (14) eller bakåt (>) (16) till början av en ruta.
E2	• Papperet slut. • Kopiatorns skyddshölje öppet.	• Sätt i nytt papper. • Stäng höljet.
E3	• Exponeringslampan utbränd.	• Kontakta servicetekniker för lampbyte.
E4	• Papper har fastnat.	• Ta bort papperet som fastnat.
E5	• Skrivhuvudets temperatur är onormal.	• Stänga av med strömbrytaren (24) och vänta tills temperaturen sjunker (ca 5 min).
E6	• Skrivunderlaget förflyttas inte rätt.	• Yttre tryck. Ta bort föremålet stäng av och sätt på igen.

Aparecerá un código de error en el indicador de mensajes cuando tenga lugar un error durante el funcionamiento de la pizarra electrónica.

El significado del código de error y su solución se incluyen en la tabla siguiente.

CODIGO	SIGNIFICADO	SOLUCION
E1	• Se pulsó la tecla de copiado de 4 encuadres (■) (22) en el medio de un encuadre.	• Mueva la superficie usando las teclas (<) (14) o (>) (16) y empiece el copiado de 4 encuadres a partir del comienzo de un encuadre.
E2	• El impresor no tiene papel. • La tapa de acceso del papel del impresor está abierta.	• Cambie el rollo de papel térmico por uno nuevo. • Cierre la tapa de acceso del papel.
E3	• Está apagada la luz de exposición.	• Llame al técnico de servicio para que cambie la lámpara por otra nueva.
E4	• El papel está atascado.	• Quite el papel que se haya atascado.
E5	• La temperatura de la cabeza del impresor es anormal.	• Desconecte la alimentación poniendo el interruptor (24) y espere hasta que baje la temperatura. (unos 5 minutos será suficiente)
E6	• No se mueve bien la superficie blanca.	• Una presión externa hace que la superficie no se mueva bien. Quite el objeto, y desconecte y conecte de nuevo la alimentación de la pizarra.

## الرموز الاصطلاحية للأخطاء 出错代码

يبيّن رمز إصطلاحي للخطأ في مبيّن الرسالة عندما يحدث خطأ أثناء تشغيل السبورة الالكترونية البيضاء .  
موضح معنى الرمز الاصطلاحي للخطأ وطريقة العلاج فيما يلي :

الرمز الاصطلاحي	المعنى	طريقة العلاج
اي١ E1	● ضغط مفتاح نسخ أربعة إطارات ( ٢٢ ) ( ■ ) 4 FRAME COPY في منتصف إطار	● حرك اللوح باستخدام مفتاح التحريك للأمام (١٤) ( < ) FORWARD أو مفتاح التحريك للخلف (١٦) ( > ) REVERSE وابدء نسخ ٤ اطارات من بداية الاطار .
اي٢ E2	● لا يوجد ورق في آلة الطبع . ● غطاء الوصول للورق في آلة الطبع مفتوحاً .	● إستبدل اسطوانة الورق الحراري . ● أغلق غطاء الوصول للورق .
اي٣ E3	● مصباح (لمبة) التعريض غير مضيئة .	● استدع مسؤول الصيانة لاستبدال المصباح .
اي٤ E4	● الورق متعثر .	● أزل الورق المتعثر .
اي٥ E5	● درجة حرارة رأس آلة الطبع غير طبيعية .	● ضع مفتاح القدرة (٢٤) على وضع الإيقاف وانتظر إلى أن تنخفض درجة الحرارة . (مدة ٥ دقائق تقريباً)
اي٦ E6	● لا يتحرك اللوح بالطريقة الصحيحة .	● ضغط زائد يمنع حركة اللوح . أزل السبب ، ثم ضع مفتاح القدرة على وضع الإيقاف ثم التشغيل مرة أخرى .

في عملية تشغيل السبورة الإلكترونية، إذا حدث خطأ، فسيظهر رمز الخطأ على شاشة المعلومات.

معنى رموز الأخطاء وخطوات إصلاحها:


الرمز	المعنى	الخطوة
E 1	● عند وضع اللوح في منتصف الشبكة، اضغط على مفتاح النسخ 4 (■) ②.	● اضغط على مفتاح الشبكة (<) ⑭ أو مفتاح العكس (>) ⑮، من بداية الشبكة ابدأ بعملية النسخ 4.
E 2	● لا يوجد ورق في آلة الطباعة. ● انقل غطاء الوصول للورق في آلة الطباعة.	● استبدل أسطوانة الورق الحراري. ● أغلق غطاء الوصول للورق.
E 3	● لمبة التعريض غير مضيئة.	● اتصل بمسؤول الصيانة لاستبدال المصباح.
E 4	● الورق متعثر.	● أزل الورق المتعثر.
E 5	● درجة حرارة رأس آلة الطباعة غير طبيعية.	● ضع مفتاح القدرة (24) على وضع إيقاف التشغيل وانتظر إلى أن تنخفض درجة الحرارة. (مدة 5 دقائق تقريباً)
E 6	● لا يتحرك اللوح بالطريقة الصحيحة.	● ضغط زائد يمنع حركة اللوح. أزل السبب، ثم ضع مفتاح القدرة على وضع إيقاف التشغيل ثم التشغيل مرة أخرى.

## PAPPERSBYTE COMO PONER Y CAMBIAR EL PAPEL

## طريقة تركيب واستبدال الورق 装纸和换纸方法

Byt till ny pappersrulle enligt anvisningarna nedan i följande fall:

- (1) När ett rött streck syns på papperets baksida.
- (2) När felkoden "E2" anges på informationsindikatorn, vilket betyder att papperet är slut.

Endast SHARP:s värmekänsliga papper VB-111P  får användas.

\* Se till att pappersrullen installeras ordentligt.

Det blir inga kopior om rullen sätts in bakvänd.

• Vid pappersbyte efter det strömmen stängts av kan den första kopian bli större än de följande.


• Om papperet kommer snett vid avklippning kanske inte de första kopiorna blir korrekt centrerade eller också skrynklas papperet. Rätta till detta genom att antingen rätta ut papperet eller gör några blanka kopior tills papperet rätas ut.

• Om pappersändan snor sig eller om det inte matas genom kopiatorn som det skall, kan pappersändan antingen klippas av eller slätas ut.

Cambie el rollo de papel por uno nuevo, siguiendo los pasos 1 a 6 que se describen más abajo, en cualquiera de los casos siguientes:

(1) Cuando aparezca una línea roja en la superficie trasera del papel.

(2) Cuando no haya ya papel y se haya visualizado "E2" en el indicador de mensajes.

Asegúrese de que usa papel térmico VB-111P  de SHARP.

\* Cerciórese de que instala el rollo de papel adecuadamente. Si lo instala al revés, no se imprimirá nada.

• Si cambia el papel después de haber desconectado la alimentación, puede que el tamaño de la primera copia sea más grande que el tamaño de las copias sucesivas.

• Si se mueve el papel hacia la derecha o izquierda al cortarlo, puede que la impresión de las primeras copias no quede bien centrada y que se arrugue el papel. Vuelva a colocar bien el papel o saque varias copias en blanco hasta que el papel se enderezca.

• Si el final del papel está curvado y no entra bien en el impresor, corte el final del papel o enróllelo en sentido contrario para estirarlo y ponerlo plano.

إستبدل الورق بإسطوانة أخرى جديدة كما هو موضح في الخطوات من ١ إلى ٦ في الحالات الآتية :

(١) عندما يظهر خط أحمر على السطح الخلفي للورق .

(٢) عندما ينتهي الورق و يظهر الرمز الاصطلاحي اى «E2» في مبيان الرسالة .

تأكد من إستخدام ورق شارب VB-111P .

\* تأكد من تركيب إسطوانة الورق بالطريقة الصحيحة . إذا ركب معكوساً لن يطبع شيء .

— إذا استبدل الورق بعد وضع مفتاح القدرة على وضع الإيقاف ، قد يصبح حجم النسخة الأولى أكبر قليلاً مما يليها .


— إذا تحرك الورق إلى اليمين أو إلى اليسار عند القطع ، قد لا يكون الجزء المطبوع لعدد قليل من النسخ الأولى في المنتصف وقد يتجدد الورق . إما أن تعيد وضع الورق أو تطبع عدد من النسخ البيضاء (غير مكتوبة) إلى أن يأخذ الورق الوضع الصحيح .

— إذا حدث التلفاف لنهاية الورق ولم تغذ بسلاسة في آلة الطبع ، اقطع نهاية الورق أو لفها في الاتجاه المضاد لازالة الالتفاف .

如果发生下列情事时, 应按下述 1~6 步骤换上新纸卷:

(1) 纸张的后面出现红线时;

(2) 纸张跑出来, 信息指示器上显示 "E2" 时。

务必使用夏普牌热敏纸 VB-111P .

\* 纸卷务必正确安装。如果装反了, 将无法复印。

• 如在关掉电源后更换纸卷, 第一张复印件的尺寸可能会较大于以后复印的。

• 如剪切纸张时, 纸卷向左或向右移动, 头几张的印刷位置可能不会对正中心, 纸张可能会变皱。这时, 要再把纸卷放好, 或复印几张白纸, 直到纸张校正好。

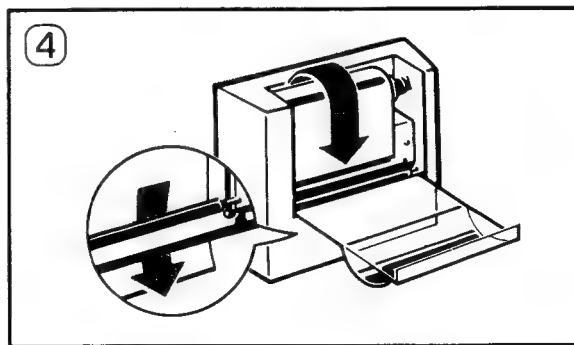
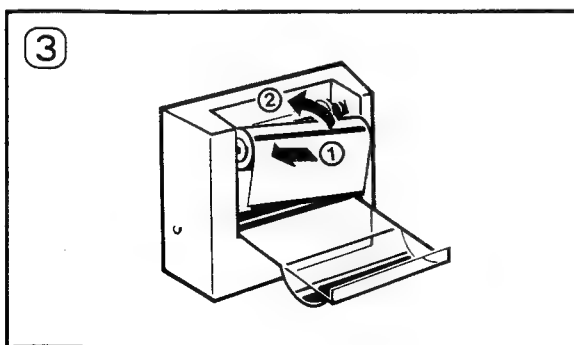
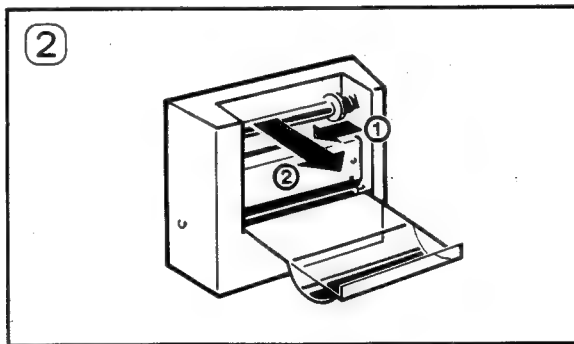
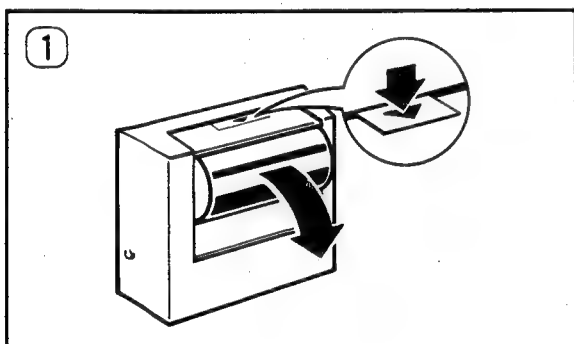
• 如纸张末端卷曲, 不会平顺地进入印刷机内, 则应将纸张末端切断, 或者反向卷一卷纸张末端使它变平直。

## RULLBYTE

## COMO CAMBIAR EL PAPEL

1. Öppna luckan till pappersrullen genom att trycka på dess översida och dra den mot dig. (Ingenting får placeras på luckan och den får inte utsättas för onödigt tryck.)
2. Ta bort den gamla rullkärnan. Tryck rullkärnan mot vänster och ta ut högerändan som bilden nedan visar.
3. Sätt i den nya pappersrullen som bilden visar. Passa först in rullen på vänster klack. Tryck rullen åt vänster och passa in höger rull sida på klacken till höger.
4. Dra papperet genom kopiatorn ända så att en liten bit sticker ut nedtill.
5. Dra försiktigt i papperet för att spänna det och justera riktningen så att papperskanten är parallell med pappersledaren.
6. Stäng luckan till pappersrullen.  
\* Luckan kan inte stängas om rullen inte är rätt isatt.

1. Abra la tapa de acceso del papel presionando sobre la parte superior y tirando de ella hacia afuera. (No coloque nada sobre la tapa ni ejerza una fuerza excesiva sobre ella.)
2. Quite el eje central del rollo de papel anterior. Para sacarlo con más facilidad, empuje el eje central hacia la izquierda y saque el extremo derecho tal como muestra la figura siguiente.
3. Ponga el nuevo rollo de papel tal como muestra la figura siguiente. Meta primero el extremo del rollo en el soporte izquierdo y luego, mientras empuja el rollo hacia la izquierda, coloque bien el extremo derecho del rollo sobre el soporte derecho.
4. Pase el papel a través de la unidad de impresión e introdúzcalo hasta que sobresalga un poco por debajo del impresor.
5. Tire suavemente del extremo del papel para estirarlo si estuviera flojo y mueva el papel hacia la izquierda o derecha de forma que su borde izquierdo quede alineado con la línea guía del papel.
6. Cierre la tapa de acceso del papel.  
\* La tapa no se cerrará si el papel no está bien instalado.

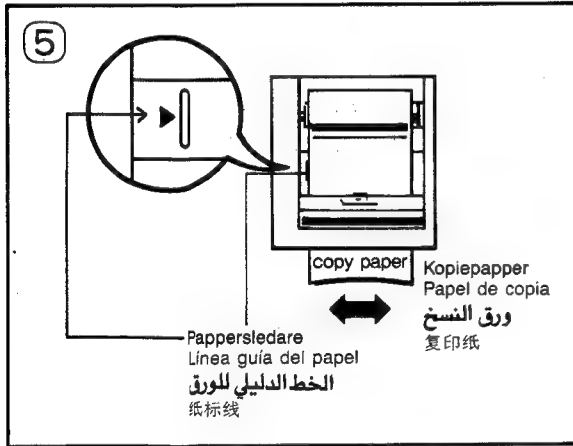


## إستبدال الورق

## 换纸方法

١. افتح غطاء الوصول للورق بضغط القمة وجذبها في اتجاهك. (لا تضع أى شيء على الغطاء أو تؤثر عليه بقوة شديدة).
  ٢. أزل قلب اسطوانة الورق القديمة. لازالته بسهولة، اضغط قلب اسطوانة الورق لليسار وأخرج النهاية اليمنى كما هو موضح في الشكل بأسفل.
  ٣. ركب اسطوانة الورق الجديدة كما هو موضح في الشكل. أولاً، أدخل نهاية الاسطوانة في الماسك الأيسر. ثم أدخل النهاية اليمنى، أثناء ضغط الاسطوانة إلى اليسار، في الماسك الأيمن.
  ٤. مرر الورق خلال آلة الطبع ثم قم بتغذيته حتى يظهر جزء قليلاً من أسفل آلة الطبع.
  ٥. اجذب نهاية الورق برفق لازالة أى إرتخاء في الورق أو إزاحة إلى اليمين أو اليسار وحتى تحاذي حافة الورق مع الخط الدليلي للورق.
  ٦. أغلق غطاء الوصول للورق.
- \* لن يفلق الغطاء إذا لم يكن الورق مركباً بالطريقة الصحيحة.

1. 按下顶部，打开纸张存取盖，向自己这边拉。  
(不要把东西放在盖上或施加过大压力于盖上。)
  2. 取出旧纸芯。为便于取出，如下图所示把纸芯推向左侧，取出其右端。
  3. 如图所示装上新纸卷。首先，把纸卷的端部装入左边座套内，然后，边把纸卷推向左侧，边把纸卷右端装入右边座套内。
  4. 将纸张穿过印刷机，直到它从印刷机下面伸出些许。
  5. 轻轻拉一下纸的末端，使纸绷紧，把它向左或向右移动，使其左边对准纸标线。
  6. 将纸张存取盖关上。
- \* 如果纸没装好，盖子关不上。



## OM PAPPERET FASTNAR

Följ nedanstående anvisningar om papperet skulle fastna.

När du sätter på strömmen efter att ha rättat till pappers-trasslet (orsakat av strömbrott under kopiering), sticker ca 7 cm papper ut från kopiatorn. Den första kopian blir heller inte bra.

1. Stäng av strömmen.
2. Ta bort skyddshöljet genom att lossa skruvarna (en varje sida). Dra ut skyddets underdel och fäll upp för borttagning.
3. Ta bort skyddet över avskäraren.

Tryck in den vita spaken och dra i papperet. Går det inte att dra fram papperet, skall du först lossa de bägge skruvarna som håller skyddet över avskäraren och ta bort bort skyddet. Mata sedan fram papperet genom att vrida på avskärarratten i pilens riktning. Se upp med avskärarens egg!

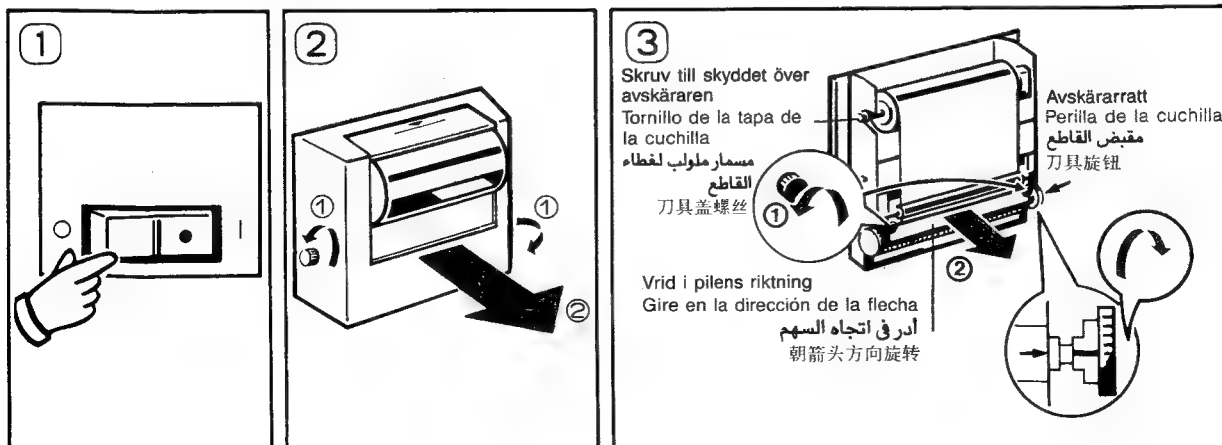
4. Sätt indexmärket på avskärarratten mitt emot pilen på skyddet över avskäraren efter det papperet tagits bort.  
(Dra fast de bägge skruvarna.)
5. Sätt tillbaka skyddet över kopiatorn på motsatt sätt för borttagning i åtgärd 2. Haka först på skyddets övre del och fäll ned underdelen. Fäst genom att dra fast de bägge skruvarna. Detta skall göras med luckan till pappersrullen stängd. Kopiatorns skyddshölje kan inte sättas fast med luckan till pappersrullen öppen.
6. Sätt i pappersrullen.  
Öppna luckan till pappersrullen och sätt i rullen enligt anvisningarna i avsnittet "PAPPERSBYTTE".  
Stäng luckan till pappersrullen och sätt på strömmen.

## ATASCOS DE PAPEL EN EL IMPRESOR

Siga los pasos mencionados más abajo si se atasca el papel en el impresor.

Cuando conecté la alimentación después de quitar el papel atascado (originado por una avería en la corriente o por desconectar la alimentación durante la impresión), puede que unos 7 cm de papel sobresalgan del impresor. Además puede que la primera copia que se haga se imprima defectuosamente.

1. Desconecte la alimentación.
2. Quite la tapa del impresor.  
Afloje los tornillos (uno en cada lado) que fijan la tapa del impresor en su lugar. Tire de la parte inferior de la tapa del impresor hacia afuera y deslicela hacia arriba para sacarla.
3. Quite la tapa de la cuchilla  
Tire hacia afuera del papel atascado mientras empuja la palanca blanca. Si no puede sacar el papel, afloje primero los dos tornillos que fijan la tapa de la cuchilla y quite la tapa. Saque después el papel mientras gira la perilla de la cuchilla en la dirección de la flecha. Tenga cuidado con la hoja de la cuchilla.
4. Alinee la flecha que hay sobre la tapa de la cuchilla con la marca de referencia situada sobre la perilla de la cuchilla.  
Después de quitar el papel, fije la perilla de la cuchilla de forma que la flecha sobre la tapa de la cuchilla quede alineada con la marca de referencia situada sobre la perilla de la cuchilla. (Apriete los dos tornillos.)
5. Ponga la tapa del impresor.  
Coloque la tapa del impresor siguiendo el procedimiento inverso a lo mencionado en el paso 2. Fije primero la parte superior de la tapa del impresor. Sujete la parte inferior y asegure los lados con los tornillos.  
Cerciórese de que hace esto mientras está cerrada la tapa de acceso del papel. No se podrá acoplar la tapa del impresor si está abierta la tapa de acceso del papel.
6. Coloque el papel.  
Abra la tapa de acceso del papel y ponga de nuevo el rollo de papel tal como se describe en la sección "COMO PONER Y CAMBIAR EL PAPEL".  
Cierre la tapa de acceso del papel y conecte la alimentación del interruptor de corriente.



## تعثر الورق في آلة الطبع

## 印刷机内卡纸时

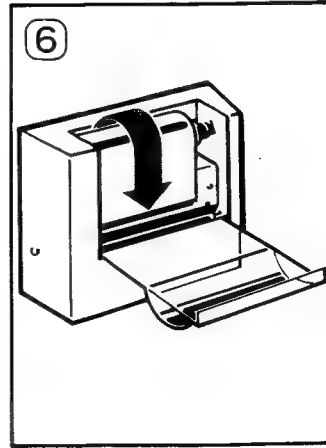
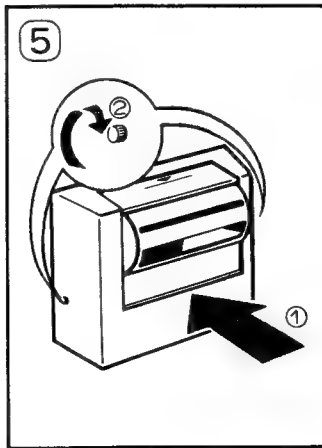
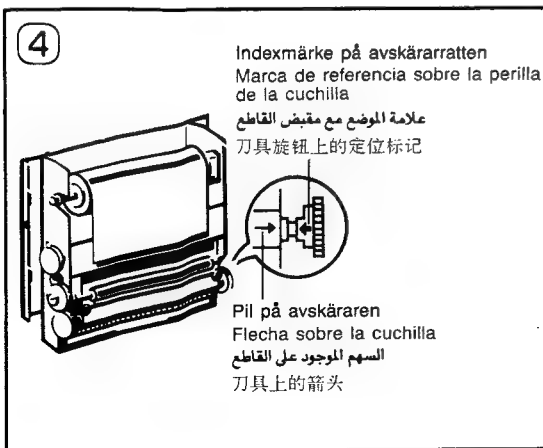
إذا تعثر الورق في آلة الطبع، اتبع الخطوات التالية. عندما تضع مفتاح القدرة على وضع التشغيل بعد ثبوت تعثر الورق (بسبب انقطاع التيار الكهربائي أو وضع مفتاح القدرة على وضع الإيقاف أثناء الطبع)، يخرج حوالي ٧٢ سم من الورق من آلة الطباعة. وبالإضافة إلى ذلك، قد لا تطبع أول نسخة بالطريقة المناسبة.

١. ضع مفتاح القدرة على وضع الإيقاف.
٢. افصل غطاء آلة الطباعة.
٣. فك المسامير المولبية (الموجودة في كل جانب) التي تثبت غطاء آلة الطبع. أجبب الجزء السفلي من غطاء آلة الطبع في اتجاهك وحركه لأعلى لفصله.
٣. أزل غطاء القاطع.
٤. أجبب الورق المتعثر أثناء دفع الذراع الأبيض. إذا لم تستطع إخراج الورق، أولاً فك المسامير المولبيين المثبتين لغطاء القاطع وأفصل الغطاء. ثم أجبب الورق للخارج أثناء إدارة مقبض القاطع في اتجاه السهم. إحترس من نصل القاطع.
٤. قم بمحاذاة السهم الموجود على غطاء القاطع مع علامة الموضع الموجودة على مقبض القاطع.
- بعد إزالة الورق، ركب مقبض القاطع حتى يتحاذي السهم الموجود على غطاء القاطع مع علامة الموضع الموجودة على مقبض القاطع. (اربط المسامير المولبيين).
٥. ركب غطاء آلة الطبع.
- ركب غطاء آلة الطبع بعكس طريقة الفصل الموضحة في الخطوة ٢. أو وفق الجزء العلوي من غطاء آلة الطبع. أمسك الجزء السفلي وثبت الجوانب بالمسامير المولبية. تأكد من إجراء ذلك وغطاء الوصول للورق مغلقاً. لا يمكن تركيب غطاء آلة الطبع إذا كان غطاء الوصول للورق مفتوحاً.
٦. ركب الورق.
- افتح غطاء الوصول للورق ثم ركب اسطوانة الورق مرة أخرى كما شرح في بند «طريقة تركيب وإستبدال الورق».
- اغلق غطاء الوصول للورق وضع مفتاح القدرة على وضع التشغيل.

如果纸卡在印刷机内，应按下列步骤进行：

因停电或印刷中关掉电源而造成的卡纸去除后接通电源时，会有约 7 厘米长的纸伸出于印刷机外面。而且，第一张可能会复印得不好。

1. 关断电源。
2. 取下印刷机盖。  
将印刷机盖紧固螺丝（每边各一个）拧松，把印刷机盖底部向自己这边拉，使它往上滑动，加以取出。
3. 取出刀具盖。  
在推白色手柄的同时，把卡住的纸拉出。如果纸拉不出来，应先拧松两个刀具盖紧固螺丝，然后取出盖子。接着，在朝箭头方向旋转刀具旋钮的同时，把纸拉出。小心刀刃。
4. 使刀具盖上的箭头与刀具旋钮上的定位标记对正。  
取下纸后，装上刀具旋钮，使刀具盖上的箭头同刀具旋钮上的定位标记对准。（拧紧两个螺丝。）
5. 装上印刷机盖  
按步骤 2 的拆卸相反顺序装上印刷机盖。首先，把印刷机盖的顶部装上。拿住底部，用螺丝把两侧固定起来。这样做时，务必将纸张存取盖关上。如果纸张存取盖打开时，印刷机盖将会装不上。
6. 把纸装上  
打开纸张存取盖，再按“装纸和换纸方法”一节中所述将纸卷装上。  
将纸张存取盖关上，打开电源开关。



## FELSÖKNING ANTES DE LLAMAR AL TECNICO DE SERVICIO

Titta i nedanstående tabell om skrivpanelen inte fungerar som den skall.

PROBLEM	KONTROLL/ÅTGÄRD
• Ingen ström med strömbrytaren i ON-läge.	• Är nätkontakten ordentligt inskjuten i vägguttaget?
• Det går inte att sudda ut skrivpanelen.	• Se till att endast använda SHARP:s rekommenderade pennor. (Torka först av med en fuktig trasa. Går inte det, försök med en liten mängd etylalkohol.)
• Fläckar på kopiorna.	• Är skrivpanelen ren? (Rengör den med en mjuk, fuktig trasa.)
• Kopiorna blanka.	• Är pappersrullen rätt installerad? (Se anvisningarna i avsnittet "PAP-PERSBYTE".)
• Felkod anges.	• Se avsnittet "FELKODER".
• Felkod "E6" anges.	• Stäng av strömmen, dra ut nätkontakten och ring efter reparatör.

Si nota algún fallo de funcionamiento, compruebe su pizarra electrónica de acuerdo con la tabla siguiente:

PROBLEMA	COMPROBACION/SOLUCION
• No hay corriente cuando está conectado el interruptor de corriente.	• ¿Está el cable de alimentación bien conectado a la toma?
• No es posible borrar palabras/dibujos en la superficie blanca.	• Asegúrese que el rotulador es de los recomendados por SHARP. (Limpie primero la superficie con un paño húmedo. Si no puede limpiarla bien, use una pequeña cantidad de alcohol etílico.)
• Salen puntos en las copias.	• ¿Está limpia la superficie blanca? (Limpie la superficie blanca con un paño suave y húmedo.)
• No hay impresión en las copias.	• ¿Está el papel de copia bien instalado? (Consulte la sección referente a cómo poner y cambiar el papel.)
• Se indica un código de error.	• Consulte la sección "Código de errores".
• Se indica el código de error "E6".	• Apague el interruptor de corriente, desconecte el cable de corriente de su toma de C.A. y llame al técnico de servicio.



## قبل إستدعاء الصيانة 托人修理前应检查事项

إذا حدث عطل بالوحدة ، يرجى إجراء الفحوص تبعاً للجدول الآتي .

العطل	الفحص/العلاج
لا توصل القدرة عند وضع مفتاح القدرة على وضع التشغيل «ON» .	هل سلك توصيل القدرة متصلاً بمصدر القدرة؟
لا يمكن المسح أو الكتابة على اللوح الأبيض	تأكد أن قلم الكتابة من نوع شارب الموصى به . (امسح أولاً بقطعة قماش مبللة . إذا لم تمسح ، استخدم كمية صغيرة من الكحول الإيثيلي)
تتوقف في النسخ	هل اللوح الأبيض نظيفاً؟ (نظف اللوح الأبيض باستخدام قطعة قماش لينة/لينة مبللة .)
لا توجد صورة في جميع النسخ	هل ورق النسخ موضوعاً بالطريقة الصحيحة؟ (يرجى الرجوع إلى بند كيفية تركيب وإستبدال الورق) .
يبين رمز إصطلاحي للخطأ	يرجى الرجوع إلى بند «الرموز الأصلاحية للأخطاء»
يبين الرمز الاصطلاحي اى E6 .	ضع مفتاح القدرة على وضع الإيقاف، افصل سلك توصيل القدرة من مصدر التيار المتردد AC واستدع الصيانة.

如发现故障，请按下表检查白板：

故障现象	检查 / 措施
• 电源开关打开时，不通电。	• 电源软线是否正确地连接于插座上？
• 白板上的字、图擦不掉。	• 确认标记笔是夏普推荐者。 (先用湿布擦拭。如果擦不掉，再用少量酒精擦拭。)
• 复印件上有斑点。	• 白板是否干净？ (用软湿布拭净白板。)
• 复印件上没有图象。	• 复印纸是否正确装妥？ (参看“装纸和换纸方法”一节。)
• 显示出错代码。	• 参看“出错代码”。
• 显示出错代码“E6”。	• 关断电源开关，从交流插座拔出电源软线，托人维修。

## TEKNISKA DATA OCH TILLBEHÖR

### ■ TEKNISKA DATA


Modellbeteckning	VB-500 ©
Ursprungsland	Japan
Skrivpanelsdel	
Storlek	920×1.280 mm
Användbar storlek	880×1.240 mm
Antal rutor	5 st
Antal kopierbara rutor	4 st
Kopiator del	
Kopieringspapper	Värmekänsligt
Kopieringsstorlek	A4 (210×297 mm)
Kopieringstid	1a kopia: 20 sek. 2a kopia och följande: 10 sek/st
Kopieantal	1~99 (Tilläggskopior med repetering)
Kopiefärg	Svart
Bildminne	1 ark (256 KBytes)
Yttermått (B×H×D)	1.490×1.965×662 mm
Vikt	Ca 65 kg
Strömart	200~240 V, 50/60Hz
Effektförbrukning	180 W (under gång) 90 W (i beredskapsläge)
Miljö	Temperatur: 10°~35°C Fuktighet: 30~80%
Tillbehör	
Värmekänsligt papper	1 rulle
Penna	Svart/blå/röd 1 st/färg
Magnet	1 st
Fjärrkontroll	1 st
Batterier till fjärrkontroll	UM-4 (storlek "AAA")×2 st

### ■ TILLBEHÖR


SORT	MODELLNR	
VÄRMEKÄNSLIGT PAPPER	VB-111P ©	100 m×6 rullar
SVART PENNA	VB-121B	10 st
BLÅ PENNA	VB-121A	10 st
RÖD PENNA	VB-121R	10 st
SUDD	VB-131E	1 st

## ESPECIFICACIONES TECNICAS Y ACCESORIOS OPCIONALES

### ■ ESPECIFICACIONES TECNICAS

Nombre del modelo	VB-500 
País de origen	Japón
Sección de la pizarra	
Tamaño de la pizarra	920×1.280 mm
Tamaño del área utilizable de la pizarra	880×1.240 mm
Número de encuadres	5
Número de encuadres que pueden copiarse	4
Sección del impresor	
Papel de las copias	Papel de copia termosensible
Tamaño de las copias	Tamaño A4 (210×297 mm)
Tiempo de copiado	Primera copia: 20 segundos Segunda y sucesivas: 10 seg. cada una
Número de copias	1~99 (Es posible hacer copias adicionales con la tecla de repetición.)
Color de las copias	Negro
Memoria de imagen	1 hoja (256 KBytes)
Dimensiones exteriores (A×H×P)	1.490×1.965×662 mm
Peso	Unos 65 kg
Alimentación	200~240 V, 50/60Hz
Consumo de energía	180 W (en funcionamiento) 90 W (en espera)
Condiciones ambientales	Temperatura: 10°~35°C Humedad: 30~80%
Accesorios	
Papel térmico de copiado	1 rollo
Rotuladores	Negro/azul/rojo (1 pza. de cada)
Taco magnetico	1 pza.
Transmisor de control remoto	1 pza.
Pilas para el control remoto	2 pilas UM-4 (tamaño "AAA")

### ■ ACCESORIOS OPCIONALES

ACCESORIO	NUMERO DE MODELO	
PAPEL TERMICO	VB-111P 	6 rollos de 100 m
ROTULADOR NEGRO	VB-121B	10 pzas.
ROTULADOR AZUL	VB-121A	10 pzas.
ROTULADOR ROJO	VB-121R	10 pzas.
BORRADOR	VB-131E	1 pza.

## المواصفات والملحقات الاختيارية

### المواصفات

اسم الموديل	VB-500 ⑥
البلد الأصلي	اليابان
قسم السبورة البيضاء	
مساحة السبورة البيضاء	١٢٨٠ × ٩٢٠ مم
المساحة القابلة للاستخدام	١٢٤٠ × ٨٨٠ مم
عدد الاطارات	٥
عدد الاطارات القابلة للنسخ	٤
قسم آلة الطبع	
ورق النسخ	ورق نسخ حساس حراري
حجم النسخة	حجم ايه ٤ (٢٩٧×٢١٠ مم)
زمن النسخ	النسخة الأولى : ٢٠ ثانية بعد النسخة الثانية : ١٠ ثواني لكل نسخة
عدد النسخ	١ - ٩٩ (يمكن نسخ نسخ إضافية باستخدام مفتاح التكرار REPEAT)
لون النسخ	أسود
ذاكرة الصورة	لوحة واحد (٢٥٦ كيلو بايت)
الأبعاد الخارجية (العرض × الارتفاع × العمق)	١٤٩٠ × ١٩٦٥ × ٦٦٢ مم
الوزن	حوالي ٦٥ رطل
مصدر القدرة	٢٢٠ - ٢٤٠ فولت ٦٠/٥٠ هرتز
إستهلاك الطاقة	(وضع التشغيل) ١٨٠ وات (وضع الاستعداد للتشغيل) ٩٠ وات
الاحوال الجوية المحيطة	درجة الحرارة : ٥٠ - ٩٥ درجة فهرنهايت الرطوبة : ٣٠ - ٨٠ %
الملحقات	
ورق النسخ الحراري	اسطوانة واحدة
قلم الكتابة	أسود / أزرق / أحمر قلم من كل لون
المثبتات المغناطيسية	قطعة واحدة
مرسل التحكم عن بعد	قطعة واحدة
بطاريات للتحكم عن بعد	قطعتان يوم ام-٤ (حجم ايه ايه AAA)

### الملحقات الاختيارية

الوصف	رقم الموديل	
ورق حراري	VB-111P ⑥	٦ اسطوانات ١٠٠ × ١٠٠ م
قلم كتابة أسود	VB-121B	١٠ قطع
قلم كتابة أزرق	VB-121A	١٠ قطع
قلم كتابة أحمر	VB-121R	١٠ قطع
ممحاة	VB-131E	قطعة واحدة

## 规格和任选件

### 规格

型号:	VB-500 ㊦/㊧/㊨
原产地:	日本
白板部分	
白板尺寸:	920×1,280毫米
可用板区尺寸:	880×1,240毫米
格数:	5
可复印格数:	5
印刷机部分:	
复印纸:	热敏复印纸
复印尺寸:	A4 开(210×297毫米)
复印时间:	第1张: 20秒 第2张以后: 10秒/张
复印件数:	1~99 (可用再复印键进行追加复印。)
复印颜色:	黑色
图象存储器:	1张(256K Byte)
外形尺寸(宽×高×长):	1,490×1,965×662毫米
重量:	约65公斤
电源:	200~240伏, 50/60赫
功率消耗:	180瓦(操作) 90瓦(备用)
环境条件:	温度: 10~35℃ 湿度: 30~80%
附件	
热敏复印纸:	1张
标记笔:	黑/蓝/红 各1
磁性图钉:	1个
遥控机:	1个
遥控机电池:	UM-4("AAA"型)×2节

### 任选件

品 名	型 号	
热 敏 纸	VB-111P ㊦	100米×6卷
黑 标 记 笔	VB-121B	10枝
蓝 标 记 笔	VB-121A	10枝
红 标 记 笔	VB-121R	10枝
白 板 擦	VB-131E	1个

